

上例ニ於ケル單文中ノ横線ヲ附シタル文章成分ト此文成分ヲ一
文ニ敷衍シタル副文(附結文中ノ)トヲ對照スルトキハ副文ノ如何
ナルモノナルカハ自ラ明カナルベシ

I. Arten von Nebensätzen. 副文ノ種類

副文ハ上述セル如ク本文中ノ文章成分ヲ敷衍擴張シタルモノナレ
バ副文ハ本文中ノ文章成分ヲ代理スルモノト認メザル可カラズ而
シテ文章成分ニハ主語、客語、附加語、補足語及ビ狀況語ノ五種ア
ルヲ以テ之ヲ代理スル副文ニモ亦五種ノ別ヲ生ズ即チ次ノ如シ

1. **Subjektsatz.** 主文即チ Subjekt. ヲ代理スルモノ
例 Wer zufrieden ist (=der Zufriedene) ist glücklich. 足ルヲ知
ルモノハ幸福デス
2. **Prädikatsatz.** 客文即チ Prädikat. ヲ代理スルモノ
例 Gott ist es, der die Welt erschaffen hat (=der Schöpfer der
Welt). 神ハ世界ヲ創造シタモノ(即チ世界ノ創造者)デ
アル
3. **Attributsatz.** 附加文即チ Attribut. ヲ代理スルモノ
例 Ein Schüler, welcher un aufmerksam ist (=Ein un aufmerksam
Schüler) lernt nichts. 不注意デアル(所ノ)生徒(即チ不注
意ノ生徒)ハ何事ヲモ覺エス
4. **Objektsatz.** 補足文即チ Objekt. ヲ代理スルモノ
例 *Er schämt sich, daß er gelügt hat (=seiner Lüge). 彼ハ其虚
言シタコト(即チ其虚言)ヲ耻ヂル
5. **Adverbialsatz.** 狀況文即チ Adverbiale ヲ代理スルモノ
例 Er starb, wo er geboren war (=an seinem Geburtsorte 場所
ノ狀況語). 彼ハ生レタ處(即チ其ノ出生地)デ死ンダ
Die Sterne erscheinen, wenn die Sonne untergegangen ist (=nach
Sonnenuntergang 時ノ狀況語) 星ハ日ガ没シタトキニ

(=日没後=)現ハル

Das Pferd schläft, indem es steht (=stehend 方法ノ狀況言) 馬
ハ立チナガラ眠ル

Das Eis schmilzt, weil es warm ist (=vor Wärme 原因ノ狀
況語). 氷ハ温イカラ(熱ノ爲メニ)溶ケル

上流スル所及ビ其ノ例ニ就キテ之ヲ觀レバ單文中ノ文章成分ハ之
ヲ擴張シテ副文ニ變更スルコトヲ得ルト同時ニ又一方ニテハ副文
ハ之ヲ縮小シテ元ノ文章成分ニ戻ス(reduzieren)コトヲ得ルナリサ
レバ單文ノミニテ事足りテ敢テ副文ヲ作ルヲ要セザルガ如シト雖
モ單文ノミニテ思想ヲ云ヒ盡サントスルトキハ文章長キニ失シテ
事理ノ明晰ヲ缺クノミナラズ又口調ニモ滯滞ヲ來タスノ恐アルヲ
以テ此弊ヲ防ガンガ爲メニ副文ヲ用フルモノナリ

II. Verbindung des Nebensatzes mit dem Hauptsatz.

副文ト本文トノ連結法

副文ハ其本文ト通常 unterordnende Bindewörter 從屬的接續詞ニ
依リテ(§ 6も参照)連結シ且ツ常ニ Komma ニ依リテ分割ス但シ
此接續詞ハ常ニ之ヲ文首ニ置クモノトス

例 Wir erwarten, daß er ankommen werde. 私共ハ彼ガ到着ス
ルコトヲ待ツテ居ル

Wer zufrieden ist, ist glücklich.

Ein Hund, welcher viel bellt, beißt nicht. 多ク吠エル(所ノ)
犬ハ噛マナイ

Er starb, wo er geboren war.

上記ノ接續詞(但シ關係代名詞、疑問代名詞、關係副詞及ビ疑問副
詞ヲモ包含ス)ニ對シテ本文中ニ指示ノ詞(代名詞、前置詞ト縮合
シタル指示代名詞、副詞例へば der, das, es, daran, daraus, damit

etc; so, dum, da etc)ヲ附シテ兩者照應ノ關係ヲ表スコトアリ

- 例 **Wer** zufrieden ist, **der** ist glücklich
- Was** man gefunden hat, **das** muß zurückgegeben werden. 人ハ拾ウタ(所ノソノ)物ハ返サネバナラス
- Es** ist uns bekannt, **daß** Kolumbus Amerika entdeckt hat. 開龍ガ亞米利加ヲ發見シタコト(ノソレ)ハ知ラレテ居ル
- Wir glauben **daran** (an das), **daß** Gott allmächtig ist.
- Weil** der Knabe faul war, **so** wurde er bestraft. 兒童ハ怠惰デアツ(ソレ故ニ)罰セラレタ
- Wo** er geboren war, **da** starb er.

III. Wortfolge im Nebensatz.

副文ノ配語法

副文ノ配語法ハ本文ノソレト同一ニシテ其異ナル特殊ノ點ハ副文ニ於テハ Kop. タル動詞ハ通常之ヲ文章ノ結尾ニ置クノ一事ニ在リトス即チ次ノ如シ

例

◆ 從屬的接續詞	Subj.	Obj.(od. Adv.)	Adv.(od. Obj.)	Präd.	Kop.
Daß	Gott			allmächtig	ist.
"	Kolumbus	Amerika		entdeckt	hat.
Als	ich	ihn	gestern dort		sah.
Bevor	der	Tag			anbrach.

注意 配語法ニ於テ Kop. ト見做スニキ動詞ハ單獨變化ニ於テハ其モノ、組立變化ニ於テハ助動詞、分離動詞ニ在リテハ其基本詞ナル(338 參照)ヲ以テ副文ニ於テ其結尾ニ置クニキモノハ單獨變化ノ動詞、助動詞又ハ分離動詞ノ基本詞ヲトス(分離動詞ハ副文ニ於テハ畢竟分離セルコト、ナルナリ)上例ニ就テ之ヲ見ルニシ

上述ノ配語法ニ就テノ例外アリ後章其必要ノ生ズル毎ニ之ヲ述ブベシ

副文ノ特徴

II. 及ビ III. ニ於テ述ベタル所ニ由リテ之ヲ觀ンバ副文ノ特徴ハ其文首ニ從屬的接續詞ノ存スルコトト其文尾ニ Kop. タル動詞ノ在ルコトトノ二點ニ歸スルモノナリ副文ヲ學ブニ當リテ特ニ此二點ヲ記憶スルヲ要ス

IV. Stellung des Nebensatzes. 副文ノ位置

副文ハ或ハ

1. 本文ノ前ニ來ルコトアリ此場合ニハ之ヲ Vorderatz 前文ト云フ或ハ
 2. 本文ノ後ニ來ルコトアリ此場合ニハ之ヲ Nachsatz 後文ト云フ或ハ
 3. 本文ノ文章成分中ニ挿入セラルコトアリ此場合ニハ之ヲ Zwischenatz 間文ト云フ
- 副文ガ本文ノ前ニアルトキハ本文ノ Subj. ト Kop. トハ通常之ヲ轉置スベキモノトス

Kop. Subj.

- 例
1. Wenn es regnet, so bedienen wir uns eines Schirmes.
雨降ル時ニハ我々ハ傘ヲ用フ
 2. Wir bedienen uns eines Schirmes, wenn es regnet.
 3. Wir bedienen uns, weil es regnet, eines Schirmes.
-
- Wir wissen, daß die Erde rund ist. 我々ハ地球ノ圓イコトヲ知ル

Daß die Erde rund ist, **wissen wir**.
 Der Herr, mit welchem wir gereist sind, ist aus London.
 我共ガ一緒ニ旅行シタ(所ノ)紳士ハ倫敦ノ人デス
 Wenn wir Geld hätten, **so würden wir** reisen. 私共ハ金
 ガアレバ旅行スルノダガ
 Wir würden reisen, wenn wir Geld hätten.

注意 副文ガ本文ノ前ニアルトキハ其意味ハ本文ノ後ニアルトキヨリ強勢ナ
 ヲトス

Ⅴ. 文章成分ヲ副文ニ擴張變更スルコトニ就テノ注意

本文中ノ文章成分ヲ擴張シテ副文ニ變更セントスルコトニ就テハ
 次ノ事ヲ注意スベシ

1. 名詞又ハ前置詞ヲ有スル名詞ヨリ成ル文章成分ヲ副文ニ變更セ
 ントスルトキハ先ヅ其名詞ノ由來ニ注意スベシ即チ
 - a) 其名詞ガ形容詞又ハ動詞ヨリ由來セルモノナルトキハ之ヲ形
 容詞又ハ動詞ニ戻シ其戻シタル形容詞又ハ動詞ヲ副文ノ客語ニ
 作ルベシ

例

	副文		
	由來	接續詞	Subj. Präd.
Der Lügner	= von lügen	Wer	lügt
Bei seinem Tode	= „ sterben	Als er	starb
Wegen seiner Faulheit	= „ faul	Weil er	faul ist.
Der Schöne	= „ schön	Wer	schön ist.
Das Gute	= „ gut	Was	gut ist.
Seine Ankunft	= „ ankommen	Daß er	angekommen ist.

- b) 其名詞ガ實名詞ニシテ之ヲ形容詞又ハ動詞ニ變更スルコトヲ
 得ザルモノナルトキハ其ノ意義ニ相當スル動詞又ハ形容詞ヲ客
 語トシテ之ニ附加スルカ又ハ他ノ詞ヲ用ヒテ之ヲ云ヒ表スベシ
例 Die Schulen sind eine große Wohltat für Kinder = Daß es

Schulen **gibt**, ist —. 學校ハ子供ニ取リテハ一大恩惠
 ナリニ學校ガアルコトハ……
 Ein Vater 父タルモノニ = Wer ein Vater **ist**. 父タルモノハ
 Sein Vaterland ist uns nicht bekannt = Wo er geboren ist, ist
 …… 彼ノ祖國ハ私共ニ知レテ居ラスニ彼ハ何處ニ生レ
 タカハ……

Der Weg nach Uyeno = der Weg, der nach Uyeno **führt**. 上
 野ヘノ道 = 上野ヘ通ズル(所ノ)道

Das Haus meines Onkels = Das Haus, das meinem Onkel
gehört. 私ノ伯父ノ家 = 私ノ伯父ニ屬スル(所ノ)家

2. 形容詞, 分詞又ハ副詞ヨリ成ル文章成分ヲ副文ニ變更セントス
 ルトキハ形容詞ニアツテハ其儘ニテ, 分詞ニアツテハ其儘ニテカ
 又ハ動詞ニ變更シ, 副詞ニアツテハ之ニ其意義ニ相當スル動詞ヲ
 附加シ而シテ此等ノ詞ハ總テ之ヲ副文ノ客語トナスベシ

Ein **fleißiger** Schüler. 勉強ナ生徒
 = Ein Schüler, welcher **fleißig** ist.
 Der an Kenntnissen **reiche** General. 學識ニ富メル大將
 = Der General, der an Kenntnissen **reich** ist.
 Der **sterbende** Greis. 死ニ瀕シテ居ル老人
 = Der Greis, der **sterbend** ist.
 Das Pferd schläft **stehend**. 馬ハ立チナガラ眠ル
 = Das Pferd schläft, indem es **steht**.
 Das Haus **dort**. 向フノ家
 = Das Haus, das dort **steht**. 向フニアル(所ノ)家
 Die Zeitung **von gestern**. 昨日ノ新聞

=Die Zeitung, die von gestern **stammt** ob. die Zeitung, die gestern **erschienen** ist. 昨日發行シタ新聞

副文ヲ文章成分ニ變更即チ還元スルコトモ亦上述ノ規則ヲ轉用シテ之ヲ爲スコトヲ得ベシ即チ之ヲ副文ノ客語ニ於テ求メザル可カラズ而シテ其求ムル成分ニ依リテ或ハ之ヲ名詞ニ作り或ハ之ヲ形容詞又ハ副詞ノ儘ニテ應用スベキモノトス尙ホ其詳細ナルコトハ副文ノ各種ノ章ニ於テ之ヲ説明セン

§ 89.

I. Der Subjektsatz. 主文

主文ハ單文中ノ Subj. ヲ擴張シテ副文ニ作りタルモノニシテ人又ハ事物ヲ表ス

例 **Wer zufrieden ist**, der ist glücklich.

=**Der Zufriedene** ist glücklich. 満足シテ居ル者ハ幸福デアル

Was wahr ist, das besteht.

=**Das Wahre** besteht. 眞實デアルモノハ永續スル

Daß er kommen wird, ist gewiß.

=**Sein Kommen** ist gewiß. 彼ガ來ルノハ確カデス

主文ハ其本文ト次ノ詞ニ依リテ連結ス

1. 關係代名詞 **wer, was** (**wer, wessen, wem, wen; was, wessen, was.**)
2. 從屬的接續詞 **daß, ob, wenn.**
3. 疑問代名詞 **wer, was, welcher**, 及ビ疑問副詞 **wann, wo, wie, warum, worin, wodurch** etc.

注意 本文ニ **wer** ニ對シテ **der** ヲ置キ **was** ニ對シテ **das** ヲ置キ其他ノモノニ對シテハ **es, das** ヲ置キテ之ヲ承クルコトアリ但シ主文ガ本文ノ後ニアルトキハ接續詞ニ對シテ必ズ **es, das** ヲ置キテ之ヲ承クベキ

モノトス是レモシ斯ル場合ニ本文ニ **es, das** ヲ置カザルトキハ其本文ハ疑問文タルノ嫌ヲ生ズルヲ以テナリ

例 **Es** ist mir nicht bekannt, ob er noch lebt. 彼ハ未ダ生キテ居ルカドウカ私ハ知ラズ

1. 關係代名詞 **wer** (誰デモ……スル所ノ)ハ主文ガ汎ク人ヲ表ストキニ用ヒ特定ノ人ヲ表ストキニハ **der, die** ヲ用フ **was** (何デモ……スル所ノ, ……スル所ノ)ハ通常汎ク物又ハ事ヲ表ストキニ用フレドモ又特定ノ物又ハ事ヲ表ストキニモ用フルコトアリ **wer, was** ヲ以テ始マリタル主文ハ多クハ形容詞又ハ分詞ヨル成ル名詞ヲ代理スルモノナリ **wer, was** ハ主文中ニ於テ其表ス文章成分ノ如何ニ依リテ其格ヲ異ニス

例 **Wer** gerecht ist (=der Gerechte), der erbarnt sich seines Viehes. 誰デモ正シイ(所ノ)モノハ其家畜ヲ憫ム

Wer seine Pflicht erfüllt(=der seine Pflicht Erfüllende), der ist ein rechtschaffener Mann. 誰デモ其義務ヲ盡ス(所ノ)モノハ正直ナ人デア

Wessen Handel redlich ist, der findet Vertrauen. 誰デモ其行爲ガ正シイ(所ノ)モノハ信用ヲ受ケル

Wem viel anvertraut ist, der hat viel zu verantworten. 誰デモ多クノコトヲ任サレタ(所ノ)モノハ多クノ責任ガ有ル

Wen der Neid zu stürzen denkt, der wird erst von ihm erhoben 誰デモ嫉妬ガ倒サウト考ヘル(所ノ)モノハ先ヅ嫉妬ヨリ揚ゲラル

Der dort steht, ist mein Oheim. 向フニ立ツテアル(所ノ)モノハ私ノ伯父デス

Was schön ist, das gefällt uns. 何デモ美シイ(所ノ)モノハ我等ニ氣ニ入ル

Was du begehrst, das soll dir werden. 何デモ汝ガ望ムモ

ノハ汝之ヲ得ベシ

Was man versprochen hat, das muß gehalten werden. 何デ
モ人ガ約束シタ(所ノ)モノハ履行サレネバナラス

2. daß (...スルコト) ob (...スルカドウカ) wenn (若シ...スレバ)
ハ主文ガ Abstrakta (抽象名詞) 即チ動作, 状態又ハ性質ヲ表ス名詞
ヲ代理スルトキニ用フ但シ ob ハ疑問ノ意ヲ示ストキニ用ヒ wenn
ハ約束ノ意ヲ示ストキニ用フ

例 Es ist bekannt, daß sich die Erde um die Sonne bewegt. (=die
Bewegung der Erde um die Sonne ist bekannt) 地球ガ太
陽ヲ廻リテ運行スルコトハ知レ渡ツテアル

Daß sich die Kinder gut betragen (Das gute Betragen der
Kinder) macht den Eltern Freude. 子供ガ善イ身持ヲスル
コト(子供ノ善行)ハ両親ヲ喜バセル

Ob er kommt (=sein Kommen) ist zweifelhaft. 彼ガ来ルカ
ドウカハ疑ハシイ

Es wird dir zum Glück erreichen, wenn du dich in der Jugend
an Fleiß und Ordnung gewöhnst. お前ガ若シ幼イ時ニ勉強
ト秩序ニ慣レレバ夫レガお前ノ幸福ヲ来シマセウ

3. 疑問代名詞 wer ハ主文ガ人ノ名稱ヲ示ストキニ was ハ物ノ種
類又ハ人ノ身分, 職業等ヲ示ストキ用フ

疑問副詞中 wo (何處ニ)ハ主文ガ Ort (場所)ヲ示ストキニ wann
ハ Zeit (時)ヲ示ストキニ wie ハ Weise (方法)ヲ表ストキニ warum
ハ Grund (原因)ヲ表ストキニ之ヲ用フ

例 Wer er ist, ist uns nicht bekannt. 彼ハ誰デアルカハ私共ニ
知レテララス

Wann wir sterben werden (=Die Stunde unseres Todes),
ist ungewiß. 私共ガ何時死スカハ不確實デス

Wie jemand sein Werk beginnt (=die Weise des Beginns),
das ist oft entscheidend für den Fortgang desselben. 人ガ事

業ヲドノ様ニ始メルカハ往々其成否ヲ決スルコトガアル
Warum so viele Menschen nach Reichtum streben (=Der
Grund der Strebung von so vielen Menschen nach Reich-
tum), ist leicht erklärlich. ナゼ許多ノ人間ガ富ヲ得ヨウ
ト骨折ルカハ説明シ易イ

50. A. 練習問題

次ノ文中ノ Subj. ヲ Subjektjatz ニ變更セヨ

1. Der Kranke ist der Arznei bedürftig. 病人ハ藥ヲ要ス
2. Der Lügner stiehlt auch. 虚言者ハ又盗ム
3. Das Vortreffliche ist selten. 秀絶ノモノハ少ナイ
4. Der Sieg Alexanders über Darius ist eine bekannte Tatsache. 歴山
ノ「ダリウス」ニ打勝チタルコトハ有名ナ事實デス
5. Das Gefundene muß zurückgegeben werden. 拾ウタモノハ返サネ
バナラス
6. Die Wiedergenesung dieses Kranken ist sehr zweifelhaft. 此病人ノ
全快ハ頗ル疑ハシイ
7. Die Fortdauer des Lebens nach unserem Tode ist unzweifelhaft. 吾
人ノ死去ノ後ニ於ケル生活ノ繼續ハ疑フベカラザル事デアル
8. Die Ursache seines Todes ist nicht erklärlich. 彼ノ死去ノ原因
ハ説キ明カサレナイ
9. Sein Geburtsort ist mir nicht bekannt. 彼ノ生國ハ余ニ知レテラ
ラス
10. Seine Lebensweise ist auffallend. 彼ノ生活法ハ奇異ニ見エル

50. B. 練習問題

次ノ附結文中ノ Subjektjatz ヲ Subj. ニ變更セヨ

1. Wer besitzt, der lerne verlieren. 物ヲ所有スルモノハナクナルコトヲ覺エヨ
2. Wer blind ist, der bedarf des Führers. 盲目デアルモノハ案内者ヲ要ス
3. Die schönste Antwort auf Verleumdung ist, daß man sie stillschweigend verachtet. 誹謗ヲ無言デ賤ムコトガ誹謗ニ對スル最良ノ答デアル
4. Wenn er abreisen werde, ist mir von ihm mitgeteilt worden. 彼ガ何時出發スルカト云フコトガ余ニ通知サレタ
5. Was er sagt, ist der gesunden Vernunft zuwider. 彼ガ云フモノハ常識ニ背イテアル
6. Daß sich die Erde dreht, ist uns bekannt. 地球ガ廻轉スルト云フコトハ我等ニ知レテアル
7. Was ehrlich ist, das währt am längsten. 何デモ正直ナモノハ一番永ク續クモノダ(正直ハ最良ノ政略ナリ)
8. Wo, wann und wie wir sterben werden, ist ungewiß. 我等ハ何處デ何時ドウ云フ風ニ死スルカハ不確實デス
9. Es ist kein Zufall, daß Tag und Nacht regelmäßig abwechseln. 晝夜ガ規則正シク交替スルコトハ偶然ノ出來事デハナイ
10. Wenn ein Amt anvertraut ist, der warte desselben. 役務ヲ任サレタモノハ之ヲ勤ムベシ

50. C. 練習問題

次ノ和文ヲ獨譯セヨ

1. 善事ヲ爲スモノハ機嫌ガ好イ (gutes Mutes sein)
2. 私共ガ食フモノハ食物(die Speise)デ私共ガ飲ムモノハ飲料(das Getränke)デス
3. 太陽ハ毎日何時ニ(wann)出テ何時ニ没スルカハ計算スルコト

ガ出來ル(sich berechnen lassen)

4. 我等ガ上帝ノ戒律(die Gebote)ヲ守ルコトハ我等ノ義務デス
5. 何デモ賣レルモノデ其上少シデモ(mur einigermaßen)不要デ(entbehrlich)アルモノハ金ニサレタ(zu Gelde machen=verkaufen)
6. 殿下(Se. Kaiserlich Hoheit)ハ何時ニ御乗船(sich einschiffen)遊バサレルカハ今日ノ新聞ニ出テアル
7. アノ人ハ明日當地ニ着スルカドウカ疑ハシイ
8. 貨物ノ目方ガ何程アル(wiegen)カハ秤(die Waage)デ定メラレル
9. アノ人ガ怪我ヲシタノハ誠ニ氣ノ毒ダ(leid tun)
10. 彼ハ何病氣デ死ンダカハ私共ハ知ラス
11. 一旦起(geschehen)ツタコトハ最早變ズルコトガ出來ス(變ズベクアラスト譯セヨ)
12. 彼ハム殺ヲシタ(den Mord verüben)ト云フガ本當デスカ
13. 私ハ支那ヘ參ルカドウカマダ未定デス
14. アノ人ハドウ云フ暮シヲシテ居ルカハ何人モ知ラス
15. 君ハ試験ニ及第スレバソレハ君ノ仕合ニナリ(einem zum Glück erreichen)マセウ

§ 90.

Der Prädikatsatz. 客文

客文ハ單文中ノ名詞的客語ヲ擴張シテ副文ト爲シタルモノニシテ單文ノ動詞ガ名詞的客語ヲ置クコトヲ得ルモノ即チ sein, werden, bleiben, scheinen, heißen etc ヨリ成ルトキニ限リ之ヲ作ルコトヲ得ルモノナリ

例 Was ich gewesen (=das Gewesene), werde ich wieder. 私ハ以前アツタモノニマタナリマス

Er ist es, der den Brief überbracht hat (=der Überbringer

des Briefes). 彼ハ手紙ヲ持參シタモノ (即チ手紙ノ持參者) デス

客文ハ其本文ト次ノ詞ニ依リテ連結ス

1. 關係代名詞 was, der, welcher 及ビ前置詞ヲ伴フ此等ノ代名詞
2. 關係副詞 wie, wozu, woran, wodurch etc.

本文中ニ es, das ヲ置キテ上記ノ接讀詞ト互ニ照應スルコトアリ

例 Die Menschen sind nicht immer, **was** sie scheinen. 人間ハ其見掛ケ通リノモノトハ限ラス

*Kinder werden (das), **was** wir Erwachsene sind. 子供ハ我我大人ガ現ニナツテ居ルモノニ將來ナルモノダ

Dieser Mann ist **es**, **der** das Kind gerettet hat. 此人ガ子供ヲ救ウタ方デス

Nur gegenwärtige Vorteile oder gegenwärtige Übel sind **es** **welche** das Volk in Handlung setzen. 唯目前ノ利害ノミガ人民ヲシテ活動サセルモノダ

Er ist **es**, auf **den** man sich verlassen kann. 彼ハ信頼スルニ足ルモノデアル

Der älteste Sohn heißt oft, **wie** der Vater geheissen hat. 長男ハ父ガ名ノツク通リニ名ノルコトガ屢々アリマス

Die Taten sind **es**, **woran** man den Menschen erkennt. 行爲ハソレニ依リテ人物ノ如何ガ分ルモノダ

Wir sind, **wozu** das Herz uns macht. 我々ハ其心掛次第デドウデモナルモノダ

注意 關係代名詞 der, welcher ノ性及ビ數ハ本文ノ主語ノ性及ビ數ニ從フ上例ヲ見ヨ

51. B. 練習問題

次ノ單文中ノ Präd. ヲ Prädikat 變更セヨ

1. Kolumbus war der Entdecker Amerikas. 闍龍ハ亞米利加ノ發見者デアル
2. Sie ist die Finderin meines Geldbeutels. アノ女ハ私ノ財布ヲ拾ツタ人ダ
3. Gott ist der Schöpfer des Himmels und der Erde. 神ハ天地ノ創造者ナリ
4. Sie sind unsere Deutschlehrer. 彼ノ方ハ私共ノ獨逸語ノ教師デス
5. Dido soll die Gründerin Karthagos gewesen sein. 「ヂド」ハ「カルタゴ」ノ開創者デアツタト云フ

51. B. 練習問題

次ノ附結文中ノ Prädikat 變更セヨ

1. Die Männer sind es, die an der Sache teilnehmen. ソノ人々ハ該事件ニ關係シテ居ルモノデス
2. Blücher war es, der die Preußen an der Katzbach anführte. 「ブリュッヘル」ハ「カッツバツハ」河岸デ普人ヲ指揮シタ人デス
3. Die Jünger waren es, welche die christliche Lehre vertraten. 使徒ハ耶蘇教ヲ代表シタモノデス
4. Er ist es, der mich ernährt hat. 彼ハ私ヲ養育シタモノデス

51. C. 練習問題

1. アノお醫者サンガ私ノ小供等ニ種痘シタ方デス
2. 怠惰ハ人ヲ不幸ニサセル(machen)モノダ
3. ソレハ私ノ一向(nichts)知ラヌコトデス
4. アノ者ガ私共ニ都會ノ案内(führen)ヲシタモノデス
5. 貴方ハ彼ガ招待(einladen)スル積リデ(beeabichtigen)居ル方デス

6. 彼ハ或貴婦人ノ溺死ヲ救ヒ(貴婦人ヲ溺死 das Ertrinken カラ救フト譯セヨ)其際其生命ヲ失ハウトシタ(殆ンド生命ヲ失ウタト譯セヨ)者デス。
7. アノ學者ハ私ガ交際シテ居ル人デス

§ 91.

Der Objektsatz. 補足文

補足文トハ單文中ノ Obj. ヲ擴張シテ副文ト爲シタルモノニシテ常ニ本文中ノ動詞又ハ形容詞ニ關係スルモノナリ

Obj. ニハ二格補足語, 三格補足語, 四格補足語及ビ前置詞補足語ノ四種アリ (§ 75 參照) 故ニ補足語ヲ代理スル補足文ニモ亦四種アリ即チ次ノ如シ

1. **Genitivobj.** ヲ代理スルモノ
例 Ich freue mich, daß er angekommen ist (=seiner Ankunft). 私ハ彼ガ到着シタコトヲ(即チ彼ノ到着)ヲ喜ビマス
2. **Dativobj.** ヲ代理スルモノ
例 Wer ehrlich ist, dem (=dem Ehrlichen) traut man. 誰デモ正直デアル(所ノ)モノ(即チ正直者)ヲ人ハ信ズル
3. **Akkusativobj.** ヲ代理スルモノ
例 Was man versprochen hat (=sein Versprechen od. Wort) muß man halten. 人ハ何デモ約束シタコト(即チ約束)ヲ守ラネバナラヌ
Wer fleißig ist, den (=den Fleißigen) belohnt Gott. 誰デモ勉強スル(所ノ)モノ(即チ勉強家)ヲ神ガ賞スル
4. **Präpositionales Obj.** ヲ代理スルモノ
例 Er ist stolz darauf, daß er reich ist (=auf seinen Reichtum). 彼ハ富ンデアルコト(即チ其富)ヲ誇ツテ居ル

補足文ハ主文ト同一ノ接續詞ニ依リテ其本文ト連結ス即チ次ノ如シ

1. 關係代名詞 wer (weissen, wem, wen), was (weissen, was), der, welcher, 及ビ前置詞ヲ伴ヘル此等ノ代名詞
2. 疑問代名詞 wer (weissen, wem, wen), was (weissen, was), was für ein, welcher, 及ビ疑問副詞 wo, wann, wie, warum, womit, wovon, wodurch etc.
3. 接續詞 daß, ob.

上ノ接續詞ト互ニ照應スル爲メニ本文中ニ指示ノ詞ヲ置キテ之ヲ承クルモノトス即チ次ノ如シ(但シ此指示ノ詞ハ dem, den ノ外ハ之ヲ省略スルコトヲ得)

補足文ノ種類	指示ノ詞
a. wer {人ノ三格又ハ四格ノObj.}	—dem, den.
b. der (die) {ヲ代理スルトキ}	—dem, den, (denen, die).
c. was (二格又ハ四格ノObj. ナリ………)	—des (dessen), das.
d. 二格ノ Obj. ヲ代理スルモノ	—des, dessen.
e. 前置詞ノ Obj. ヲ代理スルモノ	—darauf (=auf das), damit (=mit dem), davon (=von dem) etc.
f. 其他ノ Obj. ヲ代理スルモノ	—es, das.

例

1. Wer lügt, dem glaubt man nicht. 虚言スル(所ノ)モノヲ人ハ信ゼス
Wem nicht zu raten ist, dem ist nicht zu helfen. 諫ヲ聽入レヌモノハ助ケ様ガナイ
Wer fleißig ist, den belohnt Gott.
Wem du nicht traust, dem leihe kein Ohr! お前ガ信用シナイモノニ耳ヲ貸スナ

Der Himmel hilft **dem** (demjenigen), **welcher** sich selbst hilft.
天ハ自ラ助ケルモノヲ助ケ

Die Ruhe ist **dem** angenehm, **der** fleißig gearbeitet hat. 精ヲ出
シテ働イタモノニハ休息ガ愉快デアル

Du sollst dich (**dessen**) erinnern, **was** du versprochen hast. 汝
ガ約束シタコトヲ常ニ記憶スベシ

Was du heute tun kannst, (**das**) verschiebe nicht auf morgen.
汝ガ今日爲シ得ルコトヲ明日ニ延ス勿レ

Der Staat sorgt für **die**, **die** (**welche**) in dem Kriege zu Krüppeln
wurden. 國家ハ戦争デ癡人トナツタモノヲ世話スル

Weißt du, **wer** er ist? 彼ハ誰ダカお前ハ知ツラ居ルカ

Er überlegte hin und her, **was** wohl zu tun sei. 彼ハドウシ
タラ宜イカト色々ニ熟考シタ

Ich weiß nicht, **was für ein** Tier das ist. 私ハ夫レハどん
ナ動物デアルカ知リマセヌ

Sage mir, **wo** er wohnt. 彼ハ何處ニ住ンデ居ルカヲ私ニ言
ヘ

Sage mir, **wann** du abreisen willst. お前ハ何時出發スルカ
ヲ云ヘ

Wir wissen nicht, **womit** er sich beschäftigt. 彼ハ何ヲシテ居
ルカ私共ハ知リマセヌ

Der Müßiggänger weiß nicht, **wie** süß die Ruhe nach der Arbeit
ist. 安逸者ハ仕事ヲシタ後ノ休息ハドンナニ愉快デアルカ
ヲ知ラナイ

Die Kinder wissen manchmal nicht, **warum** man ihnen dieses
oder jenes verbietet. 子供等ハ人ガ自分等ニ何故コレヤアレ
ヤノ事ヲ禁止スルカノ理由ヲ解シナイコトガ度々アリマス

3. Ich freue mich (dessen od. darüber), **daß** du so glücklich bist. 私
ハお前ガソんなニ仕合ガ好イフデ嬉シイ

Die Eltern trauern darüber, **daß** sie ihren hoffnungsvollen Sohn
verloren haben. 兩親ハ其多望ノ息子ヲナクシタコトヲ哀悼
スル

Ich habe (es) gehört, **daß** er gestorben ist. 私ハ彼ガ死ンダコ
トヲ聞イタ

Daß die Erde eine Kugel ist, (das) beweist der auf den Mond
fallende Erdschatten. 地球ハ圓イコトヲ月ノ上ニ落ル地球
ノ陰ガ證明スル

Ich weiß nicht, **ob** er es tun wird. 私ハ彼ガソノ事ヲスルカ
ドウカハ分リマセヌ

Ich konnte nicht erfahren, **ob** er noch lebt oder tot ist. 私ハ彼
ガ未ダ生キテルカ死ンダカ知ルコトガ出来ナカッタ

注意 1. 疑問代名詞、疑問副詞又ハ接續詞 **ob** = 依リテ本文ト連結シタル補
足文ハ之ヲ **der abhängige Fragefakt** 從屬的疑問文ト云フ而シテ從屬
的疑問文ノ後ニハ Fragezeichen (?) ナ置カザルモノトス上例 2. ニ就テ
之ヲ見ルベシ

注意 2. **ob** ハ「何ヲデアルカドウカ」ト云フ意義ヲ表スヲ以テ往々之ニ **oder**
oder ナ附シテ用フルコトアリ上ノ末例ヲ見

注意 3. 關係代名詞 **was** ナ以テ表シタル補足文ガ前置詞補足語ヲ代理スル
場合ニハ其本文ニ指示代名詞 **das**, 前置詞ト縮合セル詞 **darauf**, **da-**
mit, **darin** etc ナ置ク可カラズ常ニ **von dem**, **mit dem**, **in dem** etc ナ
置クベキモノトス

例 Mein Vater sagte mir wenig **von dem**, (nicht: davon), was er
mit ihm geredet hatte. 父ハ彼ト相談シタコトヲ私ニ餘リ云ハナ
カッタ

Begnüge dich **mit dem** (nicht: damit), was du hast. 汝ハ其有ス
ルモノヲ以テ甘ンセヨ

注意 4. 補足文ノ名詞ヲ單ニ想像ニ過ギズシテ其動作ノ結果ノ不確實ナル
コトヲ表ストキ特ニ補足文ガ思想、感覺、言語ヲ表ス動詞、例ハ **be-**
meinen 思フ, **glauben** 思フ, **glauben** 信ズル, **vermuten** 推量スル,
zweifeln 疑フ, **hoffen** 望ム, **wünschen** 希望スル,
fürchten 恐ル, **befehlen** 命ズル, **raten** 諫ム, 勸ムル,

erzählen 物語ル, melden 通知スル etc ノ如キモノニ關係スルトキハ補足文ノ動詞ハ通常之ヲ Konjunktiv (即チ Präsens, Perfekt, Futurum I. u. II.)ニ作ルモノトス(後章間接引用ニ參照セヨ)

例 Ich meine (glaube), daß er es tun werde. 私ハ彼ガソノ事ヲ爲スデラウト思ヒマス

* Er zweifelt davon, daß ich Augenzeugen gewesen sei. 彼ハ私ガソノ目撃者デアツタコトヲ疑フテナル

Sch wünsche, daß er gesund bleibe. 私ハ彼ガ健康テナルコトヲ希望シマス

* Ich rate dir, daß du fleißiger werdest. 私ハ汝ガ一層勉強センコトヲ勸ム

注意 5. daßヲ以テ本文ト連結シタル補足文カ注意 4.ニ掲ゲタル本文ノ動詞ニ關係スルトキハ往々 daßヲ省略スルコトアリ此場合ニハ補足文ハ本文ノ形ヲ取リ(即チ Subj. Kop...)且ツ其動詞ヲ通常 Konjunktivニ作ルモノトス

例 Ich hoffe, er werde mir helfen. 私ハ彼ガ私ヲ助ケルコトヲ期望スル(=彼ガ私ヲ助ケマセウ)

Er glaubt, ich sei krank. 彼ハ私ガ病氣デアルト思フテナル

Man sagt, er sei abgereist. 彼ハ出發シタト人ハ云フテナル

52. B. 練習問題

次ノ單文中ノ Obj.ヲ Objektobj.ニ變更セヨ

1. Ich bezweifle sein Kommen. 私ハ彼ノ來ルコトヲ疑ヒマス
2. Dem Ehrlichen traut man. 人ハ正直者ヲ信ジマス
3. Das Gesundene gib zurück! 拾ウタモノハ返セ
4. Die Härte der Steine erkennen wir schon durch das Gefühl. 我々ハ石ノ堅キコトヲ感覺ニ依ツテ認知スル
5. Wir können den Ort und Zeit unseres Todes nicht voraussagen. 我々ハ我々ノ死去ノ場所ト時トヲ豫言スルコトガ出來ス
6. Wissen Sie den Namen jenes Mannes? 君ハアノ人ノ名ヲ知ツテ居リマスカ

7. Sein Fleiß ist des Lobens wert. 彼ノ勉強ハ譽メル價値ガアル
8. Er rühmt sich seiner Stärke. 彼ハ其力ヲ自慢ス
9. Der Geizige kümmert sich nicht um das Wohl und Weh seiner Mitmenschen. 貪慾者ハ同胞ノ幸不幸ニ掛念セズ
10. Die Sage berichtet die Gründung Roms durch Romulus und Remus. 口碑ハ羅馬ガ「ロムルス」及「レムス」ニ依リテ建設セラレタコトヲ傳フ

52. B. 練習問題

次ノ附結文中ノ Objektobj.ヲ Obj.ニ變更セヨ

1. Der Blinde sieht nicht, ob es hell od. finster ist. 盲人ハ明ルイカ暗イカが見エス
2. In der Bestürzung rettet der Mensch oft das, was überflüssig ist, und vergißt das, was notwendig ist. 人間ハ狼狽シテ居ル時ハ往々餘分ナモノヲ救ヒ必要ナ物ヲ忘レル
3. Begnüge dich mit dem, was du hast. 汝ノ有スル所ノモノヲ以テ甘ンゼヨ
4. Die Heilige Schrift gebietet, daß wir die Nächsten, ja sogar die Feinde lieben. 聖書ハ同胞ヲ愛シ實ニ敵デスラモ愛スベキコトヲ命ズル
5. Der Schlaf erinnert uns daran, daß unser Körper sterblich ist. 睡眠ハ我々ヲシテ我々ノ身體ノ死スベキコトヲ想起セシム
6. Was man verloren hat, das muß man suchen. 失ツタ物ハ捜サネバナラス
7. Wenn anklopft, dem öffne! 戸ヲ叩ク者ニハ開ケテヤレ
8. Wer dich um eine Gabe bittet, dem reiche sie freundlich dar! 施物ヲ願フ者ニハ懇ニ與ヘヨ
9. Der Verurteilte hat sich dem zu unterwerfen, was das Gericht ausspricht. 處罰セラレタル者ハ裁判所ノ言渡ニ服サネバナラス

10. Er fragte mich, wo mein Bruder jetzt wohne. アノ人ガ私ノ兄弟ハ今何處ニ住ンデ居ルカト私ニ尋ネタ

52. C. 練習問題

次ノ和文ヲ獨譯セヨ

1. 正直ナ(rechtchaffen)モノハ尊敬セネバナラス
2. 私ハ貴君ノ仰ル(jagen)コトガ分リ(verstehen)マセヌ
3. 誰デモ其義務ヲ盡スモノヲ人ハ非難(tadeln)シナイ
4. 手袋(die Armeletasche)ニ入(stecken)レタモノヲ出(herausnehmen)シテお見セ
5. 此時計ハ私ガ持ツテ居ルモノニ頗ル似テ居ル
6. アノ人ハ何處へ避暑ニ出掛ケル(in die Sommerfrische gehen)カ君ハ知ツテヨリマスカ
7. 仕立屋へ行ツテ明日マデニ私ノ衣服(der Anzug)ヲ是非共(unbedingt)出来カス(fertig machen)様ニ(darf)云ツテ來イ
8. 人ハ其爲サウト思フコトヲ先ヅ(vorher)熟考(bedenken)セネバナラス
9. 旨イ物(Gutes)ガナクトモ宜イ(brauchen)有合(zur Hand)ノモノヲ持ツテ來イ
10. アノ人ハ何病氣ニ罹ツテアル(leiden an)カ君ハ知リマセンカ
11. 父ガ病氣デアルコトヲ其手紙デ知リ(ersehen)マシタ
12. 彼ハ非業ノ最後ヲ遂ゲ(ums Leben kommen)タサウデス(サウデス)ハ人ガ云フト譯セヨ
13. ソレハ旨ク行キ(einem gelingen)マセウ(旨ク行クト私ハ思フmeinen)ト譯セヨ
14. アノ實業家(der Geschäftsman)ハ尊敬スル(ehren)價値ガアリマス(verdienen)
15. 私ガお前ニ云ツタコトヲ忘レテハナラスゾ

16. アノ人ハ何處デドウシテ死ンダカハ知ツタモノガナイ

§ 92.

Der Anführungsatz. 引用文

補足文ノ一種ニ人ノ說話、意見等ヲ引用スルモノアリ之ヲ Anführungsatz 引用文ト云フ

引用文ヲ分チテ二種トナス

1. **Direkter Anführungsatz.** 直接引用文
直接引用文トハ人ノ說話、意見等ヲ其人ノ云ヒ又ハ考ヘタル儘ノ形ニテ引用スルモノ即チ direkte Rede 直接說話ヲ云フ
2. **Indirekter Anführungsatz.** 間接引用文
間接引用文トハ人ノ說話、意見等ノ意味ヲ引用セルモノ即チ indirekte Rede 間接說話ヲ云フ

例

直接引用文	間接引用文
Er sagte: „Ich bin krank.“ アノ人ハ「私ハ病氣デス」ト云ツタ	Er sagte, er sei krank. アノ人ハアノ人ガ病氣ダト云ツタ
Er sagte zu mir: „Von deinem Vater habe ich es gehört.“ 彼ハ私ニ「君ノ父サンカラ私ハソノ事ヲ聞イタ」ト云ツタ	Er sagte zu mir, von meinem Vater habe er es gehört. 彼ハ私ノ父カラソノ事ヲ聞イタト云ツタ
Du behauptetest: „Ich weiß nichts davon.“ お前ハ「私ハソノ事ハ一向知リマセヌ」ト主張シタ	Du behauptetest, du wissest nichts davon. お前ハソノ事ハ一向知ラスト主張シタ
引用文ハ直接ト間接トヲ問ハズ總テ Präd. ガ Sagen (云フコト), Erklären (説明スルコト), Meinen (思フコト)ノ意義ヲ表ス動詞	

(sagen 云フ, sprechen 話ス, antworten 答フ, schreien 叫ブ, fragen 問フ, befehlen 命ズル, behaupten 主張スル, hoffen 望ム, glauben 信ズル, zweifeln 疑フ etc.) ヨリ成ル本文ト結合スルモノトス

上例ヲ見ルトキハ直接引用文ト間接引用文ノ間ニ次ノ二項ノ差異アルヲ發見スベシ即チ

- 1. 人稱ヲ異ニスルコト即チ直接引用文ノ ich, dein, ich ヲ間接引用文ニ於テハ er, mein, du ニ變更シタルコト
- 2. 説話法ヲ異ニスルコト即チ直接引用文ノ直説法ガ間接引用文ニ於テハ可能法ニ變更シタルコト是ナリ

此二項ノ差異ガ直接引用文ト間接引用文トヲ區別スベキ主要點ナルヲ以テ直接引用文ヲ間接引用文ニ變更セントスルトキハ先ヅ此二點ニ注意シテ

1) 直接引用文ノ人稱ハ間接引用文ニ於テハ之ヲ本文中ノ人稱ニ對比シテ之ト同一ノモノニ變更シ

2) 直接引用文ノ動詞ガ直説法ナルトキハ間接引用文ニ於テハ總テ之ヲ可能法ニ變更スベキモノトス上例ニ就テ之ヲ研究スベシ引用文ハ或ハ本文ノ前又ハ後ニ立チ或ハ本文ノ文句中ニ挿入スルコトアリ

例

直接引用文	間接引用文
Er sagte: „Von deinem Vater habe ich es gehört.“	Er sagte, von meinem Vater habe er es gehört.
„Von deinem Vater habe ich es gehört,“ sagte er.	Von meinem Vater habe er es gehört, sagte er.
„Von deinem Vater,“ sagte er, „habe ich es gehört.“	Von meinem Vater, sagte er, habe er es gehört.

I. 直接引用文

I. 直接引用文

直接引用文ハ本文ノ後ニ在ル場合ニハ其前ニ Doppelpunkt oder Kolon (:) ヲ附シテ本文ト分割シ且ツ文首ニ在ル文字ヲ大書シ其他ノ場合ニハ普通ノ副文ノ如ク Komma ニ依リテ本文ト分割スベキモノトス而シテ直接引用文ハ其場合ノ如何ヲ問ハズ Anführungszeichen 引用標ヲ其前後ニ附シテ以テ本文ト區別スベキモノトス

II. 間接引用文

間接引用文ハ或ハ

- 1. 本文ノ形ヲ具フルコトアリ (=S. + R.) 或ハ
- 2. 副文ノ形ヲ具フルコトアリ (=從屬的接續詞 + S. R.)

- 例 1. Er sagte, er sei krank.
Du behauptetest, du wissest nichts davon.
2. Er sagte, daß er krank sei.
Du behauptetest, daß du nichts davon wissest.

直接疑問文又ハ命令文ヲ間接疑問文又ハ命令文ニ變更セントスルトキハ次ノ事項ニ注意スベシ

1) 間接疑問文ハ常ニ副文ノ形ヲ具ヘ且ツ文首ニ疑問詞(疑問代名詞又ハ疑問副詞)又ハ接續詞 ob ヲ置クベキモノトス

例

直接疑問文	間接疑問文
Ich fragte ihn: „Wie alt sind Sie?“ 私ハ彼ニ「貴君ハ何才デスカト」問ウタ	Ich fragte ihn, wie alt er sei. 私ハアノ人ニ(彼ノ人ハ)何才デスカト問ウタ
Er fragte mich: „Wie heißen Sie?“ 彼ハ私ニ「貴君ノ御名前ハ何ト申シマスカ」ト聞イタ	Er fragte mich, wie ich heiße. 彼ハ私ニ私ノ名前ハ何ト云フカト聞イタ
Der Vater fragte mich: „Willst	Der Vater fragte mich, ob ich mit

du mit mir gehen? " ihm gehen wolle.
 父ガ私ニ「お前ハ私ト一緒ニ行キタイカ」ト尋ネタ 父ガ私ニ彼ト一緒ニ行キタイカト尋ネタ

但シ間接疑問文ノ後ニハ Fragezeichen ヲ附セザルモノトス
 ②) 間接命令文ハ本文又ハ副文ノ形ノ中何レヲ取ルモ差支ナシト雖モ常ニ説話法ノ助動詞 sollen, mögen, wollen ヲ用ヒテ之ヲ表スモノトス

例

直接命令文	間接命令文
Er befahl mir: „Führe mich.“	Er befahl, ich solle ihn führen.
彼ハ「私ヲ案内シテ呉レ」ト私ニ命ジタ	“ ” daß ich ihn führen solle .
Ich bat ihn: „Helfen Sie mir.“	Ich bat ihn, er möge mir helfen.
私ハ「私ヲ助ケテ下サイ」ト彼ノ人ニ頼ンダ	“ ” daß er mich führen möge .
Er sagte: „Nehmen Sie es mir nicht übel.“	Er sagte, ich wolle es ihm nicht übel nehmen .
彼ハ「ソレヲ悪ク思ツテ下サルナ」ト云ツタ	Er sagte, daß ich es ihm nicht übel nehmen wolle .

注意 間接引用文ニ於テハ其動詞ハ之ヲ可能法ニ作ルキコトハ既ニ之ヲ述ベタリ而シテ可能法ノ時 (Zeit) ニ至リテハ直接引用文ノ直説法ノ時ト同一ナル場合アリ今下ニ之ヲ對照セン

直接引用文	間接引用文
Präsens	Präsens
Imperfekt	Imperfekt
Perfekt	Perfekt
Plusquamperfekt	Plusquamperfekt
Futurum I.	Futurum I.
“ II.	“ II.

Konjunktio 可能法

上ノ對照表ニ依レバ間接引用文ニ於テハ可能法ノ Imp. 及 Plusquamperf. ハ之ヲ用ヒズ單ニ Perf. ノミヲ用フルヲ以テ直接引用文ニ於ケル Imp. Perf. u. Plusquamperf. Ind. ハ間接引用文ニ於テハ總テ之ヲ Perf. Konj. ニ變更スベキモノトス次ノ對照ノ例ニ就テ之ヲ見ルベシ

直接引用文	間接引用文
1. Er sagte: „Ich lese.“	1. Er sagte, er lese .
2. “ ” : „Ich las, als mein Freund schrieb.“	2. “ ” , er habe gelesen, als mein Freund geschrieben habe.
3. “ ” : „Ich habe gelesen.“	3. “ ” , er habe gelesen.
4. “ ” : „Ich hatte gelesen, als mein Freund schrieb.“	4. “ ” , er habe gelesen, ehe (bevor) mein Freund geschrieben habe.
5. “ ” : „Ich werde lesen.“	5. “ ” , er werde lesen.
6. “ ” : „Ich werde gelesen haben, wenn mich mein Freund abholen wird.“	6. “ ” , er werde gelesen haben, wenn ihn sein Freund abholen werde .

但シ可能法ト直説法ト變化ノ同一ナル場合ニハ其不明ヲ避ケンガ爲メニ次ノ代用ノ時ヲ用フ即チ

- Präsens Konj. ノ代リニ Imp. Konj. ヲ用フ
- Perfekt “ “ ノ代リニ Plusquamperf. Konj. ヲ用フ
- Futurum I. Konj. ノ代リニ Konditionalis I. ヲ用フ
- “ II. “ “ ノ代リニ “ II. ヲ用フ

例

直接引用文	間接引用文
Er sagte: „Wir lesen.“	Er sagte, sie läsen (statt: lesen).
“ ” : „Wir haben gelesen.“	“ ” , sie hätten gelesen (statt: haben gelesen)
“ ” : „Wir werden lesen.“	“ ” , sie würden lesen (statt: werden lesen)
“ ” : „Wir werden gelesen haben, wenn ihr uns abholen werdet.“	“ ” , sie würden gelesen haben (statt: werden -), wenn wir sie abholen würden (statt: werden).

53. ㉑. 練習問題

次ノ直接引用文ヲ間接引用文ニ變更セヨ

1. Zu mir sagte er: „Sie haben recht.“ 彼ハ私ニ「貴方ノ御言葉ハ御尤デス」ト云ツタ
2. Er antwortete mir: „Ich kann nicht.“ 彼ハ「私ハ出来マセヌ」ト答ヘタ
3. Solon sagte: „Niemand ist vor seinem Tode glücklich zu preisen.“ 「ゾーロン」ハ「何人モ死ナス前ニハ仕合ガ能イト譽メラレヌ」ト云ツタ
4. Er schrieb: „Besuche mich.“ 彼カラ「私ヲ訪問ヲ呉レ」ト手紙デ云ツテ來タ
5. Er fragte: „Kennen Sie mich?“ 彼ハ私ニ「貴君ハ私ヲ識ツテアリマスカ」ト聞イタ
6. Ich wurde gefragt: „Wohin führt dieser Weg?“ 私ハ「此道ハ何處ヘ通ジテアリマスカ」ト人ニ聞カレタ
7. „Er sagte: „Rate, wie alt ich bin.“ 彼ハ「私ハ何オカ中ケテ御覽ナサイ」ト云ツタ
8. Er behauptet: „Wir haben es mit eigenen Augen gesehen.“ 彼ハ「我共ハソレヲ自身デ見マシタ」ト主張スル
9. Er sagte: „Nachdem wir unsere Arbeiten gemacht hatten, spielten wir.“ 彼ハ「私共ハ仕事ヲシテカラ遊ビマシタ」ト云ツタ
10. Er sagte: „Wenn es zwölf Uhr geschlagen haben wird, werden wir Nachricht haben.“ 彼ハ「十二時ヲ打ツタラ知ラセガ來ルダラウ」ト云ツタ

53. ㉒. 練習問題

次ノ間接引用文ヲ直接引用文ニ變更セヨ

1. Er sagte, er liege krank darnieder. 彼ハ病氣デ寢テアルト云ツタ
2. Er fragte mich, womit ich mich beschäftige. 彼ハ私ニ何ヲシテアルカト聞イタ
3. Der Vater befahl mir, daß ich es tun sollte. 父ハ私ニソノ事ヲシロト云ヒ付ケタ
4. Er sagte, nachdem er zu Mittag gegessen habe, sei er ausgegangen. 彼ハ中飯ヲシマツテカラ外出シタト云ツタ
5. Mein Freund teilte mir mit, daß er die Prüfung glücklich bestanden habe. 私ノ友人ハ試験ニ首尾能ク及第シタト云フコトヲ私ニ知ラセタ
6. Er fragte, ob ich mit ihm gehen wolle. 彼ハ私ニ彼ト同行シヨウト思フカト尋ネマシタ
7. Er behaupten gern, daß sie sich selbst kennen. 愚人ハ其身ヲ識ルト云フコトヲ主張シタガル
8. Er bat mich, daß ich zu ihm kommen möge. 彼ハ私ニ彼ノ處ヘ來テ下サイト頼ンダ
9. Er sagte, sie könnten mir nicht helfen. 彼ハ彼等ハ私ヲ助ケルコトガ出来ナイト云ツタ
10. Du sagtest, du habest viel zu tun. お前ガお前ハ多忙デアルト云ツタ

53. ㉓. 練習問題

次ノ「」中ノ引用文ハ之ヲ直接間接ノ二様ニ譯セヨ

1. 彼ハ私ニ「御機嫌ハ如何デス」ト尋ネマシタ
2. 私ハ「至極健全デスト」答ヘマシタ
3. 彼ハ「拙者事明朝六時ニ出發致ス心組 (beabsichtigen) ニ付此段 (daß)御通知申上候」ト私ニ交通 (mir schreiben) シタ
4. 彼ハ「君ノ從兄弟ハ何病デナクナリマシタカ」ト聞キマシタ

5. 彼ハ「私ハ風ヲ引イタ」ト云ヒマシタ
6. 先生ガ私ニ「誰ガ亞米利加ヲ發見シタカ」ト尋ネマシタ
7. 叔父ガ「成ル丈ク早ク來テ吳レ」ト私ヘ手紙ヲヨコシタ(手紙ヲヨコスハ單ニ書イタト譯セヨ)
8. 彼ハ「私ハソノ事ヲ一向知リマセス」ト誓ツ(beschwören)タ
9. 彼ハ「此本ハ私ガ今日買ツタ本ヨリ餘程(viel)面白イト云ツタ
10. 彼ハ「君ハ此夏休ノ間ニ何處ヘ行ク積リカ」トノ私ノ問ニ對シテ(auf meine Frage)「私ハ温泉ニ行ク(ins Bad gehen)積リダ」ト答ヘタ

§ 94.

Der Attributsatz. 附加文

附加文ハ本文中ノ附加語ヲ敷衍シテ一文ニ作リタルモノニシテ附加語ノ如ク常ニ名詞又ハ代名詞ニ關係シテ此等ノ詞ノ意味ヲ精密ニ定ムルモノナリ

- 例 1. Ein Hund, welcher schläft—Ein schlafender Hund—fängt keinen Hasen. 眠ル(所ノ)犬ハ兎ヲ捕ヘス
2. Der Freund, den ich gestern besuchte,—Der gestern von mir besuchte Freund—ist von einer schweren Krankheit genesen. 私ガ昨日訪問シタ(所ノ)友人ハ大病ガ癒エマシタ
3. Ist jemand unter euch, den ich betrogen habe? お前等ノ中ニ私ガ欺イタ(所ノ)モノガアルモノカ
4. Die Erfahrung, daß die Erde umschiffbar werden kann—Die Erfahrung der Umschiffbarkeit der Erde—spricht für die Kugelgestalt derselben. 地球ハ廻航スルコトガ出來ルコトノ經驗ハ地球ガ球形デアアルコトヲ證明スル

附加語ニ形容詞的附加語ト名詞的附加語トノ二種アル(§ 74 参照)

ヲ以テ附加文ニモ亦形容詞的附加語ヲ代理スルモノ(上例 1, 2, 3)ト名詞的附加語ヲ代理スルモノ(上例 4)トノ二種アルナリ
附加文ハ次ノ詞ニ依リテ其本文ト連結ス

1. 關係代名詞 welcher, e, es; der, die, das, (wer), was 及ビ此等ノ代名詞ト前置詞ト縮合シタルモノ即チ wovon, wodurch etc.
2. 關係副詞 wo, da, als, wie etc.
3. daß, ob.
4. 疑問代名詞 wer, was, 疑問副詞 wo, wann, wie, warum etc.

1. welcher, e, es; der, die, das.

附加文ガ具體名詞又ハ代名詞ニ關係スルトキハ welcher 又ハ der ヲ用フ

此關係代名詞ハ其關係スル本文ノ名詞ト性及ビ數ヲ等シウス其格ハ附加文中ニ於テ其表ス文章成分ニ依リテ一定セズシテ一格、二格、三格又ハ四格ニ立ツ又往々其前ニ前置詞ヲ伴フコトアリ

例 Siriussterne sind Sterne, welche ihr eigenes Licht haben. 恒星

トハ自己ノ光ヲ有スル(自分テ光ル)所ノ星デス

Der Faule sucht einen Herrn, der ihm in der Woche sieben Feiertage gibt. 怠ク者ハ一週間ニ七日ノ休日ヲ與レル

(所ノ)主人ヲ探ス

Das Kind, dessen Eltern gestorben sind, ist ein Waise. 兩親ノナクナッタ子供ハ孤兒デス

Ein Feuer, welchem der Zutritt der Luft fehlt, kann nicht brennen. 空氣ノハイラザル(所ノ)火ハ燃エルコトハ出來ス

Der Mann, den ich gestern besuchte, ist heute Morgen plötzlich erkrankt. 私ガ昨日訪問シタ男ハ今朝急病ニ罹ツタ

Der Mann, mit dem ich gestern spazieren ging, ist mein Better. 私ガ昨日一緒ニ散歩シタ男ハ私ノ從兄弟デス

Der Stoß, mit welchem ich ihn schlug, war ein Rohrstoß.

私が彼ヲ打ツタ(所ノ)杖ハ竹杖デアツタ

關係代名詞 welcher 及ビ der ハ何レヲ用フルモ差支ナシ但シ次ノ特別ノ用法アリ

- 1) 關係代名詞ノ二格ニハ次ノ場合ヲ除ク外ハ welcher ノ二格即チ welches, welcher ヲ用ヒズシテ der, die, das ノ二格即チ dessen, deren ヲ用フ(上例及ビ § 45 ヲ見ヨ)

關係代名詞ガ其關係ノ本文ノ名詞ヲ解釋スル名詞ト結合シタルトキハ必ず welcher ノ二格ヲ用フベキモノトス

- 例 Cicero, **welches** großen Redners Schriften ich eben lese.
「シセロ」ソノ大演説家ノ著書ヲ私ハ丁度讀ンデ居ル所ノ「シセロ」

Aber: Cicero, **dessen** Schriften ich eben lese.

- 2) 附加文ガ第一人稱及ビ第二人稱ノ代名詞ニ關係スルトキニハ welcher ヲ用ヒズシテ常ニ der ヲ用フ此場合ニハ多クハ此人稱代名詞ヲ關係代名詞ノ直グ後ニ再出スルモノトス然ルトキハ附加文ノ動詞ハ其人稱代名詞ニ從ヒテ變化ス

- 例 Ich, **der** (ich) dich vom Herzen liebt (liebe). お前ヲ心カラ愛スル(所ノ)私ハ……

Du, **der** (du) so fleißig arbeitet (arbeitest). ソンナニ精ヲ出シテ働ク(所ノ)汝ハ……

- 注意 3. 附加文ガ Ähnlichkeit (類似)即チ「何々ノ様ナ」ト云フ意ヲ表スコトアリ此場合ニハ welcher (der) ノ代リニ往々 wie ヲ用フ然ルトキハ本文ノ名詞ノ前ニ folcher, dergleichen 又ハ ein ヲ置クカ又ハ全ク冠詞ヲ附セザルモノトス。但シ此附加文ハ其關係ノ名詞ノ種別ヲ表スヲ以テ此名詞ニ定冠詞ヲ附スベカラズ

- 例 Von solchen Schiffen, **wie** sie jetzt gebaut werden, hat man früher nichts gewußt. 今製造シテ居ル様ナソノ船ハ以前ハ人ガ一向知ラナカッタ

Dergleichen schlechte Übersäßer, als ich Ihnen bekannt gemacht habe, sind unter der Kritik. 貴君ニ告ゲ知ラシマ様ナ拙劣ナ譯者ハ批評スル價値ガナイ

Ein König, **wie** Friedrich war. 「フリードリヒ」ノ如キ王

Solche Kranke, **wie** du. 如前ノ様ナ病人

- 注意 2. 前置詞ヲ伴ヒタル關係代名詞 welcher 及ビ der ハ物ニ關係スルトキハ其代リニ關係代名詞ト前置詞トノ縮合語即チ womit, wovon, worauf etc ヲ用フルコトヲ得但シ人ニ關係シタルトキハ此縮合語ヲ用フルコトヲ得ズ

例 Der Stock, mit welchem od. **womit** ich ihn schlug. (ソレデ)私ガ彼ヲ打ツタ杖

Die Wandtafel, auf die od. **worauf** er mit der Kreide schreibt. (ソノ上ニ)彼ガ白堊ヲ書ク(所ノ)黒板

Aber: der Mann, mit dem (nicht: womit) ich umgehe. (ソレト)私ガ實際シテナル男

2. was, womit, wovon, worauf etc.

- 附加文ガ不定ニシテ且ツ單數ニノミ用フル中性ノ名詞的ノ詞(指示代名詞 das, 不定代名詞 etwas, nichts 不定數詞 alles, manches vieles etc 形容詞 das Gute das Beste, das Schönste etc)ニ關係スルトキハ決シテ welches, das ヲ用ヒズシテ常ニ was ヲ用ヒ尙ホ前置詞ヲ要スル場合ニハ womit, wovon, worauf etc ヲ用フ

- 例 Die Beschaffung **dessen, was** zum Lebensunterhalte gehört, macht oft die größte Anstrengung notwendig. 生計ヲ立テルニ必要ナモノヲ調達スルニハ往々最大ノ骨折ヲ要スル
Das ist **etwas, was** ich nicht weiß. ソレハ私ノ知ラナイコトデス

Er erzählte mir **vieles, wovon** ich nichts wußte. 彼ハ私ノ一向存ゼヌコトヲ澤山物語ツタ

Groß ist nicht selten der Einfluß **dessen, worauf** scheinbar wenig Wert zu legen ist. 外見上尊重スルニ足ラザルコトニシテ影響ヲ及ボスコトノ大ナルコト罕レナラズ

Tu **nichts, womit** du dir zu schaden könntest. 汝ガ其身ヲ害スルカモ知レナイコトハ何モシテハナラズ

Das ist das Schönste, was ich gehört habe. ソレハ私ノ聞イタ
中デ一番面白イコトデアル

注意 1. 附加文ハ極級 (Superlativ) ノ形容詞ヲ伴ヒタル名詞又ハ中性ノ極級
ノ形容詞 (das Schönste, das Beste etc) 等ニ關係スルトキハ極級ヲ
定ムル範圍(即チ何々ノ中テ一番ト云フ意)ヲ表スコトアリ

例 Dies ist das größte Haus, welches ich gesehen habe. 此家ハ私ガ
今マテ見タ中テ一番大キイ家ダ
Das ist das Beste, was ich habe. ソレハ私ガ持ツテ居ル中テハ一
番良イ物ダ

注意 2. 附加文ハ時々次ノ關係ヲ表スコトアリ

a) Grund 原因=weil, da—.

例 • Veräumt die Zeit nicht, die gemessen ist (=weil od. da sie
gemessen ist. 時ハ精確ナルヲ以テ之ヲ逸スル勿レ)

b) Zweck 目的=damit—.

例 • Geßler stellte Wächter zu dem aufgerichteten Hut, die alle
Ungehorsamen festnehmen sollten (=damit sie alle Unge-
horsamen festnehmen sollten). 「マスレル」ハ高ク立テタル
帽子ニ番人ヲ附シタリ是レ不柔順者ヲ總テ捕ヘンガ爲メナ
リ

c) Folge 結果=so daß—.

例 • Keine Geldentat ist so groß, wozu er nicht fähig wäre (=daß
er dazu nicht fähig wäre). ドンナ大業デモ彼ノ適セナイ
程大ナルモノハナイ

b) Bedingung 約束即チ條件=wenn—.

例 • Eine Veröhnung ist keine, die das Herz nicht ganz befreit
(=wenn sie das Herz nicht ganz befreit). 和解ト云フモ
ノハ心カラ全ク解ケナケレバ和解トハ云ハレナイ

c) Einräumung 認容=obgleich etc—.

例 • Manches Herz hast du betrübt gemacht, das dir doch nichts zu
leide tut (= obgleich das dir nichts zu leide tut). 汝ハ
多クノ人ノ心ヲ悲ニシメタ假令ソレハ汝ニ何等ノ害ヲ加ヘ
ヌト雖モ

3. wo, da, als, wenn, wie etc.

welcher 又ハ der ヲ以テ起リタル附加文ガ Ort (場所) Zeit (時)
Weise (方法) etc ノ名詞ニ關係シ且ツ前置詞ヲ伴フベキトキハ其
代リニ Ort ニ關シテハ woヲ用ヒ Zeit ニ關シテハ da, als, wenn,
wo, ヲ用ヒ Weise ニ關シテハ wie etc ヲ用フ

例 Kennst du das Land, wo (in welchem) die Zitronen blühen?

お前ハ「レモン」樹ノ花ノ咲ク(所ノ)國ヲ識ツテアルカ

Wie heißt die Stadt, wo er geboren ist? 彼ノ生レタ(所ノ)

都會ハ何ト云ヒマスカ

Sagen Sie mir den Ort, wohin (an den) Sie reisen wollen!

貴君ノ旅行シヨウト思フ所(即チ旅行先)ヲ云ツテ下サイ

Der Kaiser Tiberius regierte zu der Zeit, da (zu der) Christus

gekrenzt wurde. 「チベリウス」皇帝ハ基督ガ十字架ニ上

ゲラレタ當時統御シテ居タ

Mein Bruder starb an dem Tage, als (an dem) unser Nach-

barhaus abbrannte. 私ノ兄弟ハ私共ノ隣家ガ燒ケタ(所

ノ)日ニ死ニマシタ

• So sehr war man im Zweifel über die Art, wie (auf wel-

che) der Krieg geführt werden sollte. 如何ニ戰爭ヲ爲ス

ベキカ(即チ戰爭ノ仕方)ニ就テ人ガソレ程ヒドク惑ツテ

居タ

4. daß, ob.

附加文ガ抽象名詞 (Abstrakta) ニ關係スルトキハ daß, ob ヲ用フ

例 Die Hoffnung, daß es ein ewiges Leben gibt, ist sehr tröstlich.

永久ノ生活ガアルト云フコトノ期望ハ我々ヲ甚シク慰藉

Mensch bejahen. 幽霊ガアルカト云フ疑問ニハ賢キ人ノ然リト答ヘルコトガ出来ナイ

Die Nachricht, **daß** er gestorben sei, hat sich bis jetzt noch nicht bestätigt. 彼ガ死シタトノ報知ハ今日マデ未ダ實證サレナイ

注意 **daß** ハ4ノ場合ニ於テハ往々之ヲ省略スルコトアリ然ルキハ附加文ハ本文ノ形ヲ取り且ツ其動詞ハ通常之ヲ可能法ニ作ルモノトス

例 Im Altertum war die Ansicht des Thales, die Erde sei eine große auf dem Wasser schwimmende Scheibe, eine weit verbreitete. 地球ハ水上ニ浮ンデナル大キイ圓板ダト云フ「ターレス」ノ説ハ太古ニ於テハ汎ク弘マツタル説デアツタ

Der Glaube, dem Kriege werde gar bald der Friede folgen, hat sich leider als ein irriger bewiesen. 戦争後間モナク平和ガツイテ來ルダラウトノ信念ハ誤トシテ證明セラレタノハ悲ムベキコトデアル

Besondere Arten von Attributsätzen.

附加文ノ特別ノ種類

附加文ハ元來名詞ニ就キテ其如何ナルモノナルカ (was für ein? welcher?) ヲ説明スベキモノナレドモ此定義ニ反スル特別ノ種類ニアリ即チ次ノ如シ

1. 附加文ハ本文中ノ名詞ニ關係セズシテ其全體ニ關係スルコトアリ之ヲ Zusatz 添加文ト云フ而シテ此添加文ハ其本文ト was (welches), wodurch, wozu, wovon etc ニ依リテ連結ス

例 Glück und Tugend sind nicht stets verbunden, **was** durch die Geschichte aller Zeiten bestätigt wird. 幸福ト美德トハ必ズシモ相一致スルモノニ非ズ其事ハ萬代ノ歴史ノ實證スル所ナリ

Der Arzt bemühte sich, den Kranken zu heilen, **welches** ihm

auch endlich gelang. 醫者ガ病人ヲ癒サウト骨折ツタガソノ事ハ終ニ旨ク行ツタ

Der Mann hat sich ein neues Haus gebaut, **wodurch** er in Schulden geraten ist. ソノ人ハ家ヲ新築シタガソレデ借金ヲシタ

注意 上ニ掲ゲタル附加文ハ其關係代名詞又ハ關係副詞ヲ指示代名詞又ハ指示副詞ニ變更シ例ヘバ was チ das ニ變ジ wodurch チ dadurch ニ變ジテ以テ之ヲ本文ニ作り替フルコトヲ得ルナリ

例 Glück und Tugend sind nicht stets verbunden; **das** wird durch die Geschichte aller Zeiten bestätigt.

Der Mann hat sich ein neues Haus gebaut; **dadurch** ist er in Schulden geraten.

2. 附加文ハ本文ノ名詞ニ關係スレドモ名詞ノ性質ヲ説明スルニ非ズシテ只前文ト後文トヲ連結スル爲メニノミ用フルコトアリ附加文ハ此場合ニハ之ヲ der verknüpfende Relativsatz. 並結的關係文ト云フ

例 Ich suchte das Buch, **das** ich bald fand (=und das fand ich bald). 私ハ本ヲ探シタガスグ見付カツタ

Wir langten abends in einem freundlichen Dörfchen an, wo wir die Nacht zubrachten (=und da brachten wir die Nacht zu. 私共ハ晩ニ或樂シイ小村ニ着シタガ其處デ其夜ヲ暮シタ

注意 Zusatz 及ビ der verknüpfende Relativsatz ニハ aber, jedoch, indessen, dagegen, gleichwohl, daher, darum, dann, denn etc チ置キテ其前文トノ關係ヲ表スコトアリ

例 Das größte Vergnügen für mich war, die Pferde in die Schwemmen zu reiten, wozu ich **jedoch** selten die Erlaubnis bekam. 飲水場ヘ馬ヲ乗リ入レルコトハ私ニトツテハ最大ノ娛樂デアツタガソノ許可ヲ得ルコトハ稀デアツタ

Hier erhält man weder Messer noch Gabel, die ich daher mitbringen muß. 此處テハ小刀モ肉叉モ得ラレヌ故ニソレ等ヲ私ガ其處ヘ携ヘ行カナケレバナラス

54. A. 練習問題

次ノ單文中ノ Attribut ヲ Attributsatz ニ變セヨ

1. Ein volles Faß gibt einen schwachen Klang. 満チタル桶ハ微音ヲ發スル
2. Das ist ein todeswürdiges Verbrechen. ソレハ死刑ニ該當スル犯罪ダ
3. Das von uns gewirkte Gute wird nicht mit uns begraben. 我々ノ爲シタ善事ハ我々ト共ニ埋メラレルコトハナイ
4. Zur Zeit Christi Geburt beherrschten die Römer das Land Israel. 基督ノ誕生ノ時ニハ羅馬人ガ「イスラエル」國ヲ支配シテ居タ
5. Die Nachricht von seinem Tode habe ich eben erhalten. 私ハ只今彼ノ死去ノ通知ヲ受ケマシタ
6. Der Zweifel an unserer Fähigkeit zu etwas macht teilweise dazu unfähig. 事ニ當リテ我々ノ能力ノ有無ヲ疑フノハ我々ヲシテ一分其事ニ不適當ナラシム
7. Die Hoffnung auf Wiedersehen tröstet die Scheidenden. 再會ノ希望ハ袂別者ヲ慰藉スル
8. Remist du den Tag seines Todes? お前ハ彼ノ死去ノ日ヲ識ツテルカ
9. Die Kraft der Selbstbeherrschung ist ein hoher Schatz. 克己ノ力ハ大ナル寶デス
10. Ich antwortete ihm auf die Erkundigung nach meinem Befinden. 私ハ彼ニ私ノ安否ノ問合ヒニ對シテ返事ヲシタ

54. B. 練習問題

次ノ附結文中ノ Attributsatz ヲ Attribut ニ變更セヨ

1. Der Kaul sucht einen Herrn, der ihm in der Woche sieben Feiertage gibt. 意ケ者ハ一週間ニ七日ノ休日ヲ與ヘル(所ノ)主人ヲ探ス
2. Der Diamant, welcher nur mit seinem Pulver geschliffen werden kann, ist der härteste Stein. ソノ(金剛石ノ)粉末デナクテハ磨カレス金剛石ハ石ノ中デ一番堅イ
3. Im Frühling kehrt jeder Vogel an den Platz zurück, wo er geboren ist. 鳥ハ皆春ソノ生レタ土地ヘ歸ル
4. Seine Freude, daß sein Vater wiedergenesen ist, läßt sich nicht beschreiben. 父ノ全快シタコトニ就テノ彼ノ喜ビハ筆紙ニ盡シ難イ
5. Der Kaiser Tiberius regierte zu der Zeit, da Christus gekreuzigt wurde.
6. So sehr war man im Zweifel über die Art, wie der Krieg geführt werden sollte.
7. Wie heißt der Ort, wo der Fluß entspringt? 此川ノ流出スル場所ハ何ト云フカ
8. Geduld ist diejenige Tugend, die man am besten in der Schule der Leiden lernt. 忍耐ハ困苦ノ學校デ一番能ク覺エル徳デス

54. C. 練習問題

1. 同ジ學力ノアル (gleich viel wissen) 子供ハ一緒ニ教授セラレル
2. 節約スル (ersparen) 一錢ハ儲ケター錢ヨリ良イ
3. ソノ正直 (die Rechtchaffenheit) ヲ私ハ信任シテ居タ (sich auf etwas verlassen) 人ガ私ヲ欺イタ
4. 私ノ隣人ハ私ガ一週間内ニ返スト云フ條件付デ (unter der Bedingung) 私ニ金ヲ貸シテ呉レタ
5. 私ハ今朝友人ノ一人デ近日 (in einiger Zeit) 歐洲ヘ參ラウト思ユラ居ル (genommen sein) モノニ出逢ツタ

- 6. 自身デ實見シタ私ハソノ事ヲ證スル (zeugen) コトガ出來マス
- 7. 渡航(die Überfahrt)スル毎ニ(各渡航ノ際ニト譯セヨ) 船暈 (die Seefrankheit) ニ惱ム人ガ居ル
- 8. 父ハ私ヲ嚴シク (mit Strenge) 教育シタソノ事ハ私ハ今日デモ難有ク思ツテ居ル
- 9. 熱帯地方ニ (in der Tropen) 起ル (vorkommen) 様ナ雷雨ハ私共ノ所デハ罕レダ
- 10. 世ノ中ニハ人ニ分ラス (nicht verstehen) コトガ多ク出來ル
- 11. 彼ガ結婚 (heiraten) シタ貴婦人ハ私ガ是迄逢ツタ女ノ中デハ一番賢イ
- 12. 貴方ガ昨年仰ツタコトガ皆中リ (eintreffen) マシタ
- 13. 屢々違約シタ (Wort brechen) 人ハ信 (trauen) ゼラレマセヌ (信ズベクアラヌト譯セヨ)
- 14. 川ガ海ヘ入ル (sich ergießen) 所ハ何ト云ヒマスカ
- 15. アノ人ガ避暑ニ出掛ケル所ハ日光デス
- 16. アノ人ノ様ナ上手ナ醫者デモ此病ハ癒セマスマイ
- 17. 僕ノ伯父ハ僕ガ歸ツタ日ニ死ンダ
- 18. 最上ノ水銀ノ取レル (人ガ得ル gewinnen ト譯セヨ) 鑛山ハ西班牙國ニアル

§ 94.

Der Adverbialsatz. 狀況文

狀況文ハ單文中ノ Adverbiale 狀況語ヲ敷演シテ副文ニ作リタルモノナリ而シテ狀況語ニ場所、時、方法及ビ原因ノ四種アルヲ以テ狀況文ニモ亦四種アリ即チ次ノ如シ

- 1. Adverbialsatz des Ortes. 場所ノ狀況文即チ場所ノ狀況語ヲ代理スル副文

- 例 Wo er geboren war—an seinem Geburtsort—starb er. 彼ハ其生レタトコロ (= 彼ノ出生地) デ死ンダ
- 2. Adverbialsatz der Zeit. 時ノ狀況文即チ時ノ狀況語ヲ代理スル副文
例 Als die Sonne aufging—bei Sonnenaufgang—reiste er ab. 日ガ出タトキ (日出ノ際ニ) 彼ハ出發シタ
- 3. Adverbialsatz der Art und Weise. 方法ノ狀況文即チ方法ノ狀況語ヲ代理スル副文
例 Er starb, indem er fürs Vaterland kämpfte—kämpfend fürs Vaterland. 彼ハ祖國ノ爲メニ戰ヒナガラ死ンダ
- 4. Adverbialsatz des Grundes. 原因ノ狀況文即チ原因ノ狀況語ヲ代理スル副文
例 Weil es schlechtes Wetter war,—des schlechten Wetters halben—blieb ich zu Hause. 天氣ガ悪カッタカラ (悪天ノ爲メデ) 私ハ宅ニ居ツタ

§ 95.

Adverbialsatz des Ortes od. Lokalsatz.

場所ノ狀況文

場所ノ狀況文ハ接續詞 wo, woher, wohin ニ依リテ本文ト連結ス而シテ此接續詞ニ對シテ本文ニ da, daher, dahin, dorthier etc ノ如キ指示ノ詞ヲ置クコトアリ即チ次ノ如シ

副文	本文
wo	da, daher, dahin, dorthier etc.
woher	" " " " "
wohin	" " " " "

例 Wo viel Licht ist, da ist starker Schatten. 多クノ光アル所

(ノ其處)ニハ強イ影ガアル

Er kommt (dorther), **woher** du gekommen bist. お前ガ來タ

(所ノ其)方カラ彼ガ來ル

Gehe (dahin), **wohin** die Pflicht ruft! 義務ガ要求スル

(所ノ其)方ヘ行ク

Dorther, wo er hingegangen ist, kehrt keiner wieder. 彼ガ

行ツタ(所ノ其)方カラ一人モ歸ツテ來ヌ

Ich gehe **dahin**, **woher** du gekommen bist. 私ハ貴君ガ來

タ方ヘ行ク

注意 1. wo, da ハ靜止又ハ一定ノ區域内ニ於ケル運動ヲ示シ woher, daher, dorther ハ運動ノ起點ヲ表シ wohin, dahin, dorthin ハ運動ノ方向ヲ示スヲ以テ此等ノ接續詞ヲ用ヒントスルトキハ先ヅ副文及ビ本文ノ動詞ノ性質ニ着眼シテ其何レヲ用フベキカヲ定ムベシ (但シ形容詞客語ニハ通常 wo, da ヲ用フ) 例ヘバ「私ハ彼ノ居ル所ヘ行ク」ト云フ文ヲ譯サンニハ彼ノ居ルハ靜止ヲ示スヲ以テ wo ヲ用ヒ「私ハ行クハ」ハ運動ノ方向ヲ表スヲ以テ dahin ヲ用フ (Ich gehe dahin, wo er ist) 一キガ如シ餘ハ上例ニ就テ之ヲ見ルベシ

注意 2. wo, woher, wohin ナル接續詞ハ場所ノ狀況文ニ用フルノミナラズ又主文, 補足文又ハ附加文ニモ用フルヲ以テ此等ノ接續詞ヲ以テ起リタル副文ガ場所ノ狀況文タルヤ否ヤヲ知ルニハ本文ニ da, daher, dahin etc. ヲ置クコトヲ得ルヤ否ヤヲ見ルニアリテ之ヲ置クコトヲ得ルトキハ其副文ハ場所ノ狀況文ナレドモ然ラザルトキハ主文補足文及ビ附加文ノ中ノ一ナリト斷定スベキモノナリ

例 Er starb (da), wo er geboren war. (場所ノ狀況文)

Es ist mir unbekannt, wo er geboren ist. (主文)

Ich weiß nicht, wo er geboren ist. (補足文)

Dies ist die Stadt, wo er geboren ist. (附加文)

55. ㉒. 練習問題

次ノ單文中ノ Adverbiale des Ortes ヲ Adverbialsatz des Ortes ニ變更セヨ

1. Ehemals wurden die Freveler an dem Orte ihres Frevels hingerichtet. 以前ハ犯罪者ハソノ罪ヲ犯シタ處デ處刑サレタ
2. Wir sollen überall dem Herrn dienen. 我々ハ到ル處デ上帝ニ仕ヘネバナラス
3. Wir beziehen den Kaffee aus seinem Vaterlande. 私共ハ珈琲ヲソノ產地カラ取寄セル
4. Wir lenken unsere Schritte zum Ziele unserer Wanderung. 私共ハ旅行ノ目的地ヘ歩ヲ向ケル

55. ㉓. 練習問題

次ノ附結文中ノ Adverbialsatz des Ortes ヲ Adv. des Ortes ニ變更セヨ

1. Wo die Mosel in den Rhein mündet, liegt die Stadt Koblenz. 「モゼル」河ガ「ライン」河ニ注グ所ニ「コブレンツ」市ガアル
2. Führe mich dahin, wo er wohnt! 彼ガ住ンデ居ル處ヘ私ヲ案内シテ呉レ
3. Wo du begraben bist, da will ich auch begraben sein. 汝ガ葬ラレル處ニ私モ亦葬ラレヨウト思フ
4. Die Schwälben ziehen gegen Herbst dahin, wo es wärmer ist. 燕ハ秋ノ頃暖イ方ヘ渡ツテ行ク

55. ㉔. 練習問題

1. 種ヲ蒔ク (säen) 處デ又收穫スル (ernten.)
2. お前ハ逃ゲ (fliehen) ラレル方ヘ逃ゲロ
3. 死體 (ein toter Körper) ガアル處ニハ鷺ガ集ル (sich sammeln.)
4. 私ハ彼ガ來タ方ヘ行キマス
5. 君ハ彼ガ滞在シテ居ル所カラ來タノデスカ

- 6. 園丁ハ樹木ヲソノ野菜 (die Gartengewächse) ヲ害スル (schaden) コトノ最モ少ナイ處ヘ植エル
- 7. 私ハお前ノ行ク先ヘツイテ行キマス (folgen.)
- 8. 物ハドレデモ (jede) ソノ置クベキ (gehören) 所ニ置ケ
- 9. 河ハソノ最モ深イ處ガ最モ静カ (still) ダ
- 10. 私ハ彼ヲ探シタ處デ見附ケタ

§ 96.

Adverbialsatz der Zeit oder Temporalsatz.

時ノ狀況文

時ノ狀況文ハ Adverbiale der Zeit 時ノ狀況語ヲ敷衍シテ副文ニ作リタルモノナリ

時ノ狀況文ニ於ケル事柄ノ時ハ之ヲ本文ノ事柄ノ時ニ比較スルトキハ次ノ三種ノ場合ヲ生ズ

- 1. Gleichzeitigkeit. 同時即チ副文ノ事柄ハ本文ノ事柄ト同時ニ起ルコト

同時ヲ更ニ分チテ二種トス即チ

- a) Zeitpunkt. 時限即チ一度ニテ終了スル事柄
- b) Zeitdauer. 持續即チ繼續スル事柄

例 a) Als ich abreiste (=bei meiner Abreise) fing es an zu regnen. 私ガ出發シタトキ(即チ出發ノ際ニ)雨ガ降り出シタ

b) Während wir aßen (=während unseres Essens) erzählte er sein Abenteuer. 私共ガ食事ヲシテアル間ニ(我等ノ食事中ニ)彼ガ自分ノ冒險事業ヲ物語ッタ

- 2. Vorzeitigkeit. 前時即チ副文ノ事柄ハ本文ノ事柄ノ前ニ起ルコト

前時モ亦更ニ分チテ二種トス

- a) Zeitpunkt.
- b) Zeitdauer.

例 a) Es geschah, nachdem er gestorben war (=nach seinem Tode). ソノ事ハ彼ガ死シタ後(即チ彼ノ死後)起ツタ

b) Seitdem er abgereist ist (=seit seiner Abreise) läßt er nichts von sich hören. 彼ハ出發シタ以來(彼ノ出發以來)音信不通ダ

- 3. Nachzeitigkeit. 後時即チ副文ノ事柄ハ本文ノ事柄ノ後ニ起ルコト

後時ニモ亦次ノ二種アリ

- a) Zeitpunkt.
- b) Zeitdauer.

例 a) Bevor wir essen (vor dem Essen) sollen wir beten. 私等ハ食事ヲスル前ニ(食事前ニ)神ヲ拜マネバナラス

b) Warte, bis ich wiederkomme (=bis zu meiner Wiederkunft). 私ガ歸ルマデ待ツテ居レ

時ノ狀況文ハ其本文ト次ノ接續詞ニ依リテ連結ス

I. Gleichzeitigkeit :

a. Zeitpunkt :

als	.....スルトキニ
da	..
wie	..
wenn	..
wann	..
sobald	.....スルヤ否ヤ
sowie	..

b. Zeitdauer :

während	.....スル間ニ(ノニ)
.. (daß)	..
indem	..
indes	.. (ノニ)
indessen	.. (ノニ)
so lange	..

c. Wiederholung 反覆: • so oft.....スル毎ニ

II. Vorzeitigkeit :

a. Zeitp. :

nachdem	.....スル後ニ
kaum	.....スルカセスニ
schon	.....スルトキニモ一
(als, da)	.....スルトスグ

b. Zeitd. :

seitdem	{.....スル以來
seit	{.....スルコノカタ

III. Nachzeitigkeit :

a. Zeitp. :

bevor	.....スル前ニ
ehe "

b. Zeitd. :

bis	}スルマデ
bis daß	

I. Gleichzeitigkeit.

a. Zeitpunkt.

本文ニ als, da, wie = 應ズルニ da (其時ニ) ヲ置キ wenn (wann) = 應ズルニ dann, so (ソノトキ, 然ル時) ヲ置クコトアリ
 als ハ過去ニ用ヒ da 及ビ wie ハ過去又ハ現在ニ用フ尙ホ da ハ同時ト共ニ原因ヲ併示ス
 wenn ハ常ニ假定ノ事柄ヲ表シ其他ノ同時ノ接續詞ハ總テ眞實ノ事柄ヲ表ス

例 Als ich krank wurde, schickte ich nach dem Arzte. 私ガ病氣ニナツタトキニ醫者ヲ呼ビニ遣ツタ
 Wie er mich sah (sieht), stürzte (stürzt) er auf mich zu. 彼ガ私ヲ見ルト私ヲ目指シテ突進シテ來タ
 Da ich ihn sah, erinnerte ich mich seines Versprechens. 私ガ彼ヲ見ルト(見タカラ)彼ノ約束ヲ思ヒ出シタ

Wir freuen uns (nun), da du kommst. お前ガ來タ(カラ)

私共ハ嬉シイ

Wenn es am besten schmeckt, dann muß man aufhören. 一番

旨イ味ガスルトキニ止メネバナラス

Wir freuen uns jedesmal, wenn du kommst. お前ガ來ル都度

私共ハ喜ンダ

Sie können es schicken, wann Sie wollen. 何時デモ御随意ノ

時ニソレヲ届ケテ宜シウゴザイマス

Sowie man sich dem Orte nähert, empfindet man schon starken

Schwefelgeruch. 場所ニ近寄ルヤ否ヤ既ニ強イ硫黄ノ臭ガスル

Sobald ich seine Stimme hörte, erkannte ich ihn wieder. 私ハ

彼ノ聲ヲ聞クヤ否ヤ彼デアアルコトヲ再ビ認メマシタ

注意 1. wenn ハ往々之ヲ省略スルコトアリ此場合ニハ其文章ハ疑問文ノ形ヲ取ルモノトス

例 Kommt Zeit (wenn Zeit kommt), kommt Mat. 時節ガ來ルト策ガ出ル

注意 2. wenn = 對シテ本文ニ jedes Mal, immer etc. ヲ附シテ事柄ノ反覆ノ意(何々スルトキハ何時モ, 何々ノ都度)ヲ表スコトアリ

例 Ich freue mich jedes Mal (immer), wenn ich mir ein Buch kaufe. 私ハ本ヲ買フト何時モ喜ビマス

注意 3. 本文ノ事柄ハ als ヲ以テ起リタル副文ニ先立ツコトアリ此場合ニハ本文ノ動詞ハ之ヲ Plusquam. (大過去)ニ作り尙ホ之ニ schon ナ添フ但シ schon ハ之ヲ省クコトヲ得

例 Als mein Bruder eine neue Uhr kaufte, hatte er seine alte schon verkauft. 私ノ兄弟ハ新シイ時計ヲ買ツタトキニハ古イノハ既ニ賣却シテナツタ

Als der Arzt eintrat, war der Kranke schon gestorben. 醫者ガ這入り來ツタトキニ病人ハ既ニナクナツテ居タ

b. Zeitdauer.

während ハ副文ノ事柄ト本文ノ事柄トガ同時ニ持續スルカ又ハ副文ノ事柄ノ持續中ニ本文ノ事柄ガ起ルコトヲ表ス

indem ハ方法ヲ兼ネタル同時ヲ表ス故ニ多クハ方法ノ狀況文ニ用フ (§ 97) 而シテ其他ノモノハ皆單純ノ時ノ持續ヲ示ス(次ノ注意ヲ見ヨ)

例

Während wir Karten spielten, lasen unsere Freunde die Zeitungen.

私共ガ加留多遊ヲヤツテル内ニ友人共ハ新聞ヲ讀ンテ居タ

Während er sich hier aufhielt, starb sein Vater. 彼ガ當地ニ滯在中ニ彼ノ父ハ死ンダ

Er sprach so, indem er mir die Hand reichte. 彼ハ私ト握手シナガラサウ話シタ

Sie sprachen mit einander, indes (indessen) ich auf und ab ging. 彼等ハ私ガ彼方此方ヲ歩イテアル内ニ互ニ話ヲシタ

Man muß das Eisen schmieden, so lange es heiß ist. 鐵ハ熱シテアル内ニ鍛ハネバナラス

注意 indes, indessen ハ又反對即チ「何々スルノニ」「何々ダケレドモ」「何々ニ引替ヘテ」「然ルニ」ノ意ヲ表スコトアリ während モ亦往々此意味若クハ對比ノ意ニ用フルコトアリ

例 Die Armen leiden manchmal die bitterste Not, indes die Reichen prahlen. 富者ハ榮華ノ暮シナスルノニ貧者ハ屢々最モ辛イ困難ニ苦ムコトガアル

Manche vermögen nur mit der größten Mühe das zum Leben Nötigste herbeizuschaffen, indessen (indes) andern die größten Summen nutzlos verschwenden. 莫大ノ金額ヲ無益ニ浪費スルモノモ (andere) アルノニ然ルニ只出來ル丈ノ骨折ノミテ生活ニ必要ヲ得ルモノモ (manche) アリマス

Während in den letzten drei Tagen trübes Wetter war, hat es heute

aufgeklärt. 此三日間ハ曇ツテチツタガ今日ハ晴レタ

c. Wiederholung.

Sch denke an ihn, so oft ich ihn sehe. 私ハ彼ニ逢フタビニ彼ノコトヲ思ヒマス

II. Vorzeitigkeit.

a. Zeitpunkt.

nachdem ヲ以テ起リタル副文ノ時ハ本文ノ時ニ對シテ其前時ヲ用フベキモノトス即チ次ノ如シ

本文ノ事柄ノ時	副文ノ事柄ノ時
Präsens	nachdem.....Perfekt.
Imperfekt	„Plusquamperf.

faum, schon ヲ以テ表シタル文章ハ或ハ副文トシテ用ヒラレ或ハ本文トシテ用ヒラル而シテ通常本文ノ形ヲ取ルベキモノトス但シ副文トシテ用ヒラレタルトキハ之ニ對シテ本文ニ da 又ハ so ヲ置キ本文トシテ用ヒラレタルトキハ其後ニ als ヲ以テ起リタル副文ヲ從ハシムルモノトス即チ次ノ如シ

faum (schon) Kop.....	}, da (so)
..... Kop + schon	
„ „ „	, als Kop.

例

Wir können nicht wieder zu den Gebräuchen fernere Vergangenheit umkehren, nachdem sie einmal seit lange abgelegt worden sind. 遠イ以前ノ習慣ハ一旦久シク止メテツタ後ハ復タ之ニ歸ルコトハ出來ナイ

Nachdem wir mit einander **gefrühstückt hatten**, gingen wir spazieren. 私共ハ一緒ニ朝飯ヲシマツテカラ散歩ニ出掛ケタ

Nachdem der Suez-Kanal **gegraben worden war**, kam der Weg um das Kap der guten Hoffnung mehr und mehr außer Gebrauch. 「スエズ」ノ運河ヲ掘リタル後ハ喜望峯ヲ廻ル航路ハ漸々廢止ニナツタ

•Kaum **hatte** er sein Bett verlassen, so **ging** er aus. 彼ハ起キルカ起キヌニ外出シタ

•Kaum **hatte** er sein Bett verlassen, als er **ausging**.

•Wir waren schon zu Bette, da **kam** er erst. 私共ハモウ寝タトキニ彼ハヤツト來マシタ

•Wir waren schon zu Bette, als er erst **kam**.

b. Zeitdauer.

Seitdem er arm geworden ist, ist er viel höflicher geworden. 彼ハ貧乏ニナツテコノカタ餘程丁寧ニナツタ

Seitdem der Seeweg nach Ostindien entdeckt worden, ist der Landweg mehr und mehr außer Gebrauch gekommen. 東印度ヘノ海路ヲ發見シタル以來陸路ハ漸次廢止ニ歸シタ

Ich habe ihn nicht gesehen, seit er das letzte Mal hier war. 私ハ彼ガ先度此處ヘ來テカラ未ダ逢ヒマセヌ

注意 1. daß ハ本文ニ經過シタル時間ノ文句アルトキハ seitdem ノ代リニ用ヒラルコトアリ例ヘバ

* Sit es schon lange (her), daß (= seitdem) Sie zu Mittag gegessen habe? 貴方ハ中飯ガスンテカラモウ餘程時間ガ立チマシタカ

注意 2. als チ以テ起リタル副文ガ不意ノ出來事ヲ示ストキ(即チ何々チシテ居ルト意外ニモ何々ノ事ガ起ツタト云フガ如キ意ヲ示ストキ)ハ副文ハ之ヲ本文ノ後ニ置クコト多シ而シテ此場合ニハ副文ノ事柄ハ主ニシテ本文ノ事柄ハ從タルモノナリ即チ本文ハ主要ノ思想ヲ表シ副文ハ本文中ノ文章成分ヲ代理スト云ヘル (§ 88) 原則ノ例外ナリ

例 Wir gingen am Flusse spazieren, als ein Gewitter plötzlich losbrach. 私共ハ河岸ヲ散歩シテ居ルト連ニ夕立ガ起ツタ

Kaum war er einige Zeit auf der See, als sich ein heftiger Sturm erhob. 彼ハ海ヘ出テ暫ク立ツカ立タヌニ意外ニモ烈シイ暴風ガ起ツタ

上述モル如ク上例ノ副文ハ主要ノ思想ヲ表スチ以テ之ヲ本文ニ作リ替フルコトヲ得ルナリ即チ

Wir gingen am Flusse spazieren, da brach ein Gewitter los.

Kaum war er einige Zeit auf der See, da erhob sich ein heftiger Sturm.

III. Nachzeitigkeit.

a. Zeitpunkt.

Ehe man handelt, soll man denken. 行フ前ニ考フベシ

Wir waren fertig, ehe er kam. 私共ハ彼ガ來ナイ前ニシテシマツテヲツタ

Prüfe genau, bevor du ein Urteil abgibst! 判斷ヲナス前ニ精密ニ調べヨ

Bevor du issest, bete! 食事ヲスル前ニ神ヲ拜メ

b. Zeitdauer.

Warten Sie, bis ich angekleidet bin. 私ガ衣服ヲ着テシマフマデ待ツテ下サイ

Wie lange wird es noch dauern, bis Sie mit dem Briefe fertig sind?

貴君ハ手紙ガ出來上ルマデニハマダ何程カノリマスカ

注意 1. ehe, bevor ノ文章ニハ往々 nicht チ置キタルモノアレドモソハ贅語ニシテ之ヲ省クチ以テ正格トス故ニ日本語ノ「何々セヨサキ」ハ bevor ob. ehe+肯定文 即チ何々スル前ニト譯スル上例ニ就テ見ルベシ

注意 2. 本文 = bis = 對シテ so lange ナ置キ (即チ so lange -, bis - 何々スル迄ノ間) 又 bis = als ナ添ヘタルモノニ對シテ eher ナ置ク
コト (eher -, als bis - 何々スル前ニ) アリ

例 Man muß nicht eher fliegen wollen, als bis einem Flügel gewachsen sind. 羽翼ノマダ出来ナイ前ニ飛ハウト思ツテハナラヌ

Er ging nicht eher von der Stelle, als bis ich ihm seine Bitte erfüllt hatte. 彼ハ私ガ彼ノ願ヲ聽入レナイリテハ其場合ヲ去ラナカッタ

56. M. 練習問題

次ノ單文中ノ Adverbiale der Zeit フ Adverbialsatz der Zeit ニ變更セヨ

1. Der wahre Freund hilft uns in der Not. 眞實ノ友人ハ我等ヲ困難ノ時ニ救フ
2. Die Sterne erscheinen nach Sonnenuntergang. 星ハ日没後ニ出マス
3. Man sprach über Dische davon. 食事中ニソノ事ノ話ヲシタ
4. Napoleon war bis zu seiner Erwählung zum Kaiser Konsul. 奈翁ハ皇帝ニ選舉サレルマデハ總督デアッタ
5. Zur Zeit der Teuerung bilden sich Unterstützungsvereine. 物價騰貴ノ際ニハ扶助會ガ起サレル
6. In einem Alter von fünfzehn Jahren wurde er adoptiert. 彼ハ十五才ノ年齢デ養子ニナッタ
7. Seit dem Vorfalle ist er gesund. ソノ出来事以來彼ハ健康デス
8. Die Blumen schließen des Abends ihre Kelche. 花ハ晩ニ其萼 (ウテナ) ヲ閉デル
9. Gleich nach seiner Ankunft starb sein Vater. 彼ノ到着後間モナク彼ノ父ハナクナッタ
10. Ich werde meine Wohltäter zeitlebens ehren. 私ハ生涯自分ノ恩惠者ヲ尊敬シマス

56. B. 練習問題

次ノ附結文ノ Adverbialsatz フ Adverbiale der Zeit ニ變更セヨ

1. Als es regnete, reiste er ab. 雨ガ降ツテルトキニ彼ハ出發シマシタ
2. Seitdem Kolumbus Amerika entdeckt hat, sind vierhundert Jahre verflossen. 「コルムブス」ガ亞米利加ヲ發見シタ以來四百年ヲ經過シタ
3. Bevor wir speisen, sollen wir beten. 私共ハ食事スル前ニ神ヲ拜マネバナラス
4. Nachdem Napoleon die Schlacht bei Mosbach verloren hatte, zog er sich über den Rhein zurück. 奈翁ハ「ロスバツハ」ノ戰ニ負ケタ後ニ「ライン」河ヲ渡ツテ退却シタ
5. Als er zehn Jahre alt war, starb er. 彼ハ十歳ノ年齢デアッタトキニ死ンダ
6. Während ich mich in Tokyo aufhielt, brach eine große Feuerbrunst aus. 私ガ東京ニ滞在シテアルウチニ大火事ガ始マッタ
7. Güte das Zimmer, bis du wieder genesen bist. お前ハ癒ルマデ部屋ニ引キ籠ツテオイデ

56. C. 練習問題

1. 私ハ上野公園 (der Uyenopark) フ散歩シテアルト蜂ニ額 (die Stirne) ヲ刺 (stechen) サレタ
2. 彼ハ手紙ヲ受取ルトスグ出發シマシタ
3. 人間ハ健康デアル中ハ自分等モ亦病氣ニナルカモ知レヌ (können) ト云フコトヲ思フ (denken) コトハ罕レダ

4. 喇叭 (die Trompeten) が鳴ル (schmettern) カ鳴ラスニ兵卒が集合シタ (sich versammeln).
5. 小供ハ新シイ衣服ヲ着ナイウチニ奇麗ニ (rein) 手ヲ洗ハ (waschen) ネバナラス
6. 私ハマダ小供デアツタトキニ其戦争ハ起ツタ
7. 彼ハ出發シテコノカタ音信不通デス
8. 彼ハ先生ガ教授スルト何時モ傾聴 (zuhören) シマス
9. 私共ハ山ノ頂上 (der Gipfel) ニ登ツタカト思フウチニ夕立ガ来マシタ
10. 花ハ丁度開カウ (sich öffnen) トシタラ (wollen) 折リ取 (abreißen) ラレタ
11. 私ハ渡航 (überfahren) スルタビニ船暈デ苦ミ (leiden) マス
12. 博覽會開會 (bauern) 中ニ私ハ數回見物 (besuchen) シマシタ
13. 食事ヲスマス迄お待ち下サイ
14. 夏ハ夜ガ明ケルト鳥ガ轉リ始メル
15. 汽車 (der Dampfwagen) ノ發明以來ゴク速ニ旅行スルコトガ出来マス

§ 97.

Adverbialesatz der Art und Weise.

方法ノ狀況文

方法ノ狀況文ハ單文中ノ Adverbiale der Art und Weise 方法ノ狀況語ヲ敷演シテ副文ニ作リタルモノナリ

方法ノ狀況文ハ之ヲ分テテ次ノ四種トス

1. **Modalsatz.** 方法文即チ單純ノ方法ヲ示スモノ
2. **Vergleichungssatz.** 比較文即チ本文ノ事柄ト副文ノ事柄ト

ヲ比較シタルモノ

3. **Folgesatz.** 結果文即チ本文ノ事柄ヨリ生ズル結果ヲ表示スルモノ
4. **Einschränkungssatz.** 制限文即チ本文ノ事柄ノ制限即チ範圍ヲ表スモノ

例

1. Das Pferd schläft, indem es steht. (=stehend.) 馬ハ立チナガラ眠ル
2. Wie die Alten jagen (=nach Art der Alten), so zwitschern die Jungen. 親鳥ガ轉ル通リニ子鳥ハ轉ル
3. Er ist zu edel, als daß er sich rächen sollte (=zur Rache). アノ人ハ復讐シヨウトスルニハ心ガ高潔過ギル (彼ハ心高潔ニシテ復讐ヲ爲サズ)
4. So viel ich weiß, (=meines Wissens, nach meinem Wissen) ist er hier noch. 私ガ知ツテアル所デハ彼ハマダ當地ニ居リマス

I. Der Modalsatz. 方法文

方法文ハ次ノ接續詞ニ依リテ其本文ト連結ス

indem (シツ、ナガラ、シテ) so daß (……スル様ニ、位ニ)

ohne daß (セズニ)、anstatt daß (スル代リニ、セズニ)

上記ノ接續詞ハ通常同時ヲ表ス故ニ副文ノ動詞ノ時ハ本文ノ動詞ノ時ト之ヲ同ジクスベキモノトス

so daß ノ代リニ derart, daß; dergestalt, daß ヲ用フルコトアリ

例

Der Heiland starb, indem er für seine Verfolger betete. 救世主ハソノ虐遇者ノ爲メニ神ニ福ヲ祈リナガラ死ンダ

Die Lerche singt ihr Lied, indem sie sich in die Lüfte schwingt. 雲雀ハ
空中ニ飛ビ揚リツ、其歌ヲウタフ

Handle so, daß du deine Handlungen verantworten kannst! 汝ハソノ所
業ニ就テ辯解ノ出来ル様ニ身ノ行ヲセヨ

Er betrügt sich so, daß man es nicht tadeln kann. 彼ハ人ガ彼ヲ非難
スルコトノ出来ナイ様ニ身持ヲスル

Rede nie, ohne daß du zuvor bedenkst, was du redest! お前ハ何ヲ云
フカ「ソノ云フコトハ何事ナルカ」ヲ前以テ熟考セズニハ決シテ
物ヲ云ツテハナラヌ

Man sündigt oft, ohne daß man es weiß. 人ハ知ラズニ往々罪ヲ犯ス
Ihr solltet euch anstrengen, anstatt ihr nutzlos klagt. 汝等ハ無益ニ不平
ヲ鳴ラス代リニ努力スベシ

II. Der Vergleichungsatz od. Komparativsatz.

比較文

比較文ハ次ノ二種ノ關係ヲ表ス

- a. Ähnlichkeit. 類似ヲ表スモノ
- b. Grad. 程度ヲ表スモノ

a. Die Ähnlichkeit. 類似ヲ表スモノ

類似ヲ表ス比較文ハ次ノ接續詞ニ依リテ其本文ト連結ス

- wie (如ク、様ニ),
 - sowie, gleichwie (同上但シ wie ヨリ其意味強シ),
 - als (如ク、様ニ),
 - als ob
 - als wenn
 - wie wenn
- (恰モ……ノ如ク)

als ob, als wenn, wie wenn ヲ以テ起リタル比較文ノ事柄ハ事實
ナルコトモアレドモ多クハ可能 (möglich) 又ハ假定 (als wirklich
angenommen) ヲ表ス而シテ此比較文ノ動詞ハ可能ヲ表ス場合ハ之
ヲ可能法ノ Präsensform (現在形)ニ作り假定ヲ表ス場合ニハ之ヲ
可能法ノ Präteritalform (過去形即チ Sup. 及ビ Plusquam.)ニ
作ルモノトス

上ノ接續詞ニ對シテ本文ニ so 又ハ also (=all so ヨリ成ル) ヲ置
クコトアリ

例

Wie die Aften singen, so zwitschern die Jungen.

Der vernünftige Mann spricht (so), wie er denkt. 賢イ人ハ考へ通リ
ニ物ヲ云フ

Wie man in den Wald hineinruft, so schallt es wieder heraus. 森ノ
中ニ叫ビ込メダ通りニ復タ森カラ聲ガ出テ來ル

Seid vollkommen, gleichwie euer Vater im Himmel vollkommen ist. 天
ニ在ル汝等ノ父ガ完全無缺デアル様ニ汝等モ完全無缺デアレ

Er sieht aus, als ob er krank sei. 彼ハ病氣ヲシク見ユル

Er stellte sich, als ob (als wenn) er nichts merkte. 彼ハ一向氣ガ
附カナイ様ナフリヲシタ

Er benimmt sich, als ob er der Herr wäre. 彼ハ主人デアルカノ如
キフルマイヲシタ(其實主人ニアラズ)

Der Zufriedene ist so glücklich, als wenn er alle Schätze der Erde besäße.
満足者ハ恰モ地球上ノ寶ヲ悉ク持ツテ居ルカノ様ニ幸福デアル

Die Wolken flogen vor dem Winde her, wie wenn der Wolf die
Herde scheucht. 雲ガ風ニ逐ハレテ飛ビ去ルコト恰モ狼ノ群畜ヲ
逐フ様デアル

注意 als ob, als wenn, wie wenn ニ於ケル ob 又ハ wenn ハ之ヲ省略ス
ルコトヲ得此場合ニ於テハ其文章ノ動詞ハ ob 又ハ wenn ノ占ムベ

キ位置ニ据ウベキモノトス

例 Er sieht aus, als sei er krank.

Er stellt sich, als merkte er nichts.

● 故ニ als ノ次ニ動詞アル文章ハ常ニ類似ヲ表ス比較文ニシテ決シテ時ノ状況文又ハ不同ノ比較(何々ヨリ)ノ意ヲ表スコトナシト知ルベシ

b. Grad. ヲ表スモノ

Grad ニハ der gleiche Grad (同一程度) 及ビ der ungleiche Grad (不同程度) ノ二種アリ而シテ此程度ヲ表ス比較文ハ次ノ接續詞ニ依リテ其本文ト連結ス

1. Der gleiche Grad :

本文 副文

so, eben so + 原級形容詞又ハ副詞……als. (何々ノ如ク, 何何ニ等シク)

副文 本文

● je (+ 比級形容詞又ハ副詞) …… je, desto, um so (+ 比級形容詞又ハ副詞) 愈々何々スレバ愈々何々, 何々スレバ何々スル程何々, je nachdem 何々スルニ從ツテ, 何々次第デ

2. Der ungleiche Grad :

本文 副文

比級形容詞又ハ副詞……als (denn) 何々ヨリ

例

1. Der Schnellreiber muß **so schnell** schreiben, **als** ein Nebner spricht. 速記者ハ演説者ガ話スト同様ニ早ク(同一ノ速度デ)書カネバナラス

Ein Reicher kann **eben so gut** verarmen, **als** ein Armer reich werden. 富者ハ貧者ノ富裕ニナルコトヲ得ル様ニ亦貧困ニナルコトヲ得

Der träge Gang des Krieges tat dem König **ebenso viel** Schaden.

als er den Nebenken Vorteil brachte. 戰ノ進行ノノロイノハ謀反人ニ利益ヲ與ヘタト等シイ損害ヲ王ニ與ヘタ

Je größer unsere Freuden sind, **desto (je, um so) mehr**, empfinden wir ihre Vergänglichkeit. 喜ビハ大ケレバ大キイ程我々ハソノ消滅スベキコトヲ感ズル

Je tiefer man in das Innere der Erde hinabsteigt, **desto größer** wird die Wärme. 人ガ地中ニ深ク下レバ下ル程温度ガ増ス

Ein Kunstwerk ist **desto schöner, je vollkommener** es ist. 美術品ハ完全ナレバナル程美シイ

● Du erhältst Lob od. Tadel, **je nachdem** du es verdienst. お前ノ價值次第デ賞メラレモシ又非難サレモスル

2. Ein Vogel fliegt **schneller, als** ein Pferd laufen kann. 鳥ハ馬ガ走リ得ルヨリモ早ク飛ブ

Er ist **reicher, als** man glaubt. アノ人ハ人ノ思フヨリハ富裕ダ

● Es kann vor Nacht leicht **anders** werden, **als** es am frühen Morgen war. 事ハ日ノ暮レス中ニ朝ノ様子ヨリ變リ易イモノダ

je nachdem ノ外ノ比較文ハ往々收縮シテ用ヒラル

例 Nichts wissen ist **so schlimm, als** nichts tun (schlimm ist). 何事モ知ラヌコトハ何事モシナイト同ジ様ニ悪イ
Je länger, je besser. 愈々久シケレバ愈々善イ
 Er ist **älter, als** ich. 彼ハ私ヨリハ年上デス

注意 1. (so, eben so -) - als ノ比較文ガ本文ニ先立ツトキハ次ノ接續詞ニ依リテ兩文ヲ連結スルモノトス

副文 本文

so + 形容詞又ハ副詞……so + 形容詞又ハ副詞……

●例 So gewiß der Tod ist, so ungewiß ist die Stunde desselben.
 死ノ確實デアルト等シク死ノ時期ハ不確實デアル
 So reich er ist, so unbarmherzig ist er. 彼ハ富裕ナ程又無慈悲
 テス

●注意 2. 本文 = niemand, nichts, kein etc. ノ打消ノ語アリテ之ニ so (一
 als (同等) 又ハ比較ノ語 als (不同) ノ比較文ヲ附シタルトキハ其
 比較文ハ常ニ動作又ハ性質ノ最高度ヲ示スモノトス例ヘバ
 Niemand ist so vernünftig, als er. 何人モ彼ト賢イモノハナ
 イ(彼カ一賢イ)
 Nichts ist leichter, als das. ソノ事ヨリ容易ナモノハ何モナイ
 (ソレガ一番容易デアル)

●注意 3. 何々ヨリ二倍又ハ三倍ト云フ如キ倍数ヲ表スニハ同等ノ比較文
 ナ用フベク不同ノ比較文ヲ用フベカラズ即チ doppelt (dreimal etc.)
 fo+原級形又副詞, als. =依リテ表スベキモノトス

●例 Dieses Buch ist doppelt (dreimal etc.) so teuer, als jenes. 此
 本ノ代價ハアノ本ノ二倍ダ(三倍ダ)

III. Der Folgesatz od. Konfektivsatz. 結果文

結果文ハ本文ノ事柄ヨリ生ズル結果ヲ表スモノニシテ次ノ接續詞
 =依リテ其本文ト連結ス

本文 副文

fo —, daß 何々ノ結果ヲ生ズル程

zu —, als daß 何々ナルニハ餘リ何々(何々過ギテ何々が起
 ラヌ即チ何々ノ結果ヲ生ゼヌ程何々)

fo daß 何々ノ結果ヲ生ズル程

●zu — als daß ハ fo, daß nicht =同ジ故ニ zu — als daß ノ文章ハ之
 ヲ fo, daß nicht ノ文章ニ作り替フルコトヲ得ルナリ

例

Der Brief ist so schlecht geschrieben, daß man ihn nicht lesen kann. 手紙ハ

讀メナイ程マズク書イテアツタ

Viele Tiere sind dem Menschen so nützlich, daß er sie nicht entbehren
 kann. 多クノ動物ハ人間ニナクテハナラナイ程有益デアル

Die Trägheit kommt so langsam vorwärts, daß gar leicht Armut sie
 einholt. 怠惰ハ貧乏ガゴク容易ニ追ヒ付ク程ノロク進ンデ行ク

Die Käse-Milbe ist zu klein, als daß man sie mit bloßen Augen
 sehen kann (=die Käse-Milbe ist so klein, daß man sie nicht mit
 bloßen Augen sehen kann.) 乾酪蟲ハ肉眼デ見ルニハ小サ過ギル
 (即チ乾酪蟲ハ肉眼デ見ラレナイ程小サイ)

Er ist zu stolz, als daß er diese Beleidigung verzeihen könnte. (=Er
 ist so stolz, daß er diese Beleidigung nicht verzeihen kann.)

彼ハ此侮辱ヲ恕シ得ルニハ傲慢スギル(即チ彼ハ此侮辱ヲ恕スコ
 トガ出来ヌ程傲慢デアル)

Der Löwe fing an zu brüllen, (so) daß die Vögel im ganzen Walde
 vor Schrecken aufflogen. 獅子ガ吼エ始メタ爲メニ森中ノ諸鳥ガ
 驚怖シテ飛ビ上ル様ニナツタ

●注意 1. zu — als daß ノ比較文ハ元來事實ニ反スルコトヲ表ス例ヘバ上例
 ノ乾酪蟲ハ小サクテ肉眼デ見エナイノヲ見エルトシテ表スガ如シ故
 =通常其動詞ヲ接續法ノ Präteritalform (過去形)ニ作ルモノトス上
 例ニ於ケル (diese Beleidigung verzeihen könnte) ノ如シ

●注意 2. zu — als daß ハ fo, daß nicht =同ジキコトハ上ニ述ケタル如ク
 ナルガ zu — als daß nicht ハ fo, daß =同ジキモノナリ之ヲ要ス
 ルニ zu — als daß ノ文章ハ事實ニ反スル事柄ヲ表スヲ以テ之ヲ事
 實ヲ表ス文章ニ改作センニハ nicht ナキトキハ之ヲ加ヘ nicht アル
 トキハ之ヲ除クモノト知ルベシ

●例 Die Zeit ist zu kostbar, als daß man sie nicht immer möglichst
 gut anwenden sollte. (=Die Zeit ist so kostbar, daß man sie
 immer möglichst gut anwenden soll). 時間ハ常ニ出来ル丈ケ能
 ク之ヲ應用スマイトスルニハ貴重過ギル(即チ時間ハ常ニ出来
 ル丈ケ能ク之ヲ應用シナケレバナラヌ程貴重デアル)

IV. Der Einschränkungsatz od. Restriktionsatz.

制限文

制限文ハ本文ノ事柄ヲ其範圍又ハ程度ニ就テ制限スルモノニシテ
次ノ接續詞ニ依リテ其本文ト連結ス

• *sofern, insofern, soweit, insoweit, soviel, insofern (inwiefern, inwieweit)* (本文) — *als* (副文) *soviel* (本文) — *als* (副文) etc.
何々スル丈ケデハ、何々ノ點ニ於テハ、何々スル限リハ、何々スル以上ハ

例

- Du hast recht, **sofern** ich dich recht verstehe. 私ハお前ノ言ヲ誤解シ
ナイ限リハお前ノ言フコトハ尤デアル
- Manche schlechte Tat ist **insofern** zu entschuldigen, **als** sie nicht in
böser Absicht getan wird. 多クノ悪業ハ悪意ニテ爲サル限リハ之
ヲ恕スベシ
- Soviel** ich weiß, ist er noch nicht zurück. 私ノ知ツテアル丈ケデハ
アノ人ハ未ダ歸リマセン
- Soweit** ich ihn kenne, ist er ein guter Arzt. 私ノ存ジテアル所デハ
アノ人ハ上手ナ醫師デス

57. B. 練習問題

次ノ單文中ノ Adv. der Art und Weise ヲ Adverbialsatz ニ變更セヨ

1. Der Naturforscher kommt durch Beobachtung zu manchen nützlichen
Ergebnissen. 萬有學者ハ觀察ニ依ツテ許多ノ有益ナ結果ヲ得
ル
2. Er sieht gesund aus. 彼ハ健全ニ見エル

3. Seine Freude darüber war unbeschreiblich groß. 彼ノ其事ニ就テ
ノ喜ビハ名狀セラレナイ程大キイ
4. Man muß sich seinem Stande gemäß kleiden. 人ハ其身分相應ニ着
ナケレバナラス
5. Der Abschreiber arbeitet häufig maschinenmäßig. 謄寫者ハ往々器
械ノ様ニ働ク

57. B. 練習問題

次ノ附結文中ノ Adverbialsatz der Art und Weise ヲ Adv. ニ變更
セヨ

1. Der Leichtsinrige verschwendet sein Geld, ohne daß er an die Zukunft
denkt. 輕卒者ハ未來ノ事ヲ考ヘズニ金錢ヲ消費スル
2. Der Kämpfer starb, indem er fürs Vaterland kämpfte. 戰士ハ祖
國ノ爲メニ戦ヒツゝ死ンダ
3. Der Berg war zu steil, als daß man ihn ersteigen könnte. 山ハ登
リ得ルニハ高過ギタ(山ハ高過ギデ登ラレナカッタ)
4. Soviel ich weiß, hat er das nicht getan. 私ノ知ツテ居ル所デハ
アノ人ハソノ事ヲ爲サナカッタ
5. Es geschah, wie ich es gewünscht hatte. 私ノ望ンデ居ッタ通りニ
出來タ

57. C. 練習問題

1. 暗クテ見エナイ (見エナイ程暗クアルト譯セヨ)
2. 空氣ハ寒クナレバナナル程重ク (viel wiegen) 暖クアレバアル程輕
イモノダ
3. 彼ハ私ヲ餘リヒドク (zu sehr) 侮辱 (beleidigen) シテ恕スコトガ
出來ナイ

4. アノ老人ハ強イコトハ恰モ青年(der Jüngling)ノ様ダ
5. 眠リ過スハ食イ過スト等シク不健康ヲ來タス(ungefand sein) モ
ノダ
6. 彼ハ何カヲ探スカノ様ニ地ノ上ヲ見テヲル(blicken)
7. 彼ハ出來ル丈ケ大聲デ呼(rufen)バハツタ
8. 鍵(der Schlüssel)ハ使(brauchen)ヘバ使フ程光リ出ス(blauf werden)
9. 此胡桃(die Walnuß)ハ堅クテ割(fnacken)レナイ
10. 勉強次第デ金持ニモ貧困ニモナル
11. 住室ニ窓ガ多ケレバ多イ程室内ガ明ルク且ツ心持ガ宜イ(freund-
lich)
12. 彼ガ私ヲ愛スルコトハ父ガソノ子ヲ愛スル様デス
13. 見レバ(ansehen)見ル程美シイ
14. アノ人ハ毎朝新聞ヲ讀ミナガラ河岸ヲ散歩シマス
15. 此文章ハ餘リ六ケ敷クテ解ラナイ

§ 98.

Adverbialsatz des Grundes. 原因ノ狀況文

原因ノ狀況文ハ Adverbiale des Grundes 原因ノ狀況語ヲ敷演シテ
副文ニ作リタルモノニシテ原因ノ狀況語ニ狹義ノ原因、目的、約束
及ビ認容ノ四種アル(§. 333-5)ヲ以テ原因ノ狀況文ニモ亦四種
アリ即チ次ノ如シ

1. Adverbialsatz des Grundes i. e. §. od. Kausalsatz. 狹義
ノ原因文
2. " " Zweckes od. Finalsatz. 目的文
3. " " der Bedingung od. Konditionalsatz. 約束文
4. " " Einschränkung od. Konjessivsatz. 認容文

例

1. Weil das Wetter schlecht war, (=des schlechten Wetters halben)
blieb ich zu Hause. 天氣ガ惡カッタカラ私ハ宅ニ居タ
2. Viele Arbeiter vergießen ihren Schweiß, damit sie Brot verschüßen
(= zur Verschaffung des Brots). 許多ノ勞働者ハ麵包ヲ得
ガ爲メニ汗ヲ流ス
3. Man macht Fortschritte, wenn man anhaltend fleißig ist (=bei
anhaltendem Fleiß) 人ハ絶エズ勉強スレバ進歩スル
4. Obgleich der Strauß Flügel hat, (=trotz seiner Flügel) so kann
er doch nicht fliegen. 駝鳥ハ翼ガアルケレドモ飛ブコトハ出
來ナイ

§ 99.

Adverbialsatz des Grundes im engeren Sinne od.

Kausalsatz. 狹義的原因ノ狀況文即チ原因文

原因文ハ Adv. des Grundes i. e. §. 狹義的原因(§. 333-4 参照)
ヲ敷演シテ一文ニ作リタルモノニシテ次ノ接續詞ニ依リテ本文ト
連結ス

1. Realer Grund. 事實原因:
weil, indem, daß 何々ナルガ故ニ, 何々ナルヲ以テ
2. Moralischer Grund. 起動原因:
weil
3. Logischer Grund. 推理原因:
da, nun, daß 何々ニヨリテ見レバ, 蓋シ何々ダカラ
原因文ガ本文ノ前ニアルトキハ weil, da ニ對シテ本文ノ冒頭ニ

so ヲ置ク但シ之ヲ省クコトヲ得

daß ノ原因文ハ本文ノ前ニアルト後ニアルトヲ間ハズ之ニ對シテ davon, daher (以上事實原因), daraus, daran (以上推理原因)ヲ置クベキモノトス

副文	本文	本文	副文
weil —	so —	.....	weil, da, indem —
daß —	daher, daran etc.	daher, daran etc. —	daß —

例

1. Ich habe nur wenig geschlafen, weil ich Kopfschmerz hatte. 私ハ頭痛ガシタカラ僅カシカ眠ラナカッタ

Die Uhr blieb stehen, weil sie nicht aufgezogen wurde. 時計ハ巻カレナカッタカラ止ツタ

(=Weil die Uhr nicht aufgezogen wurde, (so) blieb sie stehen.)

Dieser Knabe kann nicht schreiben, indem er sich die rechte Hand verwundet hat. 此ノ子供ハ右ノ手ヲ怪我シタノデ書クコトガ出来ナイ

Der Mühsiggang verkürzt notwendig unser Leben, indem er uns schwächer macht. 怠惰ハ我等ヲ薄弱ナラシメルノデ必ず我等ノ生命ヲ短縮スル

Die hohe Temperatur der Tropen kommt vornehmlich **daher, daß** die Sonnenstrahlen senkrecht od. fast senkrecht auf die Erde fallen. 熱帯地方ノ温度ノ高イノハ重ニ日光ガ鉛直ニ又ハ殆ソド鉛直ニ地球ノ上ニ落チル(コトノソレ)カラ起ル

(=Daß die Sonnenstrahlen senkrecht, daher kommt die hohe Temperatur—).

Manches Kind ist davon krank geworden, daß es unreifes Obst gegessen hat. 多クノ子供ハ不熟ノ果實ヲ食ツタ(コトノソレ)カラ病氣ニナツタ

(=Daß manches Kind unreifes Obst—, davon ist es krank geworden.)

2. Weil die schöne Jugendzeit nie wiederkehrt, so sollte sie jeder treulich benutzen. 好イ青年時代ハ決シテ復タ来ナイカラ何人モ之ヲ誠實ニ利用スベキ筈ダ

Ich liebe ihn, weil er rechtschaffen ist. 私ハ彼ガ正直デアルカラ愛シマス

Weil es schönes Wetter war, so ging ich spazieren. 天氣ガ好カッタカラ私ハ散歩シマシタ

3. Da das Barometer steigt, so wird sich die Witterung wohl bald aufheitern. 晴雨計ガ昇ルカラ天氣ガ直ニ晴レマセウ

Da er unordentlich lebt, so kann er nicht gesund sein. 彼ハ不始末ノ暮シヲスルカラ(スル所ヨリ察スレバ)健康デハ居ラレナイ

Nun es so weit gekommen ist, läßt sich nichts mehr ändern. ソレ程迄ニナツテハ最早少シモ改メルコトガ出来ス(致シ方ガナイ)

Ich erkannte ihn daran, daß er stammelte (od. daß er stammelte, daran erkannte ich ihn) 私ハソノ吃ルコトデ彼ヲ識リ分ケタ

原因文ガ本文ノ後ニアルトキハ原因ノ意味ヲ強メンガ爲メニ往々本文中ニ weil ニ對シテ daher (事實原因) deswegen, darum etc. (行爲原因ニ用フ)ヲ置クコトアリ

例 Die Ernte ist **daher** schlecht ausgefallen, **weil** es zu wenig geregnet hat. 雨ノ降り様ガ不足デアツタカラ收穫ガ悪クナツタ

Die Wüste Sahara ist **darum** nicht anbaufähig, **weil** sie zu große Sandmassen enthält und fast gänzlich des Regens ermangelt. 「サハラ」沙漠ハ餘リ澤山ノ砂ガアリ且ツ殆ソド全ク降雨ガナイカラ耕作ニ適シナイ

Stoff 物質ハ事實原因ノ別種(三. 334)ニシテ之ヲ表ス状況文ハ

本文 副文 本文 副文
(daraus—), woraus; (davon—), wovon ニ依リテ本文ト連結ス

例 Machen Sie mir **davon** einen Rock, wovon Sie meinem Freunde einen Mantel gemacht haben! 私ノ友人ノ外套ヲ調ヘテ切地デ私ニ上衣ヲ調ヘテ下サイ

注意 1. warum? ノ問ニ答フルニハ常ニ weil ヲ用フ是レ warum ハ行爲原因ヲ問フモノナレバナリ

例 Warum ist er nicht gekommen?— アノ人ハ何故來ナカツタカ
weil er krank ist. 病氣デスカラ

注意 2. 推理ノ關係ハ本文ガ疑問文タルトキハ常ニ da ニ依リテ云ヒ表サル尙ホ怪訝ノ意ヲ表スベキトキハ da = doch ヲ加ヘテ其意味ヲ強ムルコトアリ

例 Warum noch länger abgefordert leben, da wir vereint jeder reicher werden? 私共ハ一致スレバ各自モツト富裕ニナルノニ何故此上別々ニ生活スル筈ガアリマスカ

Warum fahst du dich nicht besser vor, da du doch die Gefährte kanntest? お前ハ危險ヲ識ツテ居タノニドウシテモツト能ク用心シナカツタノカ

注意 3. 本文ニ wohl, vielleicht, müssen, wohl werden etc. ノ語アルトキハ其原因ノ副文ニハ da, nun ヲ用フベキモノト是レ此等ノ語ハ判斷ヲ表スヲ以テナリ

例 Da er nicht gekommen ist, so muß er krank sein. 彼ハ來ナカツタカラ病氣ニ違ヒナイ

Da er nicht gekommen ist, so ist er vielleicht krank. 彼ハ來ナカツタカラ病氣ダラウ

Da er krank ist, so wird er wohl nicht kommen können. 彼ハ病氣ダカラ來ラレナイダラウ

注意 4. 原因的對結文ニ用フル denn ハ重ニ推理原因ヲ表シ da ト其意味ヲ同シウス只 denn ハ本文ニ用ヒ da ハ副文ニ用フルノ差異アルノニ故ニ此兩文ハ互ニ之ヲ改作スルコトヲ得ルナリ

例 Er wird nicht kommen können, denn er ist krank (da er krank ist.)

注意 5. 原因文ガ結果ヲ表ストキハ weshalb, weswegen ニ依リテ其本文ト連結ス

例 Vollkommenheit ist ein nie zu erreichendes Ziel, weshalb (weshwegen) so wenige danach streben. 完全無缺ハ決シテ達スルコトガ出來ナイ目的アルカラ之ヲ得コトヲ努力スルモノガ少ナイ

上文ハ之ヲ對立的原因文ノ結果ヲ示スモノニ改作スルコトヲ得ルナリ即チ
Vollkommenheit ist ein nie zu erreichendes Ziel, deshalb (deswegen) streben so wenige danach.

58. A. 練習問題

次ノ單文中ノ Adv. des Grundes ヲ Kausaljatz ニ變更セヨ

1. Er verfolgte ihn aus Neid. 彼ハ彼ヲ嫉妬ノ爲メテ虐遇シタ
2. Wegen Mangels an Fleiß bleiben viele Schüler gegen ihre Mitschüler zurück. 多クノ生徒ハ勉強ノ不足カラ其同學生ニ劣ル
3. Durch zu große Liebe zu Geld und Gut handelt der Mensch häufig unrecht. 人間ハ金錢財寶ヲ愛シ過スノデ往々不正ノ行爲ヲスル
4. Diese Fehler kommen alle aus Ihrer großen Unachtsamkeit. 此過失ハ皆アナタノ大不注意カラ起ル
5. In vielem Lachen erkennt man einen Narren. 人ハ愚人ヲ多ク笑フ點ヲ識リ分ケル

58. B. 練習問題

次ノ附結文中ノ Kausaljatz ヲ Adv. des Grundes ニ變更セヨ

1. Der Knabe wurde bestraft, weil er ungehorsam war. 子供ハ不柔順デアツタカラ罰セラレタ
2. Weil es schönes Wetter war, so gingen wir spazieren. 私共ハ晴天デアツタカラ散歩シタ
3. Gute Kinder tun das Böse, weil sie es nicht wissen. 良イ子供ガ惡事ヲ爲スノハ惡事デアルコトヲ知ラナイカラデス
4. Mancher zerstört dadurch seine Gesundheit, daß er heiße Getränke

übermäßig genießt. 多クノ者ハ酒類ヲ過分ニ飲用スルノテソ
ノ健康ヲ害スル

5. Das Eis schmilzt, weil er warm ist. 氷ハ温イカラ解ケル

58. C. 練習問題

1. アレハ泥棒ヲシタカラ打タレ(=Schläge bekommen)タ
2. 大キイ家ハ入用(brauchen)デナイカラ小サクトモ(auch)宜イ
(dürfen)
3. 御約束ヲ履行スルコトハ出来ナイコト(unmöglich)ダト云フコト
(daß)ガ分リマシタ(finden)カラ約束ヲ取消シ(zurücknehmen)マ
ス
4. ヒドク雨が降リマシタカラ宅ニ居リマシタ
5. 彼ハ冷水浴ヲヤツタ(ein kaltes Bad nehmen)ノデ病氣ニナツタ
6. 私ハ仕事デ勞レタ(müde werde)カラ少々(ein wenig)休息(aus-
ruhen)シタ
7. 此男ハ跛デアルカラ撞木杖(die Krücke)ヲ用ヒ(sich bedienen)ル
8. 私ハ約束ヲ致シ(mein Versprechen geben)マシタカラ是非(unbe-
dingt)行カナケレバナリマセス
9. アレハ朝寝坊(der Langschläfer)ダカラ十時前ハ來マスマイ
10. 汽車ハ直ニ着クカラ降ル用意ヲ(Borbereitungen zum Aussteigen)
シマセウ
11. 親戚ノモノ(der Verwandte)ガコノ近所ニ(hier in der Nähe)居リ
マスカラ毎日夕方ニハ何時モタヅネマス
12. 私ハ金ヲ一文モ手許ニ持ツテ居(bei sich haben)ラナカッタカラ
品物ヲ現金デ買フコトガ出来マセンデシタ

§ 100.

Adverbialsatz des Zweckes od. Finalsatz.

目的文

目的文ハ Adv. des Zweckes 目的ノ状況語ヲ敷演シテ副文ニ作リタ
ルモノニシテ次ノ接續詞ニ依リテ其本文ト連結ス

damit, daß, auf daß—何々スル爲メニ, 何々スル様ニ

目的ノ成否ハ不確定ナルヲ以テ目的文ノ動詞ハ通常之ヲ可能法ニ
作ルモノトス然レドモ目的ヲ達スルコトノ確實ナル場合又ハ日常
ノ談話ニ於テハ動詞ヲ直說法ニ作ルコトアリ

例

Man ißt, **damit** man lebe. 人ハ生活スル爲メニ食フ

Die Vorkehrung läßt unsre Torheiten geschehen, **damit** wir weise
werden. 天ハ我等ガ賢クナル爲メニ我等ノ愚行ヲサセテヲク

Daß die Hand gesichert **bleibe**, faßt man Kohlen an mit Zangen. 手
ヲ傷ケナイ爲メニ火箸ニテ炭ヲ挟ム

Lerne etwas, **auf daß** du dir dein Brot erwerben **könntest**! お前
ハ生計ノ途ヲ得ンガ爲メニ何カラ學ベヨ

Stelle dich hinter dieses Gesträuch, **damit** du nicht gesehen **wirst**. お
前ハ人ニ見ラレナイ様ニ此叢林ノ裏ニ立ツテオイデ

Gib mir das Buch, **damit** ich darin lesen **kann**. 私ガ讀マレル爲メ
ニソノ本ヲ下サイ

目的ノ意味ヲ強メントスルトキハ上記ノ接續詞ニ對シテ本文ニ
dazu, darum, deshalb etc. (ソノ爲メニ)ヲ置キテ以テ互ニ照應スル
コトアリ

例

Die Tiere sind zwar **dazu** da, **daß** wir sie benutzen, nicht aber **dazu**, **daß** wir sie quälen. 動物ハ我々ガ之ヲ利用スル(コトノソノ)爲メニ生存スルケレドモ之ヲ苦メル(コトノソノ)爲メニ生存スルモノデハナイ

Bei vielen Geschäften schließt man **deshalb** schriftliche Verträge ab, **damit** etwaigen Streitigkeiten vorgebeugt werde. 多クノ商業取引ニ於テハ萬一ノ紛議ニ豫メ備ヘンガ(爲メノソノ)爲メニ書面上ノ契約ヲ締結ス

目的文ハ之ヲ短縮シテ um……zu + 不定法又ハ……+ 不定法(…スベキ爲メニ)ニ改作スルコトヲ得此場合ニハ Verkürzung des Nebensatzes (副文ノ短縮)ノ規則ニ從ヒテ其 Subj. ヲ省略スベキモノトス (§ 104 参照)

例

Man ist, **um zu leben** (=damit man lebe); man lebt nicht, **um zu essen** (=damit man esse) 人ハ生活センガ爲メニ食フモノニシテ食ハンガ爲メニ生活スルモノニ非ズ

Ich komme, dich **abzuholen**. 僕ハ君ヲ誘ヒニ來タ

Der wahre Freund vergißt sich gern, **um für seinen Freund zu leben**. 眞友ハ其友ノ爲メニ生活シヨウトシテ其身ヲ忘レタガル

注意 上述セル短縮ノ場合ニ於ケル um……zu + 不定法ノ形ハ目的ノ意味ガ明瞭ニシテ一見之ヲ識別スルコトヲ得ルトキニ限り之ヲ用フベキモノニシテ若シ誤解ヲ來タスノ恐アルトキハ常ニ um……zu + 不定法ノ形ヲ用フベシ

59. Ⅱ. 練習問題

次ノ單文中ノ Zweck ヲ Finalsatz = 變更セヨ

1. Der Studierende eignet sich zur späteren Anwendung und zur Bildung seines Geistes Kenntnisse an. 學生ハ將來ノ應用ト精神ノ開發ノ爲メニ知識ヲ習得ス
2. Zur Verhütung von Mißverständnissen wird manche Erklärung veröffentlicht. 誤解ヲ防ガンガ爲メニ許多ノ説明ヲ公表ス
3. Deines Wohlgehens wegen ehre Vater und Mutter. 汝ハ仕合能ク暮サンガ爲メニ父母ヲ敬ヘヨ
4. Zur Verfertigung einer Nadel gehören viele Hände. 針ヲ製造センニモ許多ノ人手ヲ要ス
5. Der Schöpfer gab dem Menschen zur Herrschaft über die Erde Verstand und Vernunft. 造物主ハ人間ニ世界ヲ支配センメシメンガ爲メニ悟性ト理性トヲ賦與セリ

59. Ⅲ. 練習問題

次ノ附結文中ノ Finalsatz ヲ Zweck = 變更セヨ

1. Er war bei mir, damit er mich besuche. 彼ハ余ヲ訪問セントシテ余ノ許ニ來ツタ
2. Ich habe alles Mögliche getan, um ihn zu retten. 余ハ彼ヲ救助センガ爲メニ百方力ヲ盡シタリ
3. Lerne etwas, auf daß du dir dein Brot erwerben könntest. 汝ハ生計ノ途ヲ得ンガ爲メニ何カラ學ベ
4. Mein Freund ist nach Deutschland abgereist, damit er Medizin studiere. 我ガ友人ハ醫學ヲ研究センガ爲メニ獨逸國ヘ向ケ出發シタリ
5. An manchen Orten braucht man Lasttiere, damit man die Waren fortchaffen kann. 多クノ場所デハ貨物ノ運搬ノ出來ル様ニ駄獸ヲ使用シマス

59. 練習問題

1. 私ハ彼ヲ危難ニ陥 (in Gefahr geraten) ラス様ニ戒 (warnen) メタ
2. アノ人ハ質物 (das Pfand) ヲ請出 (einlösen) サンガ爲メニ友人ヨリ金子百圓ヲ借リタ
3. 的 (das Ziel) ニ中タル (treffen) 様ニ能ク射撃 (nach etwas schießen) セヨ
4. 父ハソノ事ヲ私ガ忘レナイ様ニ再度 (nochmals) 云ツタ
5. 私ガ左様ニ致シマシタノハ全ク御手数ヲ省ク (einem Mühe ersparen) 積リデシタ
6. 人間ニ耳ガ二ツデ口ガ一ツアルノハ云フヨリハ聞ク方ヲ多クセンガ爲メダト或ル賢人 (der Weise) ガ云ヒマシタ
7. 私ハ夏ハ涼シク冬ハ暖イ様ニスル爲メニ家ヲ南向ニ (in der Richtung nach Süden) 建築シマシタ
8. マゴツク (in Verwirrung geraten) コトノナイ様ニ上書ヲ (die Adresse) 分明ニ (deutlich) 書イテ呉レ
9. 室ガ明ルク且ツ心持ノ宜イ (freundlich) 様ニスル爲メニ室ノ壁ト天井トガ白ク塗 (weißen) ラレル
10. 病氣ガ傳染シナイ (die Ansteckung verhüten) 様ニ此粉藥 (das Pulver) ヲ水デ (in) 解イテ (auflösen) 病人ノ居間ヘ撒クガヨイ

§ 101.

Adverbialsatz der Bedingung oder
Konditionalsatz.

約 束 文

約束文ハ Adv. der Bedingung 約束ノ状況語ヲ敷衍シテ副文ニ作リタルモノニシテ本文ニ於テ云ヒ表シタル事柄ノ場合即チ條件ヲ示スモノナリ

例 Man macht Fortschritte, wenn man anhaltend fleißig ist = Man macht Fortschritte bei anhaltendem Fleiße.
人ハ絶エズ勉強スレバ進歩スル

約束文ハ其本文ト次ノ接續詞ニ依リテ連結ス
wenn, wo, wofern, falls, im Falle daß.

若シ……ナラバ, ……スル場合ニハ, (……スル限リハ)

約束文ガ本文ノ前ニアルトキハ本文ノ始ニ so ヲ置キテ wenn etc. ト相照應スルモノトス但シ此 so ハ之ヲ省クコトヲ得

例

Wenn die Zeit von allen Dingen das kostbarste ist, so ist das Zeitverderben die allerschändlichste Verschwendung. 時間ハ總テノ物ノ中デ一番貴重ナモノトスレバ時間ヲ空費スルノハ最モ耻ヅベキ浪費デア
ル

Wenn du ans Ziel kommen willst, darfst du niemals stille stehen. お前ガ目的ヲ達シヨウト思フナラ決シテ静止シテハナラス

Wo du dein Unrecht nicht einzieht, hilft dir mein Rat nicht. お前ハ自分ノ不正ヲ悟ラナケレバ私ノ忠告ハお前ニハ効ガナイ

Wofern du nicht gehorchst, wirst du bestraft. お前ハ云フコトヲ聞カ

ナケレバ罰ヲ受ケルゾ

Falls man dich fragt, so antworte mit Bescheidenheit. 人ガお前ニ何カ尋ネタラ謙遜シテ返事ヲシロ

注意 1. wo möglich (相成ルベクバ) wo nicht, so (否ラザレバ)ノ熟語ニ於ケル wo 〆 wenn ノ意味ニシテ約束文即チ wo es möglich ist, wo... nicht, so ノ短縮形ナリトス

例 Wenn du treu die Zeit und die verliehenen Kräfte, wo nicht (=wenn du das nicht tust), so klage nicht über die Ungunst deiner Lage. 時間ト汝ニ天ヨリ賦與サレタル力トヲ誠實ニ利用モロ然ラザレバ汝ノ境遇ノ不幸ヲ嘲ツナカレ

注意 2. fo 〆以前往々 wenn ノ意味ニ用ヒタリ故ニ fo 〆副文ノ冒頭ニアルトキハ wenn ノ意ニ解スベシ (但シ fo 〆以前ハ關係代名詞 welcher, der ノ代リニモ用ヒタルヲ以テ此代名詞ノ意味ヲ表スコトモアリ)

例 So es nicht geht, wie man will, so muß man's tun, wie man kann. 人ノ事ガ思フ通りニナラネバ出来ル様ニ之ヲセネバナラ

Jesus sagt: daran soll man erkennen, daß ihr meine Jünger seid, so ihr Liebe unter einander habet. 耶穌曰ク汝等ガ相互ニ愛スルナラバ其事ニヨツテ汝等ハ予ノ弟子タルコトヲ認ムベシト

注意 3. 本文ニ於テ云ヒ表シタル事柄(結果)ガ唯一ノ條件ニノミ關係スル時ハ次ノ接續詞ヲ用フ

nur dann-wennスル時(ノ其時)ノミ
es sei denn-daßスルニ非ザレバ,スル時ヲ別ニシテ
nicht-außerノ外ハ.....セヌ

例 Eine Tat ist nur dann wahrhaft gut zu nennen, wenn sie aus edlen Motiven stammt. 行爲ハ高尚ナル動機ヨリ出テタル場合ニノミ眞ニ之ヲ善長ナルモノト名クルヲ得ベシ

Die Schlange fricht nicht, es sei denn, daß sie gereizt wird. 蛇ハ激セラレタ場合ノ外ハ刺サヌ

Die Giraffe kommt nicht anderswo vor, außer in Afrika. 麒麟ハ亞非利加ノ外ハ何處ニモ居ラヌ

約束文ニ於テハ其意味ヲ強メンガ爲メニ往々接續詞 wenn etc. ヲ

省略スルコトアリ此場合ニハ約束文ハ疑問文ノ形ヲ取リ配合法ノ所謂 Kop. ハ之ヲ省略セル wenn etc. ノ位置ニ置クモノトス

例 Willst du die andern verüben, blick' in dein eigenes Herz. 汝ハ他人ノ心ヲ解セント欲セバ汝自身ノ心ヲ視ヨ

Folgt das Unglück dem Verbrechen, folgt öfter das Verbrechen noch dem Unglück. 不幸ハ犯罪ニ續イテ起ルモノトスレバ犯罪ハ不幸後ニ續イテ起ルコトハ一層屢々アル

Begegnen wir den Leuten freundlich so begegnen sie auch uns freundlich. 吾等ガ人ヲ親切ニ遇ヘバ人モ亦吾等ヲ親切ニ遇フ

約束文ヲ以テ表ス事柄ニハ次ノ三種ノ場合アリ

1. Der reale Fall 事實ノ場合〔條件及ビ結果ヲ共ニ實際ニ起ル事柄トシテ表シタルモノ〕
2. Der potentialen Fall 可能ノ場合〔條件又ハ條件及ビ結果ヲ可能的(不確實)ノ事柄ト表シタルモノ〕
此場合ハ事ノ萬一ヲ豫期スル時又ハ事ヲ鄭重ニ云フ時ニ用フ
3. Der irreale Fall 假定ノ場合〔條件及ビ結果ガ事實ニ反スル事柄(不可能ノモノ)トシテ表シタルモノ〕

例

1. Wenn du nicht geäet hast, so wirst du auch nicht ernten. お前ハ種ヲ蒔カネバ收穫ハ得ラレナイ

2. Wenn es Ihnen recht wäre, so ließe sich die Angelegenheiten gleich jetzt erledigen. 御承知ナラバ直グ今該事件ハ済マサレマセウ

3. Wenn ich Geld hätte, so gäbe ich es dir. 金ガアレバお前ニヤラウガ

Wenn ich Geld gehabt hätte, so hätte ich es dir gegeben.

私ハ金ガアツタラお前ニヤツタノダツタガ

約束文ノ動詞ハ上例ノ示セル如ク其事柄ノ場合ノ如何ニ依リテ其說話法ヲ異ニス即チ次ノ如シ

1. 事實ノ場合ニハ Indifatio (本文ト共ニ)ヲ用ヒ
2. 可能ノ場合ニハ Konj. 又ハ sollte, wollte etc. ヲ用ヒ
3. 假定ノ場合ニハ Superf. od. Plusquamperf. Konj. (本文ト共ニ)ヲ用フ而シテ此場合ニ於テ假定ノ事柄ガ現在ナルトキハ Imp. Konj. ヲ用ヒ過去ナルトキハ Plusquamperf. Konj. ヲ用フベキモノトス

但シ本文ニ限リ Imp. Konj. ノ代リニ Konditionalis I (=würde + 現在不定法)ヲ用ヒ Plusquamperf. Konj. ノ代リニ Konditionalis II (=würde + 過去不定法)ヲ用フルコトヲ得

例

Wenn ich Geld hätte (nicht: haben würde),

so **gäbe** ich es dir.

so **würde** ich es dir **geben**.

Wenn ich Geld gehabt hätte (nicht: gehabt haben würde),

so **hätte** ich es dir **gegeben**.

so **würde** ich es dir **gegeben haben**.

Ich werde dir helfen, falls es nötig sein sollte. 萬一必要ノコトモアラバ助力シマセウ

Wollten Sie heute Abend zu mir kommen, so würden Sie mir dadurch große Freude bereiten. 今夕御尊來被下候ハバ大慶ノ至リニ存ジ候

Wenn er früher gespart hätte, würde er jetzt nicht so in Verlegenheit sein. アノ人ハ以前儉約シタラ今日アンナニ困リハシマイガ

Wenn uns nicht ein Kahn zu Hilfe gekommen wäre, so hätten wir ertrinken müssen. 我等ハ小舟ニ救ハレナカツタラ溺死セネバナラナカツタノダガ

約束文ハ其意味ヲ強メンガ爲メニ往々命令文ノ形ヲ取ルコトアリ

此場合ニ於テハ其本文ノ冒頭ニ so 又ハ und ヲ置クモノトス但シ und ニ在リテハ言語ノ排列順ハ正體配語法ニ依ルモノトス

例

Halte Maß in Speis' und Trank, so wirst du alt und selten krank. お前ハ飲食ヲ節スレバ(飲食ヲ節セヨ左スレバ)長命シテ病氣ニナルコトモ稀レニナル

Kaufe, was du nicht brauchst, so wirst du bald verkaufen müssen, was du brauchst. お前ハ不用ノモノ(要セザルモノ)ヲ買ヘバ入用ノモノ(要スルモノ)ヲスグ賣ラネバナラヌダラウ

„Laß dein Kind von einem Sklavene ziehen,“ sagte ein alter Grieche, „und statt eines Sklaven wirst du zwei haben.“ 奴隸ヲシテ汝ノ子供ヲ教育サセテ見ロ左スレバ汝ハ一人ノ奴隸ノ代リニ二人ノ奴隸ヲ得ベシト昔ノ希臘人ハ云ツタ

60. II. 練習問題

次ノ單文中ノ Adv. der Bedingung ヲ Konditionalsatz ニ變更セヨ

1. Bei Trägheit rechnet man vergebens auf Fortschritte. 怠惰ナレバ進歩ヲ豫期シテモ無駄ダ
2. Der Schwache kann bei mäßiger Lebensweise alt werden. 虚弱者モ節制ノ暮シ方ヲスレバ長壽ヲ得ルコトガ出來ル
3. Bei rechtllichem Streben bleibt der Erfolg nicht aus. 十分努力スレバ成功ノ缺ケルコトハナイモノダ
4. In dem Fieberwahn sprechen wir selten etwas Wichtiges. 熱性譫妄ノ時ハ正當ノコトヲ話スコトハ稀レナモノダ
5. Bei einer Krankheit würden wir des Arztes bedürfen. 病氣ノ時ハ醫者ヲ要スルダラウ

60. B. 練習問題

次ノ附結文中ノ Konditionalsatz ヲ Adv. der Bedingung ニ變更セヨ

1. Wenn du fleißig gewesen wärest, so würdest du die Prüfung bestanden haben. お前ハ勉強シタラバ試験ニ及第シタノダツタラウニ
2. Auch kleine Ereignisse, wenn sie gehörig benutzt werden, können größere Veränderungen hervorrufen. 小事ト雖モ之ヲ適當ニ利用スレバ大變化ヲ惹キ起スコトヲ得
3. Wenn die Umstände so beschaffen sind, so kann ich ihm nicht helfen. 事情ガソナ様子デハ私ハアノ人ヲ救助スルコトガ出来ナイ
4. Wenn man den Maulwurf ausnimmt, haben alle Raubfängtiere Ohrmuscheln. 鼯鼠ヲ除ケバ肉食哺乳動物ハ皆耳殻ヲ有ツテ居ル

60. C. 練習問題

次ノ和文ヲ獨譯セヨ

1. 御暇ナラバ御遊ビニイラツシヤイ (besuchen)
2. 雨ガ降ルト心持ガ悪イ (unangenehm)
3. 我人ヲ助 (helfen) クレバ人亦我ヲ助ク
4. 該送別會 (das Abschiedsfeſt) ニ御出席 (beiwohnen) 被下候ハハ大慶ノ至リニ存ジ候
5. 天氣ガ好カツタラ散歩シタノダツタガ
6. 君ハアノ人ニ逢フ (treffen) コトモアラバ宜シク云ツテ (grüßen) 呉レタマヘ

7. 今晚中ニ (im Laufe) 出来ル (sich machen lassen) モノナラ破レタ (zerbrochen) カバン (der Koffer) ヲ直 (ausbessern) サセロ若シ出来ナケレ (nicht gehen) バ同様ノ (von der gleichen Art) 新シイカバンヲ一箇買ツテ來テ呉レ
8. 今日ノ様ニ人ガ込合フ (sich drängen) 時ハ掏摸 (der Taschendieb) モ居ル (da sein) カラ掏摸ノ用心ヲシ給ヘ (sich vor einem vorsehen).
9. 郵便局ヘ行クナラ序ニ (bei Gelegenheit) 印紙トはがき (die Karte) ヲ少々買ツテ呉レ
10. 御病氣ガ再發スル (wiederkehren) コトモアラバ此藥ヲ召シ上ガレ
11. 此品 (der Gegenstand) ハ破レテ居ナケレバ百圓ノ直ハスル (kosten) ガ
12. 今少シ遅ク來タラ汽車ニ遅レ (veräumen) タノダツタガ
13. お前ハ正直ニ暮ラセヨ左スレバ仕合能ク (glücklich) アルダラウ
14. アナタハ御計畫ヲお止メ (von Ihrem Plan absehen) ナツタラ如何デス (wie wäre es?)
15. 進歩セント欲セバ勉強セザル可カラズ

§ 102.

Adverbialsatz der Einräumung oder

Konjessivsatz.

認容文

認容文ハ Adv. der Einräumung ヲ敷衍シテ副文ニ作リタルモノニシテ本文ニ於テ云ヒ表シタル事柄ガ如何ナル事柄ニ反シテ (trotz welches Umstandes) 起ルカヲ表スモノナリ例ヘバ

Obgleich es regnete, so ging ich doch aus = Ungeachtet des Regens ging ich aus. 私ハ雨降ツタケレドモ外出シタ

認容ノ意味ハ或ハ

1. 副文ノ全部ノ意味ニ及ブコトアリ 或ハ
2. 副文中ノ一成分ニ限ラルコトアリ

例 1. **Obgleich** das Wetter schön ist, so ist es doch kalt. 天氣好イケレドモ寒イ

2. **Wie schön** das Wetter auch sein mag, ich muß zu Hause bleiben. 天氣ハドンナニ好クトモ私ハ在宅セネハナラス

上例ニ於テ認容ノ意味ハ 1. ニ在リテハ schön ist ニ關係シ 2. ニ在リテハ wie schön 即チ程度ニ制限セラレタルモノナリ

I. 副文ノ全部ノ意味ニ及ブ認容文

此認容文ハ wenn, ob 又ハ wie ト auch, gleich, schon, wohl, zwar ト結合シタルモノニ依リテ本文ト連結ス即チ次ノ如シ但シ本文ガ認容文ノ後ニアルトキハ本文ノ冒頭ニ so フ置キ尙ホ其意味ヲ強メントスルトキハ之ニ doch, dennoch フ附置スルモノトス

1. wenn auch, wenn gleich, wenn schon (wenn zwar). ……ト雖モ、ケレドモ
2. ob auch, obgleich, ob schon, obwohl. 同上
3. wie auch, wiewohl. 同上

上ノ接續詞ノ外ニ尙ホ次ノ接續詞ヲモ用フ

4. ungeachtet, trotzdem. 同上. ……ニモ拘ラズ

1. ヨリ 3. マデノ接續詞ハ之ヲ分離シテ主語、客語、補足語等ヲ其間ニ挿入スルコトアリ次ノ例ニ就テ之ヲ見ルベシ

例

1. **Wenn** mich auch alle meine Freunde verließen, so würde ich doch

meinen Grundsätzen treu bleiben. 友人ガ皆私ヲ見捨テヨウトモ私ハ自分ノ主義ヲ堅ク守リテ動カヌダラウ

Wenn es gleich diesen Truppen an Tapferkeit gebracht, so reizten sie doch durch einen glänzenden Aufputz die Augen. 此部隊ハ勇氣ハ缺ケテ居タケレドモ立派ナ服装ニ依ツテ人目ヲ刺戟シタ

Wenn schon der Verlust irdischer Güter zu beklagen ist, so ist es doch der geistiger Güter noch mehr. 浮世ノ財産ノ喪失ハ悲ムベシト雖モ精神上ノ財産ノ喪失ハ一層悲ムベキモノダ

2. Durch den Verkehr mit Jungen ist er jung geblieben, ob ihm auch das Haupt grau wurde. 彼ハ頭ハ白クナリシモ少年ト交際シタルニヨリテ相變ラズ若氣デ居タ

Obgleich die Alpen höher sind als die Pyrenäen, so lassen sie sich doch leichter überschreiten. 「アルペン」山脈ハ「ピレネー」山脈ヨリ高シト雖モ一層容易ニ越エルコトカ出来ル

Ob schon er mein bester Freund war, ließ er mich doch im Stiche. 彼ハ私ノ一番ヨイ友人デアツタケレドモ私ヲ困難中ニ見捨テタ

Obwohl jedermann weiß, daß Dankbarkeit eine der heiligsten Pflichten ist, so ist sie doch für viele eine der schwersten Pflichten. 各人ハ感謝ノ最モ神聖ナ義務ノ一タルコトヲ知ルト雖モ感謝ハ多數ノモノニハ最モ行ヒ難キ義務ノ一ナリ

3. **Wiewohl** wir noch vieles zu besprechen hatten, mußten wir uns doch der vorgerückten Stunde wegen trennen. 我等ハ尙ホ商議スベキ事ガ澤山アツタケレドモ時間ガ過ツタノデ別レネバナラナカッタ

4. Er tat es, ungeachtet (daß) ich es ihm verboten hatte. 彼ハ私ガ禁ジタノニモ拘ラズ夫レヲナシタ

Trotzdem er schon seit längerer Zeit sehr unwohl war, erfüllte er doch noch immer die Pflichten seines Amtes mit der größten

Büchlichkeit. 彼ハ久シキ以來甚ダ不快デアツタケレドモ相
變ラズ其ノ職務上ノ責任ヲ極メラ精確ニ盡シタ

上記ノ接續詞 wenn auch, wenn gleich etc., ob auch, obgleich etc. ノ
中往々 wenn 又ハ ob ヲ省略スルコトアリ (gleich, auch ヲ省略ス
ルコトモアリ 又二語共ニ之ヲ省略スルコトモアリ) 此場合ニハ
認容文ハ疑問文ノ形ヲ取り配語法ノ所謂 Kopla ハ之ヲ文首ニ置ク
モノトス

例

Sind auch die alten Bücher nicht **in** ihre Hand: sie sind in uns're Herzen
eingeschrieben. 古書ハ手許ニアラザルモ我々ノ心ノ中ニ記入サレテ
居ル

Stets übe deine Kraft, **ist** sie dir **gleich** bekannt. 汝ハ汝ノ力ヲ知ル
ト雖モ絶エズ之ヲ練習スベシ

Wenn alle untreu werden, je bleiben wir doch treu. 總テノ者ハ不誠
實ニナルトモ我等ハ誠實ヲ守ツテ動カヌ

Und käme die Hölle selber in die Schranken, mir soll der Mut nicht weichen
und nicht wanken. 惡魔ガ戰ノ相手ニナツテモ予ノ勇氣ハ失セザル
ベク且ツ揺ガザルベシ

認容ノ事柄モ約束文ノ事柄ノ如ク (453 頁参照) 事實ノ場合、可
能ノ場合及ビ假定ノ場合ノ三アリ、而シテ動詞ハ

1. 事實ノ場合ニハ Indikativ (本文ト共ニ) 用ヒ
2. 可能ノ場合ニハ Konjunktiv 又ハ sollte ヲ用ヒ
3. 假定ノ場合ニハ Imperf. ob. Plusquamperf. Konj. (本文ト共ニ) ヲ
用フ

假定ノ場合ニ於ケル Konj. ノ用法及ビ Konditionalis I u. II ノ
代用法ニ就テハ 454 頁ヲ見ルベシ

例

1. 上例ヲ見ヨ
2. Da ich heute mein Versprechen gegeben habe, muß ich unbedingt
gehen, und **solte** es auch windig sein und regnen. 私ハ今日
約束シタカラ設令風雨ガアツテモ是非行カネバナラス
3. Wenn mich auch alle meine Freunde **verließen**, so **würde** ich
doch meinen Grundsätzen treu bleiben.
Wenn er auch nicht **erkrankt wäre**, so **würde** er doch schwerlich
gekommen sein. 彼ハ病氣ニ罹ラナクツテモ多分來ナカツ
タラウ

注意 1. 上記ノ接續詞中事實ヲ表ストキニハ通常 obgleich, obchon, obwohl
ヲ用ヒ可能又ハ假定ヲ表ストキニハ通常 ob auch, wenn auch ヲ用
フ上例ニ就テ之ヲ知ルベシ

注意 2. 認容文ハ又 da doch, so doch, während doch ニ依リテ本文ト連結ス
ルコトアリ

例 Wie kommt's, daß du so traurig bist. du alles doch froh erseinst? 總
テノモノハ快活ニ見ユルノニお前ハ快々トシテ居ルノハドウ云
フ譯カ

Warum redest du nichts mehr mit mir, so wir doch unser Leben-
lang gute Freunde gewesen sind? 我等ハ是迄ハ良友デアツタ
ノニお前ハドウシテ最早余ト何事ヲモ話サナイノカ

II. 副文ノ一成分ニ限ラレタル認容文 (=疑問的認容文)

認容文ハ其意味ガ副文ノ一成分 (主語, 名詞的客語, 形容詞的客
語, 補足語, 狀況語等) ニ限ラルトキハ wer, was, welcher, wie
(wie ノ代リニ so ヲ用フ), wo, woher, wohin etc. ノ如キ疑問代
名詞又ハ疑問副詞ニ依リテ始マルモノトス斯ノ如キ認容文ヲ der
interrogative Konzeptionsatz 疑問的認容文ト云フ而シテ通常此等ノ疑

問詞ニ auch フ附加シ尙ホ其意味ヲ強メントスルトキハ auch immer
ヲ附加ス即チ次ノ如シ

Wer	auch sei od. sein mag.	何人デアラウトモ
Was	„ „ „ „ „	何事(何物)デアラウトモ
Welcher	„ „ „ „ „	ドンナ.....デアラウトモ
Wie (reich)....	„ „ „ „ „	ドンナニ(金持)デアラウトモ
So („)....	„ „ „ „ „	同上(金持デアアルケレドモ)
Wo	„ „ „ „ „	何處デ.....シテモ

etc.

例

Wer es auch sei, jeder muß den Gesetzen gehorhen. 何人タリトモ各自
法律ニ從ハネバナラス

Was er auch zu seiner Verteidigung vorbringe, es hilft ihm nicht. 彼
ハ自分ヲ辯護センガ爲メニ何事ヲ引證シテモ其効ガナイ

Er wird seine frühere Heiterkeit nie wieder gewinnen, welcher Trost ihm
auch werden mag. ドンナ心ヲ慰ムル事ガ彼ノ身ニ起ツテモ彼ハ決
シテ以前ノ快活ヲ再ビ得ザルベシ

Wie unglücklich du dich auch fühlst, verzweifle nicht. お前ハ何程不仕合
ナ心持ガシテモ失望シテハナラス

So sehr er sich bemüht, er wird nichts ausrichten. 幾ラ骨折ツテモ彼
ハ何事モ仕途ゲマイ

Ich bin euch ein Dorn im Auge, so klein ich bin. 私ハ小サイケレド
モお前ニハ目ノ上ノ瘤ダ

Wo ich immer sein mag, werde ich deiner gedenken. 私ハ何處ニ居テモ
君ノ事ヲ忘レナイダラウ

So viel Vertrauen unser Führer auch verdiente, dennoch fürchteten wir
uns in der Dunkelheit zu verirren. 我等ノ案内者ハ十分信頼スル價
値ガアツタケレドモ暗闇デ道ヲ踏ミ違ヘハセスカト心配シタ

注意 1. 疑問的認容文ノ動詞ハ或ハ Indikativ ナルコトアリ或ハ Konjunktiv
ナルコトアリ或ハ説話法ノ助動詞 mögen ヲ用フルコトアリテ一
定セズト雖モ通常ハ Konj. (現在) ニ作ルカ又ハ其代リニ mögen ヲ
用フ
但シ mögen ハ往々之ヲ Konj. ニ作リタル例アリト雖モ當今ニ於テ
ハ之ヲ Indikativ ニ作ル是レ mögen ハ元來認容ノ意味ヲ表ス助動
詞トルヲ以テ更ニ之ヲ Konj. ニ作ルノ要ナキヲ以テナリ

注意 2. 本文ガ疑問的認容文ノ後ニ來ルトキハ其言語ノ排列順ハ正體配語
法ニ依ルコトアリ (Subj. + Kop.) 或ハ變體配語法ニ依ルコ
トアリ (Kop. + Subj.) テ一定セズ然レドモ so doch, dennoch
ノ接續詞ヲ用ヒタルトキハ通常變體配語法ニ依ルモノトス
上ノ二項ノ點ハ上例ニ就テ之ヲ見ルベシ

疑問的認容文ハ往々本文ノ形ヲ取ルコトアリ特ニ disjunktiv ノ意
味 (..... oder 即チ何々タルト何々タルトヲ問ハズト云フ意
味) ヲ表示スルトキニ此形ヲ用フ此場合ニハ Präjens Konj. ノ動
詞又ハ説話法ノ助動詞 mögen ヲ用フルモノトス

例

Echande ist Echande, man halte sie dafür oder nicht. 耻辱ハ耻辱ナリ
人之ヲ耻辱ト思フト否トヲ問ハズ

Was Gott schickt, ist gut, es dünke uns gut oder böse. 上帝ノ命セラ
レタルモノハ吾人ニ善ク思ハレテモ悪シク思ハレテモ皆善イモノ
ダ

Der gute Alte möchte ihm abraten, wie er wolle, er hörte nicht auf
seine Worte. 心ノ善イ老人ハイクラ忠告シテ止メテ見テモ彼ハ其
詞ヲ聽入レナカッタ

Gewöhnlich geht aber das Leben im Winter, es mag regnen oder schneien,
frieren oder tauen, seinen alten gewohnten Gang. 通常冬ニ於ケル
生活ハ雨ガ降ツテモ雪ガ降ツテモ凍ツテモ露ガ降ツテモ以前ヨリ
慣レ來ツタ行路ヲ依然トシテ取ツテ居ル

注意 疑問的認容文ハ又次ノ詞ニ依リテ表サルコトアリ

1) noch so + 形容詞(又ハ副詞)

例 Die Kunst sei noch so groß, sie bleibt doch lächerlich, wenn sie der Welt nicht nützt. 術ハ如何ニ大ナリト雖モ世ヲ益セザレバ笑フベキモノナリ

2) Sei es, daß……oder sei es, daß

例 Sei es, daß du mich liebst oder sei es, daß du mich hassest, so mußt du bei mir bleiben. お前ハ私ヲ愛シテモ私ヲ惡ンテモ何レニシテモお前ハ私ノ方ニ居ラネバナラヌ

3) ob-(oder) (ob)-

例 Ob die Sonne scheint oder ob der Regen in Strömen herabgießt, er macht seinen Spaziergang. 日ハ輝イテモ雨が瀧ノ如ク降ツテモ彼ハイツモノ散歩ナナル

Ob ich borge oder kaufe, die Geldausgabe ist dieselbe. 借リテモ買ツテモ金ノイルコトハ一ツダ

61. A. 練習問題

次ノ單文中ノ Adv. der Einräumung ヲ Kongessivsatz ニ變ゼヨ

1. Ungeachtet so vieler Strafbeispiele finden sich täglich neue Verbrechen. 刑罰ノ例ハ大層多イケレドモ日々新ナ罪人ガ出テ來ル
2. Mancher ist trotz des Reichthums unglücklich. 富裕ナルニモ拘ラズ不仕合ナモノガ多イ
3. Auch mit größer Anstrengung konnte ich diese Arbeit nicht früher vollenden. イクラ骨折ツテモ此仕事ヲモット早ク終ルコトガ出来ナカッタ
4. Trotz des großen Fortschrittes in den Naturwissenschaften bleibt noch vieles zu erklären. 萬有學ハ大層進歩シタニモ拘ラズマダ解釋スベキ點ガ多ク残ツテ居ル
5. Ungeachtet der Dunkelheit findet man doch den rechten Weg. 暗イニモ拘ラズ人ハ正當ノ道ヲ見付ケル

61. B. 練習問題

次ノ附結文中ノ Kongessivsatz ヲ Einräumung ニ變ゼヨ

1. Obgleich das Wetter schlecht war, so mußte er doch abreisen. 天氣ハ悪カツタケレドモ彼ハ出發セネバナラナンダ
2. Ich muß unbedingt hingehen, und wenn es auch regnen sollte. 私ハ雨が降ルコトガアツテモ是非行カネバナラヌ
3. Mancher hält sein Wort nicht, wiewohl er es gegeben hat. 約束ヲシテモ之ヲ守ラヌモノガ多イ
4. Obgleich die Haushühner Flügel haben, schwingen sie sich doch selten empor. 家雞ハ翼ハアルケレドモ高ク飛ビ上ガルコトハ稀レダ
5. Gott ist überall gegenwärtig, obgleich wir ihn nicht sehen. 神アマハ人ニ見エナイケレドモ何處ニモ現存シテ居ラレル

61. C. 練習問題

次ノ和文ヲ獨譯セヨ

1. ツレハマズイ (schlecht schmecken) ケレドモ食ヘナイコトハナイ
2. 彼ハ養生ガヨカッタ (sich gut pflegen) ケレドモ病氣ニ罹ッタ
3. アノ人ハ藍褸ヲ纏ウテ居ル (sich in Lumpen kleiden) ケレドモ有福 (wohlhabend) ダ
4. 天氣ハヨシ悪クトモ明日是非出發セネバナラヌ
5. 僕ハ幾ラ骨折ツテモ其事ハ出来 (gelingen) ナカッタ
6. 駝鳥ハ翼ハアツテモ飛ベナイ
7. 水泳 (schwimmen) ハドンナニ上手 (gut) デアツテモ溺レ (er trinf n) ナイモノデモナイ
8. アノ人ハ當地ニ居 (sich befinden) テモ (ob) 國へ歸ツテモ暮ラ

シ (der Lebensunterhalt) ニハ困 (um etwas verlegen sein) ラ
ナイ

9. アノ人ハ約束ヲシタガ約束ヲ履行シナカッタ
10. 虚言者ハ眞實ナコトヲ云ツテモ人ハ信ゼナイ
11. 象ハ大キクテ無恰好 (plump) ダケレドモ馬ヨリモ早ク走ル
12. 支那ハ日本ニ比ベテハ (im Vergleich mit) 人口ハ非常ニ多クテ
モ日本ニ負ケ (besiegt werden) タ
13. ドンナニ良イ (noch so gut) 法律デモ惰者 (der Faule) ヲ勉強
家ニスルコトハ出来ナイ
14. アノ人ハドンナニ學問 (gelehrt) ガアツテモマダ知ラナイコト
ガ澤山アル (多クノ事ヲ知ラヌト譯セヨ)
15. 私ハ是迄 (in meinem Leben) 借金ヲシタコトハナイガ假令借金
ヲスルニシテモソナツマラナイ事 (der alberne Vorfall) ニ
ハ借リハシナイ
16. 悪人ハヨシ世界ノ寶ヲ悉ク (alle Schätze der Erde) 持ツテ居ル
トシテモ仕合デハアルマイ
17. アノ人ハ差支 (verhindert) ガナカクテモ病身 (kranklich) ダカラ
多分來ナカッタラウ
18. 僕ハ自分ノ生命ニ掛 (kosten) ツテモ決シテソレヲ止メ (auf-
geben) ナイ

§ 103.

Die Ellipse. 省略文

談話ヲ簡明ニシ以テ其効力ヲ強メンガ爲メニ文體構成上ニハ重要
ナルモ意味ヲ了解スルニハ之ナクモ差支ナキ文中ノ部分ヲ省略ス
ルコトアリ斯ノ如ク省略シタル文章ヲ Ellipse 省略文ト云フ

省略ハ單文ニ於テモ複文ニ於テモ之ヲ爲スコトヲ得

I. 單文ノ省略

單文ヲ省略スル重ナル場合ハ次ノ如シ

1. 感情激動シテ完全ナル文章ニテ思想ヲ云ヒ表ス餘暇ナキトキ
例 (Bringet) Hilfe! 助ケテ呉レー
(Es ist) Feuer (ausgebrochen)! 火事ダ
(Sei od. Seid) ruhig! 静カニシロ
2. 日常ノ慣用語ニシテ完全ナル文章ニテ云ヒ表サザルモ其意味十
分相手ニ通ズルトキ
例 (Ich) danke schön. オホキニ難有ウ
(Ich bitte um) Vergebung. 御免下サイ
(Ich wünsche Ihnen einen) guten
Morgen, (einen) guten Tag. お早ウ、今日ハ
Das will ich nicht (haben). ソレハ欲シクハアリマセス
3. 問答ノ際問者ノ詞ヲ再ビ繰返ストキ
例 Haben Sie gut geschlafen? 能ク眠リマシタカ
Sehr gut (habe ich geschlafen.) 大層能ク(眠リシタ)
Wohin gehen Sie? 何處へお出デナサイマスカ
Nach Hongo (gehe ich). 本郷へ(參リマス)

注意 答ニ用フル ja, nein モ亦此場合ニ屬ス

省略文ニ於テ省略スルコトヲ得ルモノハ次ノ如シ

1. sein (Cop.) 及ビ助動詞 haben, werden, sollen.
例 Keine Regel (ist) ohne Ausnahme. 例外ナシノ規則ナシ
Ich (hätte) dich getadelt? 私ハお前ヲ非難シタトネー
Nichts (werde) gesehen! 右方ヲ見ヨ
Ich (sollte) dich ehren? 私ハお前ヲ尊敬ネバナラス
トネー

Du (willst) mir schaden? お前ハ我ヲ害シヨウト思フトネー

3. 客語動詞

例 Wozu soll dies (müssen)? コレハ何ノ役ニ立ツモノカ
Wohin willst du (gehen)? お前ハドコヘ行カウト思フ
ノカ

Ich will nach Hause (gehen). 私ハ歸宅シヨウト思フ
Die Stunde ist aus (gehalten). 稽古ガ濟ンダ
Gott (sei) Lob (gesagt)! お蔭サマデ
Wer (ist) ob. geht) da.? 誰ダ
(Nimm den) Hut ab. 帽子ヲ取レ
Lass das (bleiben). 捨テ置ケ

3. 主語及ビ助動詞

例 (Bist du od. seid ihr) schon aufgestanden. モウ起キマシタカ

(Ist es) nicht wahr? サウヂヤアリマセンカ
(Seien Sie) willkommen! ヨクお入來ナサイマシタ
(Sei od. Seid) ruhig! 静カニシロ
Warum (sollten wir, wolltest du) schweigen? ナゼ黙スベキカ (ナゼ君ハ
黙シヨウト思ウタノカ)

4. 主語及ビ客語動詞 (又ハ主語ノミ)

(Geh od. geht) vorwärts. 進メ
(Gebt) Feuer. 打テ
Schönen Dank (sage ich)! オホキニ難有ウゴザイマス
(Hab) Geduld! 我慢シロ
(Gib mir) noch einen Trunk. モウ一杯下サイ(水又ハ酒)
Bei Gott (schwöre ich). 神カケテ、必ズ
(Ich) danke schön. 誠ニ難有ウゴザイマス
(Ich) bitte sehr. ドウ致シマシテ(答禮)

5. 主語、客語動詞及ビ補足語等

例

(Ich wünsche Ihnen einen) guten Tag! 今日ハ
(„ „ „ „) guten Morgen! お早ウ
(„ „ „ „) guten Abend! 今晚ハ
(„ „ „ eine) gute Nacht! お休ミナサイ
(Lebe du wohl bis) auf Wiedersehen! 又お目ニ掛リマセ
ウ! 左様ナラ
(Davor) bewahre (mich Gott)! } トンデモナイ
(Gott) behüte (mich)! }

注意 書簡ノ上書ニ於ケル Tu den Herrn N. N. in B. モ此部類ニ屬シ
其次ニ ist dieser Brief gerichtet ナ省略シタルモノナリ

II. 複文ノ省略

1. 本文中ノ文章成分ヲ省略シタルモノ

例 (Es ist) gut, daß du kommst. お前ノ來ルノハ宜イ
(Es ist) möglich, daß er nichts davon erfahren hat. アノ人
ハ其事ヲ少シモ聞キ知ラナカッタカモ知レス
Wie (wäre es), wenn man ihm die Sache erzählte? ソノ事
件ヲアノ人ニ物語ッタラドウデセウ

2. 副文中ノ文章成分ヲ省略シタルモノ (特ニ比較文ニ於テ此形ヲ用フ)

例 Er ist größer, als ich (groß bin). 彼ハ吾ヨリ大キイ
Er ist jetzt so gesund, wie (er) noch nie (war). 彼ハ當今ハ
是迄決シテナカッタ様ニ丈夫ダ

3. 本文及ビ副文共ニ其文章成分ヲ省略シタルモノ (特ニ格言、熟語ニ用フルコト多シ)

例 Jung gewohnt, alt getan. 若イ時ニ慣レタコトヲ年トツテ
カラヤル

Besser spät, als gar nicht. 何ニモセスヨリ遅クトモスル方
ガ宜イ

Wie gewonnen, so zerronnen. 儲ケタト同ジ仕方デ亦(財寶
ガ)散ズル

Ende gut, alles gut. 終リガ善ケレバ總テノ事ガ善イ

Heute rot, morgen tot. 今日ハ紅顔明日ハ白骨

Ehre verloren, alles verloren. 名譽ヲ失ヘバ總テヲ失フ

4. 本文又ハ副文ノ全部ヲ省略シタルモノ

a) 本文ヲ省略シタルモノ (特ニ希望, 命令等ノ意ヲ示ストキ)

Wenn er doch käme, (so würde ich mich freuen). アノ人ガ來
テ呉レレバ(嬉シイガ)

(Ich wünsche), daß jeder seine Pflicht tue. 何人モ其義務ヲ
行ハンコトヲ望ム

Lebte doch der Vater noch! 父ガマダ存命ナラバ宜イガ

Der König lebe hoch! 帝王萬歳

Daß du mir ja die Wahrheit sagst (=daß du mir ja die
Wahrheit sagst, rate ich dir)! お前ハ眞實ノコトヲ云ツ
テ呉レ

b) 副文ヲ省略シタルモノ (特ニ約束文ヲ省略シタルトキ)

Du würdest auch so gehandelt haben, (wenn.....). お前モ亦
サウシタダラウニ(.....ナラバ)

Du wärest auch erzürnt worden, (wenn.....). お前モ亦怒ッ
タダラウニ(.....ナラバ)

§ 104.

Verkürzung des Nebensatzes.

副文ノ短縮

談話ヲ簡潔ナラシメンガ爲メ往々副文ヲ短縮スルコトアリ而シテ
此短縮ノ方法ハ次ノ詞及ビ文章成分ヲ省略シ其 Präd. ガ動詞ヨリ
成ルトキハ之ヲ不定法(+zu) 又ハ分詞ニ變ジテ之ヲ爲スモノトス

1. 接續詞又ハ關係代名詞(主語)

2. Subj.

3. Kop.

例 Es ist dem Menschen nicht gut, daß man allein sei (=allein zu
sein). 人間ハ獨リテ居ルト云フコトハ宜クナイ

Ich halte es für meine Pflicht, daß ich das dir sage (=das dir zu
sagen). ソレヲお前ニ云フコトハ吾ノ義務ダト思フ

Er war so kühn, daß er dem Feinde die Spitze bot (=dem Feinde
die Spitze zu bieten). 彼ハ敵ニ抵抗スル程大膽デアッタ
Indem ich dies bei mir dachte (=dies bei mir denkend), schließ
ich ein. 吾ハ此事ヲ考ヘナガラ寢入ッタ

Wenn man die Geschwähigkeit abrechnet (=die Geschwähigkeit
abrechnend), findet man an diesem Schüler nichts zu tabeln.

多辯ヲ除ケバ此生徒ニハ非難スベキ點ガナイ

Sein Vater, der ein rechtschaffener Mann ist (=ein rechtschaf-
fener Mann), hat viele Freunde. 正直ナ男ナル彼ノ父ハ多
クノ友人ヲ有ス

注意 lassen ノ外ノ説話法ノ助動詞ノ意味ノ不明ナル場合ノ外ハ通常之ヲ省
略スルモノトス

- 例 Er versprach, daß er heute Abend wiederkommen wolle. (= heute Abend wiederzukommen). 彼ハ今晚歸ルコトヲ約束シタ
 Ich bat ihn, daß er zu mir kommen möge (= zu mir zu kommen).
 吾ハ彼ニ吾ノ許ニ來テ呉レト頼シタ
 Er ist zu edel, als daß er sich rächen sollte (= um sich zu rächen). 彼ハ心ガ餘リ高尚テ復讐ヲシナイ
 Ich befahl ihm, daß er es tun solle (= es zu tun)! 吾ハ彼ニソレヲ爲コト云ヒ付ケタ

Subj. ハ文章中ノ主要ナル成分ナルヲ以テ妄リニ之ヲ省略スルコトヲ得ズ若シ之ヲ省略スルトキハ文意ノ不明ヲ來ス恐レアリ
 例ヘバ

Ich wünsche, daß er gesund bleibe. (我ハ彼ノ健全デ居ルコトヲ望ム)
 ト云フ文章ニ於テ若シ er ヲ省略シテ gesund zu bleiben ト爲ストキハ健全デ居ル者ノ er ナルコトハ到底之ヲ推考スルコトヲ得ザルナリ

Subj. ハ次ノ場合ニアラザレバ之ヲ省略スルコトヲ得ズ

1. 副文ノ Subj. ガ本文中ノ或ル文章成分ト同一ナルトキ
2. 副文ノ Subj. ガ一般ヲ表ス詞 man 又ハ wir ヨリ成ルトキ

例

1. Der Reisende schlief, (weil er) von der Reise zu sehr ermüdet (war), nicht gleich ein. 旅人ハ旅行ニ餘リ疲レタノデ直グ眠レナカッタ
 Der Arzt erlaubte dem Kranken nicht, daß er das Zimmer verließ: (= das Zimmer zu verlassen). 醫者ハ病人ニ室ヲ出ルコトヲ許サナカッタ
2. Es ist nicht gut, daß man allein sei (= allein zu sein). 人ハ獨リデ居ルト云フコトハ宜クナイ
 Die Fähigkeit, daß wir denken, (= zu denken) erhebt uns über alle Geschöpfe der Erde. 思考スル能力ハ吾人ヲシテ萬物ニ優出セシム

§ 105.

1. Verkürzung des Subjekt- und Objektsatzes.

主文及ビ補足文ノ短縮

主文及ビ補足文ニシテ短縮スルコトヲ得ルモノハ daß ヲ以テ始マル文章ニ限ルモノトス而シテ此場合ニ於テハ其動詞ヲ不定法ニ變ジ且ツ之ニ zu ヲ附加ス

例

Daß man sich selbst beherrsche, (= sich selbst zu beherrschen), ist die größte Kunst. 人ノ己ニ克ツコトハ最モ爲シ難キモノダ
 Er versprach (gelobte), daß er seinen unglücklichen (Freund niemals verlassen) wolle (= seinen unglücklichen Freund niemals zu verlassen). 彼ハ其不幸ナ朋友ヲ決シテ見捨テマイト約束シタ
 Er behauptet, daß er dich gesehen habe (= dich gesehen zu haben). 彼ハ汝ヲ見タト主張ス
 Es ist nicht Tugend, niemals zu irren aber das ist Tugend, sobald als möglich, vom Irrtum zu lassen. 決シテ迷ハヌト云フコトハ徳ニアラズシテ成ルベク早ク迷ヲ止メルコトガ徳デアル

注意 1. 補足文ニシテ短縮スルコトヲ得ベキモノハ短縮ニ關スル一般ノ規則ノ外ニ尙ホ本文章ノ動詞が望願 (Begehren) 又ハ意思 (Wollen) ノ意味ヲ表スモノ即チ

wünschen,	begehren,	verlangen,	hoffen,
gedenken,	beabsichtigen,	sich bemühen,	bitten,
fordern,	befehlen,	erlauben,	ermahnen,
raten,	warnen	e'tc.	及ビ
versprechen,	geloben,	schwören,	behaupten,

betuern etc. 若クハ
glauben, meinen, sich einbilden etc.

ヨリ成ル時ニ限ル

故ニ本文ノ動詞ガ觀察 (Wahrnehmen), 智識 (Wissen), 談話 (Sagen) ノ意ヲ表スモノ即チ sehen, bemerken, wissen, sagen, melden etc. ナルトキハ補足文ハ之ヲ短縮スルコトヲ得ズ, 是レ前置詞 zu ハ主トシテ目的ヲ表ハスガ故ニ本文ノ動詞ハ將來ニ於テ達セントスル事柄ヲ要スルモノナレバナリ

上述スル所ニヨレバ次ノ如ク云フハ誤謬ナリト知レマシ

Er sah, wusste, bemerkte, sagte etc., größer zu sein, als sein Vater.

Er sagte, erzählte, schrieb mir, mich im Garten gesehen zu haben

Er meldete mir, kündigte mir an, mich nächstens zu besuchen.

注意 2. zu + 不定法 = 變シタル短縮文ハ其ノ種類ノ如何ヲ問ハズ總テ之ヲ Infinitivsatz 不定法文ト云フ

62. 21. 練習問題

次ニ掲グル主文及ビ補足文ヲ短縮セヨ

1. Es ist ungesund, daß man unreifes Obst isst. 不熟ナ果物ヲ食フノハ毒ダ
2. Es ist wichtig für jeden, daß er die Natur kennen lerne. 自然ヲ知ルハ何人ニモ重要ダ
3. Strebet darnach, daß ihr Gott und guten Menschen gefallet! 汝等ハ神ヤ善イ人間ニ氣ニ入ルコトヲ力メヨ
4. Daß man den Irrenden auf den richtigen Pfad verhilft, ist billig. 迷ウテ居ル者ヲ正シイ道ニ助ケ出スコトハ正當ダ
5. Toren behaupten gern, daß sie sich selbst kennen. 愚人ハ其身ヲ知ルト云フコトヲ主張シタガル
6. Ich befehl ihnen, daß sie ruhig sein sollten. 吾ハ彼等ニ靜カニシコト命令シタ

62. 23. 練習問題

次ノ短縮文ヲ完全ナル副文ニ變ゼヨ

1. Sich selbst besiegen, ist der allerhöchste Sieg. 己ニ克ツハ最モ美ナル勝利ナリ
2. Manche glauben, durch Almosenpendung ihrer Christenpflicht Genüge getan zu haben. 施シヲ爲スコトデ「キリスト」信者ノ義務ヲ盡シタト信ズルモノガ多イ
3. Es ist unsere Pflicht, den Notleidenden zu helfen. 貧困者ヲ救フハ吾人ノ義務ナリ
4. Er bat mich, es ihm zu leihen. 彼ハ私ニソレヲ貸シテ呉レト頼ンダ
5. Ich versprach, ihn zu besuchen. 吾ハ彼ヲ訪ネルコトヲ約束シタ

§ 106.

Verkürzung des Attributsatzes.

附加文ノ短縮

附加文ニシテ短縮スルコトヲ得ルモノハ次ノ二種ナリトス

1. daß ニテ始マル附加文
2. welcher, der ノ關係代名詞ニテ始マル附加文

I. daß ニテ始マル附加文

daß ニテ始マル附加文ハ daß ノ主文及ビ補足文 (§ 105 ヲ見ルベシ) ト同一ノ方法ニテ短縮セラル (Infinitivsatz)

例

Zu dem Vermögen, daß wir das Gute tun und das Böse lassen (=das Gute zu tun und das Böse zu lassen), besteht die wahre Freiheit. 眞誠ノ自由ハ善事ヲ爲シ惡事ヲ止メルノ能力中ニ存ス
Die Kraft, daß man sich selbst beherrschen kann (=sich selbst zu beherrschen), ist ein hoher Schatz. 己ニ克ツノ力ハ大ナル寶ナリ

II. welcher, der ノ關係代名詞ニテ始マル附加文

welcher, der ノ關係代名詞ニテ始マル附加文ノ短縮ハ先ヅ此關係代名詞ヲ除去シ其 Präd. ハ次ノ如ク爲スベシ

- a) 形容詞ヨリ成ル Präd. ハ之ヲ其儘ニ爲シ置キ唯 Kop. ノミヲ除去スベシ

例 Die Kartoffeln, (welche) rund und länglich von Gestalt (sind), werden auf mancherlei Weise zubereitet. 形ノ丸クシテ長方形ナル馬鈴薯ハ種々ノ仕方ヲ以テ調理セラル

- b) 動詞ヨリ成ル Präd. ハ Präsens 又ハ Imperfekt ナルトキハ之ヲ現在分詞ニ變ジ Perfektpartizip ナルトキハ之ヲ其儘ニ存シ置キ唯助動詞ノミヲ除去スベシ

例 Das Kind, das vor Freude springt } = vor Freude springend.
" " " " " sprang }
Der Schüler, (welcher) von seinem Lehrer geliebt (wurde).

注意 分詞ヲ用ヒテ作リタル短縮文ハ其種類ノ如何ヲ問ハズ總テ之ヲ Partizipialsatz (分詞文) ト云フ

- c) Präd. ガ名詞ヨリ成ルトキハ名詞ハ之ヲ其儘ニ存シ置キ唯 Kop. ノミ之ヲ除去スルモノトス而シテ此場合ニ於テハ名詞ハ其關係スル名詞又ハ代名詞ト常ニ同格同數ニ立チ又出來得ル場合ニハ同性ニ立ツモノトス斯ノ如ク短縮シタル附加文ハ之ヲ Beisatz od. Apposition (解釋語又ハ同格名詞) ト云フ

例

Sein Oheim, der ein Kaufmann ist = ein Kaufmann.
—es —es, " " " " = eines —es.
—em —e, " " " " = einem —e.
—en —, " " " " = einen —.
Seine Oheime, welche gute Kaufleute sind = gute Kaufleute.
—er —, " " " " = guter —.

Der Strauß, welcher der größte Vogel ist = der größte Vogel, kann nicht fliegen. 一番大キイ鳥ナル駝鳥ハ飛ブコトガ出來ス
Der Lehrer schenkt dem Mädchen, welche eine fleißige Schülerin ist = einer fleißigen Schülerin, ein Buch. 教師ハ勉強ナ生徒ナル處女ニ書籍ヲ贈與ス

63. II. 練習問題

次ノ附結文中ノ附加文ヲ短縮スベシ

1. Die Gewohnheit, daß wir uns beklagen, macht uns den Menschen unangenehm. 吾人ガ啣ツト云フ習慣ハ人ヲシテ不快ノ感ヲ起サシム
2. Zu Mainz hat man Gutenberg, welcher die Buchdruckerkunst erfand, ein Denkmal gesetzt. 印刷術ヲ發明シタル「グッテンベルヒ」ノ爲メニ「マインツ」ニ紀念碑ヲ建テタ
3. Die Bären, welche in den nördlichen Gegenden haufen, liefern uns ihr Fell zu warmen Pelzen. 北方ノ地方ニ住ンデアル熊ハ我等ニ其皮ヲ温キ毛皮用ニ供給ス
4. Themistokles, der von seinen Freunden verraten und von seinen Feinden verfolgt wurde, floh nach Asien. 其ノ友人ニ裏切ヲサレ其ノ敵ニ追跡サレタル「テミストクレス」ハ亞細亞ヘ逃ゲタ

5. Die alten Römer, welcher wenig mächtig im Anfange, aber groß durch ihren Mut und ihre Tapferkeit waren, unterwarfen sich allmählich alle Länder am Mittelmeere. 初メハ勢力弱カリシモ其氣慨ト勇猛トニ依ツテ強大トナツタル昔ノ羅馬人ハ漸次地中海ノ海岸ニアル諸國ヲ征服シタリ
6. Der Leib des Menschen, der das vollkommenste Geschöpf dieser Erde ist, zerfällt in Staub. 此世界ノ尤モ完全ナ天造物ナル人間ノ身體ハ碎ケテ塵トナル

63. B. 練習問題

次ノ短縮文ヲ完全ナル附加文ニ變ゼヨ

1. Der Irrtum, etwas anders zu sehen, als es ist, heißt optische Täuschung. 物ガ實際ヨリ異ナツテ見エルト云フ誤謬ハ之ヲ視力的誤謬ト云フ
2. Das Schneumon, die gefährlichen Krokodile vermindern, wurde von den Ägyptern verehrt. 危険ナ鱷魚ヲ減殺スル Schneumon (黄鼠ノ一種) ハ埃及人ヨリ尊敬セラレタ
3. Das Opium, aus Morphium bereitet, ist sehr giftig. 莫爾比涅ヨリ調製セラレタル阿片ハ非常ニ有毒デアル
4. Die Nelke, eine Gartenblume, riecht sehr angenehm. 園庭花ナル石竹ハ大層愉快ナ香ガスル
5. Der Vater, erfreut über die Rückkehr des verlorenen Sohnes, veranstaltete eine Freudenmahlzeit. 居ナカッタ子息ノ歸宅ニ就テ喜ンダ父ハ祝宴ヲ催シタ
6. Das Fleisch des Schweines, eines so schmutzigen Tieres, schmeckt gut. 穢イ動物ナル豚ノ肉ハ味ガ好イ

§ 107.

Verkürzung des Adverbialsatzes.

狀況文ノ短縮

狀況文ハ次ノ二種ノ方法ヲ以テ短縮ス

1. zu + 不定法又ハ um……zu + 不定法 (Infinitivsatz).
2. 分詞 (Participialsatz).

上二項ノ場合ニ於テハ何レモ短縮ノ一般ノ規則ニ從ヒ接續詞, 主語ヲ省略スベキハ勿論ナリトス但シ第二ノ場合ニ於テハ常ニ助動詞ヲ省略スルモノトス

I. 不定法文ニ依ツテ短縮スル狀況文

不定法文ニ依リ短縮スルコトヲ得ベキ狀況文ハ次ノ如シ

1. ohne daß ヲ以テ始マル方法ノ狀況文 (此場合ニハ ohne ハ之ヲ存留ス)
2. daß, als daß ヲ以テ始マル方法ノ結果文
3. damit, daß, auf daß ヲ以テ始マル目的文 (目的文ノ短縮ニハ um……zu + 不定法 ヲ用フルヲ常トス但シ目的ノ意味ノ明瞭ナル場合ニハ um ヲ省クコトヲ得)

例

1. Er ging, ohne daß er ein Wort sagte (=ohne ein Wort zu sagen). 彼ハ一言モ云ハズニ去ツタ
Laß keinen Tag vergehen, ohne daß du etwas Gutes tätest (=ohne etwas Gutes zu tun). 何か善キ事ヲセズニハ一日ナリトモ空ニ過スナ

2. Ich bin so glücklich, daß ich ihn kenne (=ihn zu kennen). 私ハ
仕合ニモアノ人ヲ知ツテ居ル
Er ist zu edel, als daß er sich rächen sollte (=um sich zu rächen).
彼ハ心餘リ高尚テ復讐シナイ
3. Man ist, damit man lebe (=um zu leben). 人ハ生活センガ爲
メニ食フ
Die spartanischen Knaben wurden oft blutig gepeitscht, damit sich ihr
Körper gegen Schmerzen abhärtete (=um ihren Körper gegen
Schmerzen abzuhärten). 「スバルタ」ノ兒童ハ苦痛ニ對シテ其
身ヲ鍛ヘンガ爲メニ屢々血ノ出ル程鞭撻サレタ

II. 分詞文ニ依ツテ短縮スルコトヲ得ベキ状況文

分詞文ニ依ツテ短縮スルコトヲ得ベキ状況文ハ次ノ如シ

1. 時ノ状況文特ニ wenn, als, indem ニテ始マルモノ
2. indem ニテ始マル方法ノ状況文
3. weil ニテ始マル原因文
4. wenn 等ニテ始マル約束文
5. obgleich 等ニテ始マル認容文 (但シ此場合ニハ obgleich ヲ通常
存留スルモノトス)

上記ノ五種ノ文ノ短縮ハ welcher, der ニテ始マル附加文ノ短縮ト
同一ノ方法ヲ以テ之ヲ爲スベキモノトス即チ次ノ如シ

副文ノ Präd. ガ

1. Präsenz } ノ動詞ナルトキハ之ヲ現在分詞ニ變ジ
2. Imperfekt }
3. Partizip } ナルトキハ之ヲ其儘ニ存スルモノトス但シ助動
4. 形容詞 } 詞ハ常ニ之ヲ省ク

例

1. (Als wir) in der Stadt angekommen (waren), trafen wir unsere
Freunde. 我等ハ都會ニ着シタトキニ友人ニ出逢ツタ
(Nachdem er) dies gesagt (hatte), ging er davon. 彼ハ此事ヲ
云ツテ立ち去ツタ
2. Der Heiland starb, indem er für seine Verfolger betete (=für seine
Verfolger betend). 救世主ハ其迫害者ノ爲メニ神ニ祈リナガ
ラ死ンダ
(Indem ich) zufrieden (bin), daß ich nicht alles verloren habe, trage
ich leichter mein Schicksal. 私ハ殘ラズナクナサナカッタコト
ニ満足シテ自分ノ運命ヲ忍ブ
3. Weil der Leichtfertige unbesorgt um die Zukunft ist, lebt er in den
Tag hinein (=Unbesorgt um die Zukunft, lebt der Leichtfertige in
den Tag hinein). 輕躁者ハ未來ノ事ニ心配セザルガ故ニ呑氣
ニ日ヲ送ル
4. Wenn man die Geschwindigkeit abrechnet (=die Geschwindigkeit ab-
rechnend), findet man an diesem Schüler nichts zu tadeln. 多辯
ナルコトヲ除ケバ此生徒ニ非難スベキ點ハ少シモナイ
Wenn der Bogen allzu stark gespannt wird, zerspringt er (=Allzu
stark gespannt, zerspringt der Bogen). 弓ハ張ルコトガ強過ギ
ルト折レル
5. Obchon (er) überall zurückgewiesen (wurde), verlor er den Mut
nicht. 彼ハ到ル處テ跳付ケラレシト雖モ其勇氣ヲ失ハザリキ
Obwohl die Franzosen tapfer kämpften, wurden sie doch von den
Deutschen besiegt (=Obwohl tapfer kämpfend, wurden die Fran-
zosen doch von den Deutschen besiegt). 佛國人ハ勇マシク戦ツ
タケレドモ獨逸人ニ打テ負ケタ

注意 1. sein 及ビ haben ハ助動詞タルト獨立動詞タル (即チ sein ハ sich

befinden, leben, wohnen ナ意味シ haben ハ besitzen, tragen ナ意味ス
ルトキ)トヲ間ハズ短縮文ニ於テハ總テ之ヲ削除スルキモノトス

例 (Da ich) eines Sinnes mit ihm (war), folgte ich gern seinem Räte.

私ハ彼ト意見ガ同シイカラ好シテ彼ノ忠告ニ從ツタ

(Weil er) seit drei Jahren in England (ist od. lebt), ist er der
englischen Sprache vollkommen mächtig. アノ人ハ三年以來英國
ニ居ルカラ英語ニ十分熟達シテ居ル

(Nachdem er) dies gesagt (hatte), ging er davon.

Er trat herein, indem er den Stock in der Hand hatte od. trug = Er
trat herein, den Stock in der Hand (即チ habend). 彼ハ杖ヲ手ニ
持チナガラ這入ツテ來タ

注 2. 本文ノ前ニアル副文ヲ短縮スル場合ニ於テ副文ノ主語ガ名詞ヨリ
成リ本文ノ主語ガ代名詞ヨリ成ルトキハ本文ノ代名詞ハ之ヲ名詞ニ
變ズベシ然ラバ其意味不明瞭ヲ來スヲ以テナリ

例 Obgleich Kolumbus überall zurückgewiesen wurde, verlor er den
Mut nicht = Obgleich überall zurückgewiesen, verlor Kolumbus
den Mut nicht.

Wenn der Bogen allzu stark gespannt wird, zerbricht er = Allzu
stark gespannt, zerbricht der Bogen.

64. II. 練習問題

次ノ附結文中ノ状況文ヲ短縮スベシ

1. Er verließ uns, ohne daß er von unsern Bitten gerührt worden wäre. 彼ハ我等ノ願ニ心ヲ動かサレズニ我等ノ處ヲ去ツタ
2. Die Käse-Milbe ist zu klein, als daß man sie mit bloßem Auge sehen kann. 乾酪蟲ハ餘リ小サクテ肉眼デハ見ラレヌ
3. Die Seele verläßt den Körper, damit sie sich mit Gott vereinige. 精神ノ體ヲ去ルハ神ト合體センガ爲メナリ
4. Er starb, als er zwanzig Jahre alt war. 彼ハ二十歳ノ時ニ死ンダ
5. Endlich sagte ich Ja, indem ich die Beistimmung meiner Ältern zur

notwendigen Bedingung macht. 私ハ遂ニ兩親ノ賛成ヲ必要條件トシテ承諾シタ

6. Ein Mann trat herein, indem er den Hut in der Hand hatte oder trug. 一人ノ男ガ帽子ヲ手ニ持チナガラ這入ツテ來タ
7. Da die Kinder mit den Sorgen des Lebens unbekannt sind, verleben sie in Fröhlich ihre Jugend. 小兒ハ生活ノ心配ヲ知ラザルガ故ニ面白ク幼年ヲ過
8. Auch kleine Ereignisse, wenn sie gehörig benutzt werden, können größere Veränderungen hervorrufen. 瑣細ナ出來事デモ之ヲ適當ニ利用スレバ一層大ナル變化ヲ惹起スコトヲ得ルモノナリ
9. Wenn du zögerst, beschleunigst du die Gefahr. お前ハ躊躇スレバ危険ヲ早メル
10. Obwohl er arm und unglücklich ist, ließ er sich doch zu keiner Unredlichkeit verführen. 彼ハ貧乏デ不仕合ダケレドモ不正ノ事ニ誘惑サレナシ

64. III. 練習問題

次ノ短縮文ヲ完全ナル副文ニ變ズベシ

1. Der Tod erscheint oft, ohne sich vorher anzumelden. 死ハ前以テ知ラサズニ來ルコトガ往々アル
2. Er ist zu stolz, um diese Beleidigung zu verzeihen. 彼ハ心ガ餘リ高慢デ此侮辱ヲ恕シ得ナイ
3. Manche Menschen vermeiden das Böse nur, um nicht gestraft zu werden. 多クノ人間ハ罰セラレナイ爲メノミテ惡事ヲ避ケル
4. Auf dem Berge angekommen, genossen wie die herrlichste Aussicht. 山上ニ着シテ立派ナ景色ヲ樂シタ
5. Die Sonne tritt häufig unter den Horizont, den Himmel rötend. 太陽ハ屢々天ヲ赤クシナガラ地平線下ニ入ル

6. Ein Feind aller Pracht, schränkte Friedrich Wilhelm I. von Preußen seinen Haushalt auf das Notwendigste. 普魯西ノ「フリードリッヒ」一世ハ總テノ華美ヲ嫌惡シタルヲ以テ其家政ヲ尤モ必要ナル物ノミニ限ツタ
7. Wen ge vermögen, von Geräusch umgeben, ungestört zu denken. 騒ギニ取圍マレタ時ニ妨害サレズニ考ヘルコトノ出來ル者ハ少ナイ
8. Obgleich von seinen Freunden verlassen, löst er doch den Mut nicht sinken. 彼ハ朋友カラ見捨テラレタケレドモ其勇氣ヲ落サナイ

§ 108.

Der mehrfach zusammengesetzte Satz. 數重複文

複文ヲ大別シテ二種トス

1. der einfach zusammengesetzte Satz. 單純複文
 2. der mehrfach zusammengesetzte Satz. 數重複文
- 單純複文トハ二個ノ單文ヨリ組成セル文章ヲ云フ而シテ其ノ單文ガ二個共ニ Hauptfah(Hs. 本文)ナルトキハ之ヲ Satzverbindung 對結文ト云ヒ(S. 359 ff)其ノ中一個ハ Hs. ニシテ一個ハ Nebenfah(Ns. 副文)ナルトキハ之ヲ Satzgefüge 附結文ト云フ此二種類ニ就ハ前數章ニ於テ既ニ詳細ニ説明シタルヲ以テ學者ハ十分ニ修得セラレタルナルベシ
- 數重複文トハ三個以上ノ單文ヲ組成シテ作リタル長大ノ複文ヲ云フ而シテ其ノ單文相互間ノ關係ハ或ハ beordnend 對立的ナルコトアリ或ハ unterordnend 從屬的ナルコトアリ即チ其ノ單文ハ或ハ Hs. ノミヨリ成ルコトアリ或ハ Hs. ト Ns. トヨリ成ルコトアリ之ニ因リテ數重複文ヲ分テ次ノ二種トス

1. mehrfach zusammengesetzte Satzverbindung. 數重對結文
2. mehrfach zusammengesetztes Satzgefüge. 數重附結文

例

1. Die Sonne verändert zwar ihre Stellung den übrigen Fixsternen gegenüber nicht(Hs.); aber sie ist nicht ohne alle Bewegung(Hs.); denn sie dreht sich innerhalb 25 Tagen 5 Stunden um ihre Achse(Hs.). 太陽ハ爾餘ノ恒星ニ對シテハ其ノ位置ヲ變ゼズト雖モ併シ何等ノ運動ナシニハアラズ何トナレバ二十五日五時間内ニ自己ノ軸ヲ廻轉スルモノナレバナリ

(註) Die Sonne... gegenüber nicht... aber... Bewegung... denn sie... um ihre Achse... 何レモ單文ナリ而シテ其ノ相互ノ關係ハ beordnend ナルガ故ニ三文共皆 Hs. ナリ

2. Es ist mühsam(Hs.), einen Berg zu ersteigen(Ns.), der sehr steil ist(Ns.). 甚ダ峻シキ山ニ登ルノハ骨ガ折レル

(註) einen Berg zu ersteigen... der sehr steil ist... 何レモ Ns. ナリ而シテ前文ハ es... ナリ説明スル Subjektfahニシテ後文ハ Bergヲ限定スル Attributfahナリ

Kolumbus, nach der Entdeckung des neuen Erdteils wieder in Spanien angekommen(Ns.), begab sich mit seinem Gefolge zuerst zur Kirche(Hs.), um Gott öffentlich zu danken(Ns.). 新世界ノ發見後西班牙ニ歸著シタル「コロムブス」ハ其ノ隨行員ヲ引連レテ上帝ニ公然謝恩センガ爲メニ先ヅ教會ヘ赴イタ

(註) 上例ハ Kolumbus begab sich mit seinem Gefolge zuerst zur Kircheト云フ Hs. ニ二個ノ Ns. ナリ附加セリ即チ一個ハ Kolumbusヲ限定セル Attributfahニシテ一個ハ begab sich... zur Kircheヲ限定セル Signalfahナリ

1. Mehrfach zusammengesetzte Satzverbindung. 數重對結文

數重對結文ハ次ノ文章ヨリ組成セル但記憶ノ便ヲ計リ Hs. ヲ頭文字 A, B, C. etc. ヲ以テ表シ Ns. ヲ小文字 a, b, c. etc. ヲ以テ表ス

1. A. + B. + C. etc. = 本文 + 本文 + 本文等
 2. A. + (B. + b.) = 本文 + (本文 + 副文)
 3. (a. + A.) + B. = (副文 + 本文) + 本文
 4. (A. + a.) + (B. + b.) = (本文 + 副文) + (本文 + 副文)

I. A. + B. + C. etc.

例

1. a. Die christliche Religion ist eine wahrhaft göttliche (A.); denn sie erteilt uns die richtigsten Belehrungen über Gott, seine liebevollen Gesinnungen und seinen heiligen Willen (B.); auch zeigt sie uns klar des Menschen Würde und Bestimmung (C.). 基督教ハ眞ニ神的ノモノナリ何ントナレバ該教ハ吾人ニ神ト其ノ慈愛ニ富メル意向ト神聖ナル決意トニ關シテ最モ正確ナル教ヘヲ與ヘ又該教ハ吾人ニ明ラカニ人類ノ價值ト宿命トヲ教示スルモノナレバナリ
1. b. Die Abenddämmerung weckt den Löwen (A.); er erhebt sich von seinem Lager (B.); und sein Gebrüll erschreckt ringsum die Tiere (C.). 黄昏ハ獅子ヲ醒シ、獅子ハ其ノ寢所ヨリ起キ上リ而シテ彼レノ咆哮ハ周圍ノ諸獸ヲシテ恐怖セシム
1. c. Der Zitteraal findet sich in Amerika (A.); er kann starke elektrische Schläge erteilen (B.); er betäubt durch diese Schläge andere Fische und tötet sie auch zuweilen (C.); er lähmt sogar oft Pferde und Menschen durch seine Schläge (D.). 電氣鰻ハ亞米利加ニ於テ之ヲ見ル、彼ハ強キ電氣ノ打撃ヲ與フルノ能力ヲ有ス、此ノ打撃ニ由リテ彼ハ他ノ魚類ヲ麻痺セシメ且ツ又時トシテ此等ヲ殺スコトアリ加之彼ハ其ノ打撃ニ依リテ馬及ビ人類スラ麻痺セシムルコト往々アリ

(註) 數個ノ本文ハ之ヲ連結スルニ接續詞ヲ用ユルコトアリ (syndetisch 接辭的) 例 1. a) 又最後ノ文章ニノミ接續詞ヲ附スルコトアリ (monosyndetisch 單一接辭的) 例 1. b) 又全ク接續詞ヲ用ヒサルコトアリ (asyndetisch 接辭省略的) 例 1. c).

2. A. + (B. + b.)

例 Unser Körper hat zwar viele Vorzüge vor dem Körper der Tiere (A.); wenn wir aber bloß einen Körper hätten (b.), so wären wir auch nur Tiere und den Tieren, die uns oft an Stärke überwiegen, unterworfen (B.). 吾人ノ身體ハ禽獸ノ身體ヨリハ許多ノ長所ヲ具有ス然レドモ若シ吾人ハ單ニ身體ノミヲ有スルモノトセバ吾人モ亦禽獸タルニ過ギズシテ往々吾人ニ力ニ就テ優レル禽獸ニ隸屬スルニ至ラン

3. (a. + A.) + B.

例 Was recht oder unrecht sei (a.), sagt dem Menschen die Stimme des Gewissens (A.); allein nicht alle Menschen folgen dieser Stimme (B.). 何ニガ正又ハ不正ナルヤハ人間ニ良心ノ聲ガ告グ併シ人間ハ皆此ノ聲ニ遵フモノデハナイナリ

4. (a. + A.) + (B. + b.)

例 Wo ein Narr schwätzt (a), da versammelt sich leichtlich eine große Menge (A); wo aber ein Weiser redet (b.), da nimmt man oft nur wenige Hörer wahr (B.). 愚人ノ饒舌スル所ニハ容易ク大勢集ル、然レドモ賢人ノ演說スル所ニハ往々ニシテ唯僅少ノ聽者ヲ認ムルコトアリ

2. Mehrfach zusammengesetztes Satzgefüge. 數重附結文
 數重附結文トハ一個ノ Hs. = 二個以上ノ Ns. ヲ附結シテ作リタル複文ヲ云フ而シテソノ副文相互ノ關係ニハ次ノ三種アリ

1. 二個ノ副文ハ等シク同一ノ文章成分ニ關係シテ相互ニ Beordnend 對立的ノ關係ヲ爲スモノ。(此對立的副文ノ第一ヲ a ト定メ第二ヲ aa ト定ム) 此副文ハ或ハ本文ノ後ニ來ルコトアリ (A. a. aa.) 或ハ本文ノ前ニ來ルコトアリ (a. aa. A.) 或ハ本文中ニ挿入セラルルコトアリ $\left(\frac{A}{2} \text{ a. aa. } \frac{A}{2}\right)$ テソノ位置一定セズ

a) A. a. aa.

例 Wir **sehen**(A.), **wie** Gott den Segen aus vollen Händen streut (a.), **wie** Frühlingsform' und Regen uns Wald und Flur erneut(aa.). 吾人ハ如何ニ天帝ガ福利ヲ一杯ノ手ヨリ撒キ散ラスカ、如何ニ春ノ日ト雨ガ吾人ノ爲メニ森林原野ヲ新ニスルヤヲ見ル

(註) 上例ノ副文(a. aa.)ハ二個共ニ sehenニ關スル Objektobj.ニシテ互ニ對立的タリ Der fittliche Verfall der Römer war **die Hauptursache**(A.), **dass** sie den Angriffen der äußeren Feinde nicht widerstehen konnten (a.), **dass** ihr mächtiges Reich zu Grunde ging(aa.). 羅馬人ノ道義的腐敗ガ彼等ノ外敵ノ攻撃ニ抵抗シ能ハザリシコトトソノ強大ナル邦國ノ滅亡セシコトノ主タル原因デアツタ

(註) 上例ノ二個ノ副文モ Die Hauptursacheニ關スル Attributobj.ニシテ亦互ニ對立的タリ

b) a. aa. A.

例 **Ob schon** die Reiter sich auf das tapferste verteidigten (a.), und **wenn** sie **auch** viele ihrer Gegner tot zu Boden stredten (aa.), **so** mußten sie **doch** endlich der Übermacht unterliegen(A.). 騎兵ハ最モ勇マシク防禦シタト雖モ又ソノ敵ノ多數ヲ打殺シタ(打倒シテ殺シタ)ト雖モ終ニ大勢ニ負ケネバナラナシ

c) $\frac{A}{2}$. a. aa. $\frac{A}{2}$.

例 Die Sonne verschwindet ($\frac{A}{2}$), **damit** es Nacht werde(a.), und **damit** die Menschen sich über eine neue Morgenröte freuen können(aa.), unter dem Horizonte($\frac{A}{2}$). 太陽ハ夜トナル爲メト人間ガ新シキ曙紅ヲ喜ブ爲メニ地平線下ニ没ス

2. 副文ハ各々異別ノ文章成分ヲ代理シテ相互ニ nebenordnend 並立的ノ關係ヲ爲スモノ(此關係ヲ有スル副文ヲ a. b. ト定ム)

a) A. a. b.

例 Er muß das Zimmer hüten (A.), **weil** er krank ist (a.), **ob schon** das Wetter freundlich ist (b.). 彼ハ病氣ダカラ天氣ハ快晴デアルケレド引籠リテ居ラネバナラス

(註) 上例ノ a.ハ Kausalsatzニシテ b.ハ Konjektivsatz ナリ而シテソノ相互間ノ關係ヲ nebenordnend 並立的ト云フ

b) a. A. b.

例 **Wer** einmal lügt(a.), dem glaubt man nicht (A.), **wenn** er auch die Wahrheit spricht(b.). 一旦虚言スル者ハヨシ信實ヲ話スト雖モ人ハソレヲ信ゼス

(註) 上例ノ a.ハ Objektobj.ニシテ b.ハ Konjektivsatz ナリ

Da du Gefangener bist(a.), mußt du ein großes Lösegeld bezahlen (A.), **wenn** du die Freiheit erhalten willst (b.). 汝ハ捕虜ナルガ故ニ若シ放免サレント(自由ヲ得ント)思フナラバ多額ノ贖身金ヲ拂ハネバナラス

(註) 上例ノ a.ハ Kausalsatzニシテ b.ハ Konditionalsatz ナリ

c) a. $\frac{A}{2}$ b. $\frac{A}{2}$.

例 **Da** du Gefangener bist(a.), mußt du ($\frac{A}{2}$), **wenn** du die Freiheit erhalten willst (b.), ein großes Lösegeld bezahlen($\frac{A}{2}$).

d) $\frac{A}{3}$ a. $\frac{A}{3}$ b. $\frac{A}{3}$.

例 **Du** mußt ($\frac{A}{3}$), da du Gefangener bist(a.), ein großes Lösegeld($\frac{A}{3}$), **wenn** du die Freiheit erhalten willst (b.), bezahlen($\frac{A}{3}$).

(註) 上ノ b.及 c.ノ形ハ最モ多ク用ユルモノナリ

3. 一個ノ副文ハ他ノ副文中ノ文章成分ヲ代理シ夫レニ對シテ unterordnend 從屬的ノ關係ヲ爲スモノ。斯ノ如キ副文ヲ Nebenobj. des zweiten Grades 第二位副文(a²)ト云ヒ直接本文ニ關係スル副詞ヲ Nebenobj. des ersten Grades 第一位副文(a¹)ト云フ

a) A. a¹. a².

例 Wirft du deswegen zu beten unterlassen (A.), weil du nicht ganz gewiß weißt (a¹), ob dir das Gebet helfen wird (a²).
オ前ハ祈禱ガソノ身ヲ助クルカドウカ十分確カニハ分ラナイト云フ理由テ神ヲ拜ムコトヲ罷メヤウト思フノカ

(註) 上例ノ a² ナル副文ハ a¹ ナル副文ノ Objektiv ナリ

Große Betrübnis herrschte im Heere (A.), als es den Kriegern bekannt ward (a¹), daß ihr König gefangen sei (a²). 軍人ニ其王ノ捕ハレタルコトガ知ラレタルキニハ軍中到處ニ大ナル悲哀ガ存ジタ

(註) 上例ノ a² 副文ハ a¹ 副文ノ Subjektiv ナリ

b) a¹. a². A.

例 Als den Kriegern bekannt wurde (a¹), daß ihr König gefangen sei (a²), herrschte große Betrübnis im Heere (A.).

c) $\frac{A}{2}$. a¹. a². $\frac{A}{2}$.

例 Große Betrübnis herrschte ($\frac{A}{2}$), als den Kriegern bekannt ward (a¹), daß ihr König gefangen sei (a²), im Heere ($\frac{A}{2}$).

d) A. $\frac{a^1}{2}$. a². $\frac{a^1}{2}$.

例 Große Betrübnis herrschte im Heere (A.), als den Kriegern ($\frac{a^1}{2}$), daß ihr König gefangen sei (a²), bekannt ward ($\frac{a^1}{2}$).

e) $\frac{a^1}{2}$. a². $\frac{a^1}{2}$. A.

例 Als den Kriegern ($\frac{a^1}{2}$), daß ihr König gefangen sei (a²), bekannt ward ($\frac{a^1}{2}$), herrschte große Betrübnis im Heere (A.).

一個ノ本文ニ三個以上ノ副文ヲ附スル場合モ其ノ相互間ノ關係ハ二個ノ場合ト同一ナリトス即チ次ノ如シ

1. A. a. aa. aaa. etc. = beiordnend
2. A. a. b. c. etc. = nebenordnend
3. A. a¹. a². a³. etc. = unterordnend

例

1. Ich möchte wieder in die Gegend (A.), wo ich einst so selig war (a.), wo ich lebte (aa.), wo ich träumte meiner Jugend schönste Jahre (aaa.). 私ガアノ様ニ幸福デアリ且ツ住居モシ又私ノ幼時ノ最モ美シキ年ヲ夢想セシ土地へ私ハ歸リタイ

(註) 上例 a, aa, aaa ノ副文ハ皆テ die Gegend ノ Attributiv ナリ而シテソノ相互間ノ關係ハ beiordnend ナリ

Je höher ein Mensch steht (a.), je mehr und heller seine Thaten in die Welt scheinen (aa.), je weniger er selbst zur Verantwortung gezogen werden kann (aaa); desto größer ist seine Verantwortung (A.). 人ハ其ノ位地ノ高クナルニ從ヒ又其ノ行爲ノ世ニ現ハルルコト多クシテ昭カナルニ從ヒ又ソノ身自身ノ詰責セラルルコト僅カナルニ從ヒ其ノ責任ハ愈大ナリ

(註) 上例ノ副文 a, aa, aaa. ハ皆 Vergleichungsatz ニシテ相互間ノ關係ハ前例ノ如ク beiordnend ナリ

2. Weil die Menschen sehr geneigt zum Aufschieben sind (a.), und insgemein das ($\frac{aa^1}{2}$), was um fünf Uhr morgens vor sich gehen soll (aa²), erst um sechs Uhr begonnen wird ($\frac{aa^1}{2}$); so kann man sicher darauf rechnen (A.), daß man die Oberhand in der Sache behält (b¹), wenn man alles ohne den geringsten Aufschub unternimmt (b²). 人間ハ至リテ事ヲ延バシタガルモノテ通例朝五時ニ出來ル筈ノコトガヤツト六時ニ始メラルルガ故ニ若シ人ガ何事モ聊カノ猶豫ナク爲スナラバ事ハ容易ニ遣ツテ除ケラルルコトハ確ニ期待スルコトガ出來ル

(註) 上例ノ副文 a ト aa¹ トハ相互ニ beiordnend ニシテ aa² ハ aa¹ ニ unterordnend ナリ而シテ b¹ ハ A ニ unterordnend ニシテソノ前ノ副文ニ對シテハ nebenordnend ナリ b² ハ b¹ ニ unterordnend ニシテ自余ノ副文ニ對シテハ nebenordnend ナリトス

3. Der Gedanke hat mich am meisten erfrischt, daß es Tugenden

gebe(a¹=1. Grad), die es nicht geben würde(a²=2. Grad), wenn nicht böse Menschen in der Welt wären(a³=3. Grad). 悪人が此ノ世ノ中ニ居ナイトスレバ無カルベキ徳ノアルト云フ考ガ余ヲ最モ多ク奮起セシメタ

上例ノ如ク第二位副文ニ更ニ Nebensatz des dritten Grades (第三位副文)ヲ附スルヲ得ベク尙第三位副文ニ更ニ第四位副文ヲ、第四位副文ニ更ニ第五位副文ヲ順次ニ附スルヲ得ベシ

Die Periode oder der Gliedersatz.

回轉文一名多節文

回轉文トハ巧妙ナル構造ヲ爲セル一種ノ數重複文ヲ云フ今其要項ノ主タルモノヲ次ニ掲ゲン

1. 回轉文ハ前後ノ二段ヨリ成リ前段ヲ Vorderatz 前文ト云ヒ後段ヲ Nachatz 後文ト云フ而シテ前後ノ各文ハ更ニ一個若クハ數個ノ Glied 文節ヨリ成リソノ文節ハ複文又ハ單文ナリトス
2. 文節ハソノ數個ナル場合ニハ皆等シク同種ノ文章ヲ反覆シ例ヘバ前文ニ於テ一節カ主文タルキハ他ノ數節モ主文ニシテ一節ガ比較文ナルキハ他ノ數節モ比較文タルカ如クセザル可ラズ (Periode ハ Umlauf 回轉ヲ意味ス)

Vorderatz.

Nachatz.

wer.....; =wer.....; =wer..... : der..... (:=der.....)
 wie.....; =wie.....; =wie..... : so..... (:=so.....)
 je.....; =je.....; =je..... : desto... (:=desto...)
 wenn...; =wenn...; =wenn... : so..... (:=so.....) etc.

3. 文節ノ總數ニヨリテ回轉文ハ (zweigliedrig 二節), dreigliedrig 三節, viergliedrig 四節, fünfgliedrig 五節 etc. トナル
4. 文節ト文節トハ Semikolonニヨリテ分割シ前文ト後文トハ Kolonニヨリテ分割セラル

	Vorderatz.	Nachatz.
zweigliedrig :	Gld. ; (,)	Gld.
dreigliedrig :	Gld. ; =Gld. ;	Gld.
	Gld. ;	Gld. ; =Gld.
viergliedrig :	Gld. ; =Gld. ; =Gld. ;	Gld.
	Gld. ; =Gld. :	Gld. ; =Gld.
	etc.	

5. 前文ト後文トノ關係ハ或ハ beordnend ナルコトアリ或ハ unterordnend ナルコトアリ
beordnend : Hs. (+Ns.); Hs. (+Ns.); aber (daher)Hs. (+Ns.) etc.
unterordnend : Ns. (+Ns.); Ns. (+Ns.); Hs. (+Ns.) etc.
6. 回轉文ハ二節 (Satzgefüge + Satzgefüge) ナルコトアリト雖モ多クハ三節以上ナリ又前後兩文ノ關係ハ beordnend ナルコトアリト雖モ多クハ unterordnend ナリトス

例

dreigliedrig (beordnend):

Zwar ist die Erde von kühnen Seefahrern bereits vielfach nach den verschiedensten Richtungen umschifft; = **zwar** sind unternehmende Reisende trotz der drohenden Gefahren, die ihnen teils ungünstiges Klima, teils die Hoheit der Bewohner bereiteten, in das Innere aller Kontinente eingedrungen, und ist dadurch der größte Teil der Länder des Erdballes bekannt geworden. | **dessenungeachtet** fehlt noch viel daran, ehe man wird sagen können, es sei die ganze Erde in allen ihren Einheiten und Gebilden in genügendem Maße erforscht. 地球ハ大膽ナル航海者ヨリ既ニ數回種々ノ方位ニ向ツテ回航セラレ(タリト雖モ)又冒險旅行家ハ一ハ不良ノ氣候ニ因リ一ハ住民ノ野蠻ニ因リテ起レル危險ノ迫レルニモ抱ラズ諸大陸ノ内地ヘ侵入シ之ニ因リテ地球ノ諸國ノ大部分ガ世ニ知ラレタリト雖モ併シ全地球ガソノ細項及成形物ニ就テ十分ニ探究ヲ遂ゲラレタリト云フヲ得ルマデニハ未ダ中々到ラザルナリ

dreigliedrig (unterordnend).

Wie das Gift dem Körper schadet und die Gesundheit des Leibes zerstört; = **wie** Unwissenheit und Irrtum die Kraft des erkennenden Geistes schwächt: **so** ist die Sünde eine Krankheit der Seele und ein Verderben des edelsten Teiles unserer selbst. 毒物が身體ヲ害シテソノ健康ヲ破壊スルガ如ク又無識ト迷誤ガ事物ヲ識別スル精神ノ力ヲ微弱ナラシムルガ如ク罪障ハ精神ノ疾病ニシテ我自己ノ最モ高尚ナル部分ヲ腐敗セシムルモノナリ

viergliedrig (unterordnend).

Wer auf Erden seine Pflicht erfüllt und also auch für seine Mitmenschen tat, was in seinen Kräften stand; = **wer** sich durch nichts verleiten ließ, den rechten Weg zu verlassen, sondern immer sein großes Ziel unverrückt im Auge behielt; = **wer** also im vollen Sinne des Wortes ein Mensch war: der kam mit Heiterkeit und Seelenruhe auf seine verlebten Tage zurückblicken und den Tod mit Ruhe erwarten.

此世ニ在リテソノ義務ヲ果タシ随ツテ又其同胞ノ爲メニモソノ力ノ及ブ限リヲ盡シ(タル者)如何ナル事ニヨリテモ正道ヲ去ルコトニ誘惑サレズシテ常ニソノ大目的ヲ確乎トシテ常ニ心頭ニ掛ク(ル者ハ)随テ語ノ完全ナル意味ニ於テ人間タル者ハ快活ト安心ヲ以テソノ過ゴシタル日ヲ追想シ平トシテ死ヲ待ツコトヲ得ベシ

fünfgliedrig (unterordnend).

Wo Gottes Sonne dir zuerst erschien; = **wo** das erste Menschenauge sich liebend über deine Wiege neigte; = **wo** deine Mutter dich zuerst mit Freude auf dem Schoße trug und dein Vater dir die Lehren der Weisheit ins Herz grub: da ist deine Liebe; = da ist dein Vaterland. 上帝ノ太陽ガ汝ヲ初メテ照シ(セシ所)人間ノ眼ガ初メテ寵愛シツヽ汝ノ搖籃ノ上ニ傾キ(シ所)汝ノ母ハ汝ヲ初メテ欣然トシテ膝ノ上ニ載セ汝ノ父ガ知恵ノ教訓ヲ汝ノ心ニ刻ミ込シ所(ノ其處)ニ汝ノ情愛アリ(其處ニ汝ノ本國アリ)

Anhang 附録

A. Bedeutung der Ableitungsilben der Substantive, Adjektive und Verben.

名詞, 形容詞及ヒ動詞ノ由來綴ノ意義

總テ Silbe (音綴) = Hauptsilbe (主綴) ト Nebenilbe (副綴) ノ二種アリテ Nebenilbe ハ其ノ位置ニヨリテ分レテ Vorsilbe (前綴) 及ヒ Nachsilbe oder Endung (後綴即語尾) ノ二種ト成ル(第四頁参照)

例

	Vorsilbe	Hauptsilbe	Nebenilbe
Mißverständnis :	Miß-ver-	ständ-	nis
trinkbar :		trink-	bar
erfindsam :	er-	find-	sam
lächeln :		läch-	eln

主綴ニ副綴ヲ附シテ造リタル詞ヲDas abgeleitete Wort 由來詞ト云ヒ(第九頁参照)ソノ副綴ヲAbleitungsilben 由來綴ト云フ而シテ由來詞ノ重ナルモノハ名詞, 形容詞及ヒ動詞ナリトス今此ノ三種ノ詞ニ於ケル由來綴ノ意味ヲ下ニ簡短ニ説明スベシ

I. Ableitungsilben der Dingwörter 名詞ノ由來綴

名詞ノ由來綴ハ次ノ如シ

A. Vorsilben : ge, ur, erz, un, miß, ant.

B. Nachsilben :

a) er, in, el, chen, lein, ling, nis, sal, sel,

b) e, ei, heit, feit, schaft, ung, tum

A. Vorsilben.

1) ge : 集合, 連累, 反覆(詞幹ガ動詞ヨリ來ルキ)

例 das Gebirge 連山, das Getier 獸類, die Gebrüder 兄弟,
der Gefährte 仲間, das Geklapper 雜談.

2) **ur** : 原始, 起源

例 der Urwald 原始林(未開拓林), Urstoff 原素, die Urzeit 太古

3) **erz** : 最上ノ, 主タル, 大ナル

例 der Erzbischof 大僧正, Erzengel 天使長

4) **un** : 不, 非; 偽物, 邪惡

例 das Unglück 不幸, der Unmenschen 人非人, das Untier 怪獸

(注意) un ハ唯原意ヲ強ムルトキ即チ sehr viel ノ意味ヲ示ストキニモ用フルコトアリ
例 \rightarrow Unzahl (eine sehr große Menge) 無數, Untiefe 底知レヌ深サ (淺キコトト云フ意味ニモ用ヒラル)

5) **miß** : 不, 誤リ, 悪シキコト

例 das Mißgeschick 不運, Mißtrauen 不信用, Mißverständnis
誤解, die Mißernte 凶作

6) **ant** ハ昔ハ gegen (var) フ意味セシガソノ意味ノ今日猶殘存スル
モノハ次ノ二語ノミナリトス

die Antwort (=Gegenwort) 返答, der Antlitz (=Gegengezicht) 顔

B. Nachsilben

1) **er** (男性) : 男性ノ人(時トシテハ禽獸又ハ物)a) 名詞 + **er** (詞幹ノ示セル事物ヲ製作スル者)

例 der Töpfer (eine männliche Person, welche Töpfe macht) 陶工,
Fleischer 屠肉者

b) 地名又ハ國名 + **er** (ソノ土地又ハ國ニ生レタル者)

例 der Berliner (eine männliche Person, welche aus Berlin stammt)
柏林人, Holländer 和蘭人

c) 動詞 + **er** (ソノ動作ヲ行フ者)

例 der Weiser (der den Weg weist) 案内者, 母蜂, 指針, Weiser
目覺(オコス)人, 目醒時計, Leuchter 點火者, 燭臺

(註) er = 終ル名詞ガ物ヲ表スハ即チ是人ニ擬シタルモノナリ

2) **in** (女性) : 女性ノ人又ハ禽獸

例 die Lehrerin (eine weibliche Person, welche lehrt) 女教師
Gräfin 伯爵ノ夫人又ハ娘

(註) e = 終ル名詞(Franzose, Russe ノ如キ) = in ナ附スルキハソノ e ナ省ク

例 die Französin 佛蘭西ノ婦人, Russin 露西亞ノ婦人

3) **el** (男性) : 道具(稀ニハ人ヲ示スコトアリ此場合ニハ輕蔑ノ意ヲ表ス)

例 der Hebel (ein Werkzeug zum Heben) 槓杆, Schlägel 撥;
der Schlingel 横着者, Flegel 田夫

4) **chen, lein** (中性) : 縮小又ハ可憐ノ意

例 das Männchen (ein kleiner Mann) 小男, Knäblein 小童
Bäumchen 小樹

Väterchen 父サン, Mütterchen 母サン, Kindlein 坊ヤ

(註) chen 及 lein ハ共ニ同一ノ意義ヲ有シソノ何レヲ用ユルモ差支ナシ其用法ハ一ニ
口調ニ依ル但シ el, e = 終ル名詞ニ在リテハ此語尾ヲ省クコト多シ

例 das Vöglein (der Vogel) 小鳥, Näglein (der Nagel) 小釘, Mäuschen (die
Maus) 小帽子, Blümchen (die Blume) 小花

5) **ling(ing)** (男性) : 人又ハ禽獸(時トシテハ物)

a) 名詞 + **ling** : 例 der Günstling 寵兒, Gründling 白揚魚(カハ
ギス), Sprößling 嫩枝(ワカエダ), 子孫, Täunling 拇指囊

b) 形容詞 + **ling** : 例 der Fremdling 他國人, Feigling 卑怯者,
Frühling 春

c) 動詞 + **ling** : 例 der Lehrling 徒弟, Säugling 乳兒

d) 數詞 + **ling** : 例 der Erstling 初生ノ仔, 初物, Zwilling 孖

(註一) 以前ハ ling ヨリハ多ク ing ナ用ヒタリシガ今日ニテハ ing = 終ルモノハ極
メテ少ナシ(Sering 青魚ニシテ, Messing 黃銅)

(註二) ling(ing)ハ人ニ在ツテハ受動, 從屬又ハ賤ムベキコトノ意ヲ併示ス例ハ
der Findling 棄兒, Witzling 小才子

(註三) 動詞 + ling ハ動詞 + er ト全ク反對ノ意味ヲ示スコトアリ

例 der Lehrer 教師, der Lehrling 徒弟

der Pileger 養育者, der Pilegling 被養育者, 養兒
 „ Täufer 洗禮者 „ Täuflin, 洗禮ヲ受クル人

6) **nis** (女性又ハ中性): 動作, 状態又ハ作為物

a) 動詞 + nis: 例 die Kenntnis (= das Kennen und das Gefannte) 認識, 智識, Verzeichnis 記録セルモノ, 目錄

b) 形容詞 + nis: 例 das Finsternis (= Zustand des Finsterseins) 暗黒, Bildnis 荒地

7) **sal, fel** (中性又ハ女性): 動詞ノ Objekt od. Subjekt

例 das Scheusal (= was man scheuen muß = Obj.) 恐物 (コハイモノ) Rätsel (= was man raten muß 稽中スベキモノ) 謎, überbleibsel (= was übrig geblieben ist = Subj. 残ツタモノ) 殘物

(註) sal 又ハ fel ナ附スル名詞ノ詞幹ハ動詞ナリトス

8) **e** (形容詞 + e = 女性): 性質又ハソノ性質ヲ有スル物

例 die Größe 大サ, Höhe 高サ, 山, Schwärze 黒サ, 墨

9) **ei** (女性):

a) 動詞 + ei (反覆スル行爲, 往々賤ムベキ意味ヲ併示ス)

例 die Schmeichelei (wiederholtes und verächtliches Schmeicheln) 追従

b) 名詞 + ei (身分, 職業, 職業地)

例 die Jägererei (= Geschäft des Jägers) 獵業, Brauerei (Geschäft des Brauers, der Ort, wo es betrieben wird) 醸造業, 醸造場

c) 名詞 + ei (状態)

例 die Sklaverei (= Zustand des Sklaven) 隸屬 小兒ノ状態

10) **heit, feit** (女性): 詞幹ノ有スル状態

A. **heit**

a) 形容詞(數詞) + heit:

例 die Blindheit (= Zustand des Blindseins) 盲目, Klugheit 伶俐; Einheit 單一, 統一

b) 分詞 + heit:

例 die Ergebenheit (= Zustand des Ergebenseins) 歸服, 耽溺 Gewandtheit 敏捷

c) 名詞 + heit:

例 die Kindheit (Zustand des Kindes) 幼稚, Mannheit 丈夫

B. **feit**: 形容詞 + feit

例 die Heiligkeit (= Zustand des Heiligseins) 神聖, Dankbarkeit 感謝, Furchtsamkeit 臆病, Munterkeit 活潑, Übelkeit 不快

(註一) heit, feit = 終ル名詞ハ状態ノ外 = 人ノ總體ヲ表スコトアリ例ヘテ die Menschheit (Gesamtheit aller Menschen) 人類, Geislichkeit 僧侶

(註二) heit ハ多クハ單綴又ハ en = 終ル二綴形容詞 = 附加セテleit ハ形容詞ニシテ ig, lich, bar, sam, er, el = 終ルモノ而已 = 附加セラル・モノトス

11) **schaft** (女性): 總體又ハ状態

a) 名詞 + schaft: 例 die Bürgerschaft (Gesamtheit der Bürger) 全市民, Briefschaft 書類, Kinderschaft (= Zustand des Kindes) 幼稚

b) 形容詞(分詞) + schaft: 例 die Verwandtschaft 親族, 親和, Gesandtschaft 公使ノ職, 公使及ソノ隨員, 公使館

c) 動詞 + schaft: 例 die Liebshaft 愛, 情人 Wanderschaft 遍歷

12) **ung** (女性): 動作; 状態; 作成物, 手段; 總體

a) 動詞 + ung:

例 die Erzählung (= Tätigkeit des Erzählens und das Erzählte) 說話, 譚, Stiftung 寄附, 寄附物; Aufregung (= Zustand des Aufgeregtseins) 興奮, Stimmung 意向; Kleidung (= Mittel zum Kleiden) 衣服; Regierung (= Tätigkeit des Regierens und Gesamtheit der regierenden Personen) 統治, 政府

b) 形容詞 + ung:

例 die Teuerung (= Zustand des Teuerseins) 物價騰貴, Festung (= Ort, der sich im Zustande des Festseins befindet) 要塞

c) 名詞 + ung (總體):

例 die Stallung (= Gesamtheit der Ställe) 厩舍, Waldung 森林

13) tum (大概中性稀ニハ男性):

a) 名詞 + tum (身分, 位階, 性質, 支配地)

例 das Priestertum (Stand, Würd., Wesen der Priester 僧職, 坊主氣質, Kaisertum 帝位, 主權, 帝國)

b) 形容詞又ハ動詞 + tum (動作, 性質, 狀態又ハ此等ヲ惹起スル事物)

例 der Reichtum (= Zustand des Reichseins und das, was reich macht) 富, 財寶, das Besitztum 所有, 所有物, Wachstum 生長, 草木

練習問題

次ノ名詞ノ意味及性ヲ示セ

Gestirn, Geschwister, Urzeit, Erzherzog, Erzlägner, Unsinn, Unmenge, Mißwachs, Mißbrauch, Weite, Dieberei, Bäckerei, Gaukelei, Betrübnis, Geheimnis, Spannung, Bewachung, Klugheit, Christenheit, Kaufmannschaft, Errungenschaft, Judentum, Irrtum.

II. Ableitungsilben der Adjektive 形容詞ノ由來綴

形容詞ノ由來綴ノ重ナルハ次ノ如シ

A. Vorsilben : be, ge, miß, un, ur, erz.

B. Nachsilben : en(n, ern), haft, ig, icht, isch, sam, bar, lich.

A. Vorsilben

1) be(=bei) u. ge. be 及 ge ノ前綴ハ形容詞ニ就テハ其意味ノ明カニ識別シ難キモノ多シ

2) miß, un, ur, erz. 此四個ノ前綴ハ名詞ノソレト同意義ヲ有ス
例 mißgünstig 不興ノ, unrein 不潔ノ, uralt 太古ノ, erzdumm 大馬鹿ノ

B. Nachsilben.

1) en, n, ern (名詞 + ……): Stoff 物質

例 golden (= von Gold) 金製ノ, seiden 絹製ノ, irden 土製ノ, silbern 銀製ノ, kupfern 銅製ノ, bleiern 鉛製ノ, stählern 鋼製ノ

2) haft:

a) 抽象名詞 + haft (= mit …… behaftet …… ヲ負フヲ居ル, …… = 取付カレタル)

例 sündhaft (= mit Sünde behaftet) 罪アル, 罪障ノ, fehlerhaft 誤アル, 不正ノ

b) 具體名詞又ハ形容詞 + haft (= …… ähnlich …… 類似ノ, …… 性ノ)

例 riesenhaft (einem Riesen ähnlich) 巨人的, 龐大ノ, krankhaft (= dem Kranksein ähnlich) 病的, 病身ナル

c) 動詞 + haft (zu …… geneigt …… 癖ノ, …… 好ノ, 兎角 …… シタガル)

例 naschhaft (= zum Naschen geneigt) 美食好ノ, 竊食癖ノ, plauderhaft 饒舌癖ノ

3) ig:

a) 名詞 + ig (= Vorhandensein oder Besitz 存在又ハ所有)

例 sonnig (= das, was Sonne hat) 日ノ當タル, 陽氣ナル, mutig (= der, welcher Mut besitzt) 勇氣アル

b) 形容詞 + ig (= ein geringerer Grad von …… 詞幹ノ性質ノ輕度)

例 fettig (= ein geringerer Grad als fett) 脂肪様ノ, 脂肪質ノ

c) 動詞 + ig (= Neigung zu …… , …… 癖ノ。又ハ動作ヲソノ事物ノ性質トシテ表スヲアリ)

例 bissig (der, welcher die Neigung hat zu beißen) 咬ミ付ク癖アル, 喧嘩好ナル, fällig (= das, was sollen soll) 拂フベキ (fällige Zinsen 拂フベキ利子)

4) icht (大概 Etosnamen = 附加セラル): …… ähnlich (類似ノ)

例 steinicht (=das, was einem Steine ähnlich ist) 石ノ如キ, 石様ノ
(steinichte Früchte), holzicht 木ノ如キ, 木様ノ

(註) icht ト iq トヲ混同スルカラズ即チ前者ハ類似ヲ示シ後者ハ所有ヲ示ス尙ホ次ノ
文句ノ意味ヲ區別スベシ

steinichte Birnen—steinige Äd:r

schwammichtes Fleisch—schwammiges Holz.

5) ich :

a) 國名又ハ都名ノ名+ich (=Herkunft 出處, die hier herrschende
Art und Weise 其處=行ハル、風俗習慣)

例 spanisch 西班牙産ノ (spanische Weine), 西班牙風ノ (spanische
Tracht)

b) 人名+ich =die Art und Weise oder das eigentümliche Wesen
einer Person 或人ノ風、特性 但時トシテハ輕蔑ノ意ヲ併示ス)

例 bäuerlich 百姓風ノ, 田舎風ノ, 粗野ナル kindlich (die ver-
ächtliche Art und Weise eines Kindes) 小供ジミタル, 愚カナル

c) 抽象名詞+ich (=zu……geneigt ……癖ノ, ……好ノ, 但輕蔑ノ
意味ヲ伴フ)

例 zänkisch (=zum Zank geneigt) 喧嘩好ノ, neidisch 嫉妬深キ

6) sam

a) 抽象名詞+sam (=Neigung zu……geneigt, ……癖ノ, ……好ノ)

例 arbeitfam (=der, welcher zur Arbeit geneigt ist) 仕事好キナル
勤勉ナル, furchtsam 恐レ易キ,臆病ナル

b) 動詞+sam (=Neigung oder Möglichkeit ……性, 可能即能力)

例 folgjam (=geneigt zu folgen) 服従性ノ, 従順ナル, biegsam (was
gebogen werden kann) 曲ケ易キ

7) bar (bar ハ tragen 又ハ hervorbringen ノ意味ヲ有スル語ヨリ
來ル)

a) 具體名詞+bar (……tragend 負フ所ノ, 産出スル所ノ)

例 schiffbar (=Schiffe tragend) 舟行シ得ベキ, fruchtbar (Frucht
tragend) 實ヲ結ブベキ

b) 抽象名詞又ハ動詞+bar (=Möglichkeit 可能)

例 gangbar (=was begangen werden kann) 通行シ得ベキ, lesbar
(was gelesen werden kann) 讀マレベキ, 讀ムニ足ル, haltbar
(was hält oder was gehalten werden kann) 續クベキ, 耐久ノ
(haltbares Zeug 織物), 防守シ得ベキ (ein haltbarer Ort).

8) lich

a) 名詞 (殊ニ人)+lich: (=……Beschaffenheit habend ……タルノ
性質ヲ有スル, ……ähnlich ……類似ノ, ……betreffend ……ニ關スル,
……gehörig ……所屬ノ)

例 männlich (eines Mannes Beschaffenheit habend, einem Manne
ähnlich) 男ノ, 男ヲシキ, kaiserlich 皇帝ノ, 皇帝所屬ノ (was
dem Kaiser gehört=das kaiserliche Schloß 皇居)

b) 抽象名詞又ハ物名+lich: (mit……behaftet ……ヲ有スル, durch
……, ……ニ依ル即チ方法)

例 gebrechlich (=mit Gebrechen behaftet) 缺點アル, mündlich
(=durch den Mund) 口頭ノ, brieflich 書面上ノ

c) 時ノ名詞+lich: (=in, an jedem……geschehend 毎……即チ反覆)

例 jährlich (=was in jedem Jahre geschieht) 毎年ノ, monatlich 毎
月ノ, täglich (=was an jedem Tage geschieht) 毎日ノ

b) 形容詞+lich: (=geringerer Grad einer Beschaffenheit 性質ノ
稍低キ程度)

例 schwärzlich (=geringerer Grad von schwarz) 稍黒キ, 帶黒色
ノ, rötlich 淡紅ノ

e) 動詞+lich: (Möglichkeit, Notwendigkeit 可能, 必要)

例 begreiflich (=was begriffen werden kann) 解シ得ベキ, verwerf-
lich (=was verworfen werden muß) 破棄スベキ, 非難スベキ

fennlich 知リ易キ, 見分ケ得ベキ

(註一) lich = 終ル詞ノ中ニハ副詞ニノミ用フルモノアリ例ヘバ schwerlich 辛ウシテ, freilich 勿論, lediglich 唯.

(註二) 時ノ名詞+lich ト時ノ名詞+ig トヲ混同スベカラズ前者ハ事柄ノ反覆ヲ示スモノナレドモ後者ハ事柄ノ持續ヲ示スモノナリ例ヘバ

eine dreitägliche Vorlesung 三日毎ノ講義

ein dreitägiger Aufenthalt 三日間ノ滞在

(註三) 同一ノ詞幹ニシテ lich 又ハ lich ノ語尾ヲ有スル形容詞ニ在リテハ lich = 終ルモノノ方ハ = 輕蔑ノ意味ヲ表ス例ヘバ

kindlich 小兒ノ, 小兒ヲシキ, 無邪氣ノ, kindisch 子供シタル, 乳臭キ, 馬鹿ナル, herrlich 主人ノ, 主人ヲシキ, 莊麗ナル, herrisch 主人振ル, 權柄ノ.

練習問題

次ノ形容詞ノ意味ヲ示セ

steinern, tannern, tugendhaft, schülerhaft, schwachhaft, sandig, feischt, schläfllich, dichterisch, ratiann, strebsam, zinsbar, weiblich, weibisch, dreiwöchentlich, dreiwöchig, süßlich, königlich, bläulich, trinkbar, länglich, gräfllich.

III. Ableitungsilben der Zeitwörter. 動詞ノ由來綴

動詞ノ重ナル由來綴ハ次ノ如シ

A. Vorsilben: ge, be, ent, er, ver, zer, miß.

B. Nachsilben: chen, eln, ern, zen, igen, iren.

A. Vorsilben.

1) ge: wiederholte oder fortgesetzte Tätigkeit 反覆又ハ持續セル動作, Übergang in einen andern(festen) Zustand 状態ノ移變

例 gereuen (=wiederholt reuen) 重々悔ユル, gefrieren (=fest werden durch Frieren) 氷結スル, gestehen(=fest werden durch Stehen) 凝結スル(das Fett gesteht)

2) be (古語 be 即チ bei ヨリ成ル)

a) be+名詞+(e)n(=mit... versehen ...ヲ具フ, ...ヲ供給スル)
例 bewässern(=mit Wasser versehen) 水ヲ灌ク, 潤ホス, befiedern 着物ヲ着セル, 被フ, beflügern 翼ヲ附ケル, 獎勵スル

b) be+形容詞+en(=形容詞+machen ...ヲセル)
例 beruhigen(=ruhig machen) 鎮メル, 安心ヲセル, bestärken 強メル, befähigen 和ゲル, 輕減スル

(註) 形容詞ト不定法ノ en トノ間ニ ig ヲ挿入スルモノアリ例ヘバ上例ノ befähigen ノ如シ

c) be+自動詞+en=他動詞(通常)

例 ein Haus bewohnen(in einem Hause wohnen) 家ニ住ム, einen Gefangenen bewachen(=bei einem Gefangenen wachen) 囚人ヲ看守スル, seinen Rat befolgen(=seinem Räte folgen) 彼ノ忠告ニ從フ

(註) be ノ前綴ハ上記ノ如ク bei ト云フ意味ノ詞ヨリ來レルモノニシテ物ニ接近スルノ意味ヲ示スヲ以テ自動詞ガ此ノ前綴ヲ得ルトキハ動作ノ移行ヲ示スコトナリテ其ノ動詞ハ他動詞トナル故ニ自動詞ニシテ或ハ補足語ヲ要セス或ハ四格外ノ補足語ヲ要シタルモノモ一度此ノ前綴ヲ得ルトキハ之ニ必ズ四格補足語ヲ附加スベキモノトス

d) be+他動詞(=Verbreitung der Handlung über den ganzen Gegenstand 或物ノ全面ニ動作ノ擴ゲルコトヲ示ス)

例 eine Gegend bebauen(aber: ein Haus bauen) 土地ヲ耕ス(家ヲ建テル), den Acker besäen(aber: den Samen säen) 畑ニ種ヲ蒔キ散ス(種ヲ蒔ク)

(註) be+他動詞ハ上記ノ如ク物ノ全面ニ動作ノ擴ゲルコトヲ表ハスヲ以テ其ノ詞幹ノ他動詞ト大ニ用法ヲ異ニスルモノアリ例ヘバ

den Teich mit Fischen besetzen, Fische in einen Teich setzen. 池ニ魚ヲ放詞ス
das Feld mit Korn besäen, Korn auf das Feld säen. 田野ニ種ヲ蒔ク
die Blumen mit Wasser begießen, Wasser auf die Blumen gießen. 花ニ水ヲ灌ク

3) ent: (古語ノ ant 即チ gegen ト au ヨリ成ル)

- a) **ent** + 名詞 + **en** (= Entfernung, Trennung 詞幹 = 在ル事物ヲ除去スル) (即チ *be* ノ反對)
 例 *entkleiden* (= *die Kleider entfernen*) 衣ヲ剥グ, *entblättern* 葉ヲ取ル, *enthaupten* 斬首スル
- b) **ent** + 形容詞 + **en** (= Entfernung)
 例 *entmutigen* (*jemand den Mut nehmen* 人ヨリ勇氣ヲ奪フ) 落膽ヲセル, *entschuldigen* 罪ヲ赦ス
- c) **ent** + 動詞:
- aa) **Entfernung** 分離 (詞幹ノ動作 = 由レル):
 例 *entspringen* (= *sich durch Springen entfernen*) 跳ビ去ル, 逃ル, *entlaufen* 走リ去ル, 逃走スル
- bb) **gegen** 對シテ:
 例 *entschädigen* (*etwas tun gegen einen Schaden*) 償フ, *entgelten* 報ユル, *entprechen* 答ヘル, 適スル
- cc) **Anfang** 開始:
 例 *entbrennen* (*aufangen zu brennen*) 燒ケ始ム, *entstehen* 起ル
 (註) *ent* ハ *f* ノ前ニ在リテハ *emp* トナル而シテ此ノ前綴ノ有スルモノハ *empfinden* 感ズル, *empfangen* 請取ル, *empfehlen* 推薦スルノ三語ノミナリトス
- 4) **er**: (古語ノ *us* 即チ *aus* ヨリ成ル)
- a) **er** + 形容詞 + **en** (= 形容詞 + werden……トナル, 形容詞 + machen……ヲセル即チ状態ノ變化)
 例 *erwärmen* (= *warm werden*) 温マル, *erwärmen* (= *warm machen*) 温ム, *erfalten* 冷ユ, *erfalten* 冷ヤス
 (註) *er* + 形容詞ヨリ成ル動詞ニシテソノ詞幹タル形容詞カ *Umlaut* ナ探ルモノト然ラザルモノトノ兩語アル場合ニハ *Umlaut* ナ探ルモノハ *machen* ノ意味ヲ表シ然ラザルモノハ *werden* ノ意味ヲ示スモノト知ルベシ (1例ノ見ヨ)
- b) **er** + 動詞:
- aa) **aus** (= 内部ヨリ出ス又ハ出ヅル)
 例 *erlesen* (= *auslesen*) 撰拔スル, *erjinnen* 考ヘ出ス, *ergießen*

- 注キ出ス, 迸出スル, *erforschen* 探リ出ス
- bb) **auf oder in die Höhe** (上ボス, 上ル)
 例 *errichten* (= *aufrichten, in die Höhe richten*) 建立スル, 設立スル, *ersteigen* 登ル, *erwachsen* 生長スル, *erziehen* 教育スル
- cc) **erwerben** (詞幹ノ動作ニヨリテ……ヲ得ル)
 例 *erkaufen* (= *durch Kaufen erwerben*) 買取ル, *erlernen* 習得スル, 卒業スル, *erbitten* 願取ス
- dd) **bis zu Ende**…… (終リマデ遣リ通ス)
 例 *ertragen* (= *bis zu Ende tragen*) 擔ヒ果ス, 忍ブ, *erschöpfen* 汲ミ盡ス, 疲ラス
- ee) **Verfehen in einen Zustand** (状態ノ移變)
 例 *erstehen* (*anfangen zu stehen*) 蘇生スル (bb ノ意味ヲモ示ス) *erglühen* 紅烙ス, *erblühen* 花咲ク
- 5) **ver** (古語 *uirra* 即チ *fern oder fort* 又ハ *faur* 即チ *vor* ヨリ成ル)
- a) **ver** + 名詞 + **en** (= *mit*……*verfehen oder überziehen*……ヲ具フ, ……ヲ附ケル; *zu*……*werden*……トナル, ……ニ變ル)
 例 *vergolden* (= *mit Gold verfehen*) 金ヲ被セル, 鍍金スル, *verriegeln* 封印スル; *verkohlen* (*zu Kohle werden*) 炭化スル, *verglasen* 硝子板ヲ簞メル, 硝子ニ造ル
- b) **ver** + 形容詞 + **en** (= 形容詞 + machen oder werden……ニスル, ……トナル)
 例 *verwüsten* (= *wüste machen*) 荒ラス, *vergrößern* 大キクスル, *verarmen* (= *arm werden*) 貧シクナル, *verstümmeln* 瘡トナル, 黙(ダマ)ル
- c) **ver** + 動詞

- aa) **Entfernung** (詞幹ノ動作ニヨリテ……ヲ遠ケル)
 - 例 verdrängen (= durch Drängen entfernen) 押シ出ス, 逐出ス, verjagen 逐ヒヤル, 逐ヒ出ス
- bb) **Irrtum** (間違。コレハ正路ヨリ離レルト云フ意ヨリ來ル)
 - 例 verrechnen (= falsch rechnen) 違算ス, verzeichnen 書キ損ズ, verkennen 誤認スル, verleiten (= auf einen falschen Weg hinführen) 誘惑ス
- cc) **Verlust** 喪失 = ... end verlieren, zu ... verbrauchen ... シテ費ス, 過ス, ... = 費ス。之ハ終リマデ進ミ行ク (fort) ノ意ヨリ來ル)
 - 例 verspielen (= spielend verlieren) 勝負事ニ負ケテ失フ (sein Geld-), 遊戯シテ過ス (Zeit-) verjagen 眠リテ失フ (die rechte Zeit-), 眠リテ過ス (Zeit-)
- dd) **Aufhören, Vernichtung** (終止, 滅絶) コレモ cc ノ意ヨリ來ル)
 - 例 verblühen (= aufhören zu blühen) 凋ム, vergehen 消失スル, verbrennen 焼失スル (vergiften = durch Gift töten 毒害ス)
- ee) **Verfälschen** 詞幹ノ動作ニヨリテ……ヲ塞グ。コレハ vor ノ原意ヨリ來ル)
 - 例 verbauen (= vorbauen und dadurch die Aussicht entziehen) 建塞グ, verkleben 貼塞グ

(註) er ト ber トハ全ク反對ノ意味ヲ示ス場合アリ

er (取得, 開始)	ber (喪失, 絶滅, 間違)
erkaufen 買取ル	verkaufen 賣ル
erlernen 修得スル	verlernen 忘ル(學ビタルモノヲ)
erblühen 花咲ク	verblühen 凋ム
erziehen 教育スル	verziehen 育テ損フ
erkennen 認識スル	verkennen 誤認スル

然レ此状態ノ移變ヲ表ス點ニ於テハ 兩綴共ニ同一ナリ例ヘバ erblinden 盲ニナル, verblenden 盲目ニスル, 目ヲ眩ニス, verarmen 貧シクナル

- 6) **zer**: 古語ノ ze(zu) + ur(aus) ヨリ成ルモノニシテ此前綴ヲ有スルモノハ總テ Zerstörung (破壊) ノ意ヲ示ス
 - a) **zer + 名詞 + en** (= zu + 名詞 + machen = 詞幹タル物體ニ變更シテ破壊スル)
 - 例 zerteilen (= zu Teilen machen und zerstören) 分割スル, 分散スル, zergliedern 分解スル, 解剖スル
 - b) **zer + 動詞** (= auseinander gehen, Trennung 分離)
 - 例 zerfallen (= auseinander fallen) 瓦解スル, zerbrechen 打毀ス, zerspringen 飛散スル, zerschrammen 搗キ碎ク
- 7) **miß** ノ意味ハ名詞ノ前綴タルキト同一ナリ即チ
 - a) **ab**: mißraten (= abraten) 勸止スル, mißarten (abarten) 變性スル
 - b) **übel, falsch**: mißhandeln (übel behandeln) 虐待スル, mißverstehen (falsch verstehen) 誤解スル, mißbrauchen 誤用スル, mißleiten 誘惑スル
 - c) **un-, ent-, nicht**: mißbilligen (= nicht billigen) 承認セズ, 非難スル, mißtrauen 信ゼズ, 訝カル, mißlingen 成功セズ, 失敗スル

B. Nachsilben.

- 1) **chen**: 詞幹ノ意味ヲ強クス
 - 例 horchen (von hören) 傾聴スル, schnarchen (von schnarren) 鼾ス
- 2) **eln**: Verkleinerung 縮小 (往々輕蔑ノ意ヲ併示ス), Nachahmung 模倣
 - 例 lächeln (ein wenig lachen) 微笑スル, spötteln (ein wenig spotten) 諷刺(アテコス)ル, betteln (verächtliches Bitten) 乞丐スル, wiseln (ein wenig Wis machen) 才子ヲ氣取ル, flügeln (von flug) 智者ブル, frömmeln (von fromm) 信心ブル, 善ヲ装フ
- 3) **ern**: wiederholt 反覆, machen ... サセル
 - 例 klappern (= wiederholt klappen) ガラ々鳴リ續ク, stochern (wieder-

holt stechen) 剔(ホ)ジル(齒ヲ小楊子ニテ), lächern (=lachen machen) 笑ハス, ichläfern 睡ガラス

4) **zen**: 音ノ反覆

例 ächzen (von ach) 嘆息ス, jauchzen (von juch, juchhe) 歡聲ヲ發ス, 歡呼スル

5) **igen**: machen ……サセル, Verstärkung 強意

例 endigen (=enden machen) 終ル, reinigen 清淨ニス, ängstigen (ängsten) 心配サセル, verkündigen (verkünd n) 知ラス

6) **iren (ieren)**: 雜句語動詞不定法ノ語尾 are, ere, ire ヨリ成レルモノニシテ此語尾ヲ有スルモノハ大概他國語ヨリ來レル動詞ナリト知ルベシ

例 studiren 研究スル, telegraphieren 電報ヲ打ツ, disputieren 討論ス, amüfieren 娛マス

aber: buchstabieren 字ヲ綴ル, halbieren 兩分ス, haufieren 行商ス, ihattieren 影ヲ畫ク etc.

練習問題

A. 次ノ動詞ノ意味ヲ示セ

gerinnen, befallen, beweinen, bemalen, belauben, belustigen, entschlüpfen, entbinden, entfärben, entmutigen, ertönen, erröten, erheitern, ergreifen, erfragen, vertun, sich vergreifen, verbluten, vertrinken, verbessern, veralten, versteinern, zer schneiden, zerstreuen, mißfennen, mißachten, mißglücken.

hüpfeln, fröfeln, flottern, flüstern, ichluchzen, ichnalzen, barbieren, turnieren, stolzieren.

B. 次ノ動詞ノ意義ノ差異ヲ示セ

fallen: befallen, gefallen, verfallen, erraten, zerfallen

raten: beraten, geraten, entraten, verraten.

richten: berichten, entrichten, errichten, verrichten.

schreiben: beschreiben, erschreiben, verschreiben.

schlagen: beschlagen, ent schlagen, erschlagen, verschlagen, zer schlagen,

legen: belegen, erlegen, verlegen, zerlegen.

setzen: befehen, entfehen, erfehen, verfehen, zerfehen etc.

B. Interpunktion oder Zeichensetzung.

句點法

凡テ口語ハソノ意味ヲ能ク了解セシメントスルニハ句切 (Pause) ヲ施スノ必要アリ而シテ此句切ハ文語 (Schriftsprache) ニ於テハ符號 (Zeichen) ヲ以テ表示セラル此符號ヲ附スルコトヲ Interpunktion 句點法ト云フ

Zeichen ハ之ヲ次ノ如ク區別ス

1. Hauptsatzzeichen 主文符

a) Satzpausezeichen 句讀符 (文章ノ結尾又ハ文中ニ附スル符號)

b) Satztonzeichen 文音符 (文章ノ種類即チ疑問文、感嘆文等ニ附スル符號)

2. Neben- oder Hilfszeichen. 副符又ハ補助符

Zeichen ハ次ノ如シ

1. Satzpausezeichen:

1) (.) = Punkt 段落點 = Schlußpause 文尾停讀

2) (,) = Komma 句點

3) (;) = Semikolon 半重點 = Gliederpause 文中停讀

4) (:) = Kolon 重點

5) (—) = Gedankenstrich 思考線

2. Satztonzeichen:

2) (!) = Ausrufungszeichen 感嘆符

3) (?) = Fragezeichen 疑問符

3. Neben- oder Hilfszeichen.

- 1) („-“) = Ausführungszeichen 引語符
- 2) (=) = Bindestrich 連字符
- 3) (') = Apostroph 省字符
- 4) (..) = Trema 分音符
- 5) (:*) = Wiederholungszeichen 再奏符, 再讀符
- 6) (pp., ff.) = Fortsetzungszeichen 連續符
- 7) (... , --) = Zeichen der abgebrochenen Rede 斷續符
- 8) (* +) = Anmerkungszeichen 註解符
- 9) (§) = Paragraphenzeichen 章節符
- 10) (-, =) = Abkürzungszeichen 簡約符

1. Satzpausenzeichen. 句讀符

1) Der Punkt. (.) 段落點

Punkt ハ次ノ場合ニ之ヲ附ス

- a) **Behauptungssatz** (叙述文)ノ結尾
例 Aller Anfang ist schwer. 總テ創業ハ困難ナリ
- b) 省略セル語ノ後
例 z. B. (= zum Beispiel) 例ハバ, a. D. (= außer Dienst) 非職退職
- c) **Überschrift** (表題)ノ後
例 Deutsche Grammatik. 獨逸文法, Vorrede. 序文, Erster Abschnitt. 第一編
- d) **Namen der Autoren** (著者ノ名)ノ後
例 Schiller. Umland.
- e) 順序トシテ用ヒタル **Ziffer** (數字)ノ後
例 Napoleon III. (der Dritte) 第三世ナポレオン, 8. Seite (achte Seite) 八頁, 5.5.13. (= den fünften Mai 1913) 千九百十三年五月五日

2) Das Komma oder der Beistrich. 句點

Komma ハ次ノ場合ニ用フ

- a) **der zusammengezogene Satz** (收縮文. 354-8) = 於テ接續詞ニ依ラズシテ連結スルカ又ハ und, oder ノ外ノ接續詞ニ依リテ連結スル文章成分ノ相互間

例 Sonne, Mond und Sterne sind Himmelskörper. 日月星宿ハ天體ナリ

Nicht nur der Frühling, sondern auch die übrigen Jahreszeiten haben ihr Angenehmes. 春ノミナラズソノ餘ノ季節モソレ相應ニ面白ミヲ持ツテ居ル

- b) **Satzverbindung** (對結文 363 頁) = 於テ und 又ハ oder ニヨリテ連結セル各單文ノ相互間

例 Die Musikanten spielen, und die Gäste tanzen. 樂人ハ彈奏シ來客ハ舞蹈ス

Man macht von Holz Gerätschaften, oder es wird verbrannt, 木材ヨリ道具ヲ作り又ハ木材ハ燃サル

- c) **Satzgefüge** (附結文. 377 頁以上) = 於テ本文ト副文トヲ分界スルキ

例 Wenn man nichts gelernt hat, weiß man auch nichts. 何物ヲモ學バザルキハ又何物ヲモ知ラス

Es ist besser, beneidet, als bedauert zu werden. 嫉マレルノハ氣ノ毒ガラレルニ優ル

Ich habe ihn, wo ich ihn suchte, nicht gefunden 吾ハ彼ヲソノ探ガシタ所デ見附ケナシ

3. Das Semifolon oder der Strichpunkt. 半重點

Semifolon ハ次ノ場合ニ用フ

- 1) **Satzverbindung** (對結文 362 頁以下参照)ヲ構成スル各節ヲ相互ニ分界スルキ (但シ und 又ハ oder = 依リテ連結シタルキハ Komma ヲ附ス上ノ Komma ノ項ヲ見ヨ)

例 Der Frühling bringt uns Blumen; der Herbst bringt uns

Früchte. 春ハ我等ニ花ヲ持來シ秋ハ我等ニ果實ヲ持來タス
Ich bin gestern gar nicht ausgegangen; also kann ich auch nicht
in deinem Hause gewesen sein. 僕ハ昨日ハ丸切リ外出セナン
ダ. シテ觀レバ君ノ宅ヘ行カナンダ筈ダ

- 2) **Periode** (492 頁以下参照) = 於テソノ Borderfab (前文) 又ハ
Nachfab (後文) 中ノ各節ヲ相互ニ分界スルキ

例 Wenn der Frühling auf die Berge steigt und im Sonnenstrahl
der Schnee zerfließt; wenn das erste Grün am Baum sich zeigt
und im Gras das erste Blünlein sprießt; wenn vorbei im Thal
nun mit einem Mal alle Regenzeit und Winterquol; schallt es
von den Höhen bis zum Thale weit: „O, wie wunderschön ist
die Frühlingszeit“. 春ハ山ニ上リ來リ雪ハ日光ニ照サレテ溶
ケルキ. 樹ニ初メテ綠色ガ現ハレ草中ニ初メテ小花ガ芽ヲ出
スキ. 今ヤ露間頓カニ雨季ト冬季ノ苦ミトガ去ルキニ. 山ヨリ
谷ニ至ルマデ遠ク響クモノハ「ア、春季ハ如何ニ絶美ナルゾ」
ノ聲ナリ

(註) femi (羅甸語)ハ halb ノ意ナリ

4. Das Kolon oder der Doppelpunkt. 重點

Kolon: ハ次ノ場合ニ用ユ

- 1) 物ヲ列舉又ハ説明スルキニソノ物又ハ説明句ノ前ニ附ス

例 Die wichtigsten Haustiere sind: der Hund, die Katze, das Pferd
etc. 最モ重要ナル家畜ハ即チ犬猫馬等ナリ

Sprechen heißt: Gedanken in gegliederten Lauten äußern. 話ス
トハ即チ思想ヲ分節セル音ヲ以テ發表スルヲ云フナリ

Einigen Präpositionen regieren immer den Dativ, als: aus, bei,
mit, nach etc. 前置詞ニハ常ニ第三格ヲ支配スルモノアリ即チ
aus, bei, mit, nach 等ノ如シ

- 2) Der direkte Anführungsatz (直接引用文 399 頁以下参照)ガ本文

ノ後ニ來ルキノスグ前ニ附ス

例 Mein Freund sagte: Ich kann dir nicht helfen, so gern ich es
auch wolle. 余ノ友ハ云ツタ「余ハ君ヲ助ケタイケレニ出來ナ
イ」ト

Das Sprichwort sagt: Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.
俚諺ニ曰ク果實ハソノ幹ヨリハ遠クヘハ落チズ (瓜ノ核ニ茄
子ハ生ヘス)ト

- 3) **Periode** (492 頁) = 於テソノ前文ト後文トヲ分界スルキ (上ノ
Semikolonノ2ノ例ヲ見ヨ)

5. Der Gedankenstrich (—) 思考線

Gedankenstrich ハ讀者ヲシテ其線ノ在ル所ニ於テ停讀シテソノ前
後ノ事柄ヲ思考セシメンガ爲メニ用ユ

思考線ヲ用ユル場合:

- 1) 讀者ヲシテ其處ニ止マリテスグ其前ニ讀ミタル事柄ヲ熟考セシ
メントスルキ

例 Das Leben ist kurz, die Kunst ist lang. — 生命ハ短カク藝術
ハ長シ—

- 2) 談話ノ新事件ニ移リ行クキ特ニ對話ノ際 „sagte ich“, „ant-
wortete er“ 等ノ語ヲ反覆セズシテ話手ノ交替ヲ表ハスキ

例 Komm, trockne deine Tränen! sie entstellen dein holdes Auge.—

Was ich sagen wollte... 來テ汝ノ涕ヲ拭ヒ去レソノ涕ハ汝ノ
愛ラシキ眼ヲ醜クス扱吾ノ云ハントシタ事ハ云々

Werden Sie mitreisen? fragte er. Nein, antwortete ich. —

Was hält Sie ab?—Meine Geschäfte.— Können Sie dieselben
nicht aufschieben, oder einem andern übertragen?— Diesmal
nicht etc. 「一緒ニ旅行シマスカ」ト彼ハ問フタ「イ、へ」ト吾

ハ答ヘタ「何ノ差支ガアリマスカ」(何が貴君ヲ遏メルカ)「業
務ノ爲メデ」「ソレハ延期スルカ又ハ他人ニ委任スルヲハ出

京マセスカ「今度ハ出来マセン」

- 3) 突然言語ヲ中止シテ其次ニ豫想外ノ事カ又ハ文章ノ主眼タル事ノ來ルヲ期待セシメントスルキ

例 Hans glaubte das große Los zu gewinnen und bekam—Niets.
ハンスハ一等圖ヲ當テル積リデアツタガソノ得タモノハ意外ニモ空圖デアツタ
Des Menschen höchstes Ziel ist—Mensch zu sein. 人間ノ最高ノ目的ナルモノハ即チ人間タルニ在リ

- 4) 二個ノ Gedankenstrich ハ Klammer (括弧)ノ代リニ用フ但シ稍長文ニシテソノ意味ヲ特記セントスルキニ限ル

例 Die Zeit der Jugend — Sie ist ja die schönste des menschlichen Lebens—Wie schnell eilt sie dahin! 青年ノ時ハ(之ハ實ニ人生ノ最モ美ナル時ナルガ)如何ニ速ニ過ギ去ルゾヤ

(註) Gedankenstrich ハ無意(感情ノ激烈. 沈思又ハ怪訝ニヨル)又ハ有意ニ語句ヲ中止スルキニモ用フ

II. Satzzeichen. 文音符

1. Fragezeichen. 疑問符

Fragezeichen ハ der direkte Fragefah (直接疑問文)ノ後ニ附スルモノトス

例 Willst du mit mir gehen? オ前ハ私ト同行シヤウト思フノカ
Wann hast du ihn gesehen? オ前ハ何時彼ニ面會シタカ

(註) der indirekte Fragefah. (間接疑問文 401 頁参照)ノ後ニハ疑問符ヲ附セス

Ich fragte ihn, wie alt er sei. (Aber: Ich fragte ihn: Wie alt sind Sie?)

2. Das Ausrufungszeichen oder.

Ausrufungszeichen (!) 感嘆符

Ausrufungszeichen ヲ用ユル場合:

- 1) Befehl-Wunsch-und Ausrufesah. 命令文. 希望文及感嘆文 (280 頁参照)ノ末尾

例 Gib Acht! 注意セヨ

Wöchte das gelingen! ソレガ旨ク行ケバヨイガ

Wie schön ist das! ソレハ何ント立派ジヤナイカ

(註) 命令文ニ於テモ語氣ノ強カラザルキハ他ノ符號ヲ用フ

例 Lerne nur das Glück ergreifen; denn das Glück ist immer da. 唯ダ好運ニ乗ズルコトノミナ學ベヨ是レ好運ハ常ニ來リ居ルガ故ナリ

- 2) Interjektion 間投詞ノ後. 但ソノ音聲ガソノ次ノ全文ニ及ブルハ感嘆符ハ之ヲ文章ノ結尾ニ附ス

例 O weh! rief er. 「アヽ痛イ」ト彼ハ叫ケンダ

Hülfe! hörte ich rufen. 「助ケテ呉レ」ト叫ブノガ聞ヘタ

Aber: Ha, wie angenehm ist der Morgen! アヽ何ト愉快ナ朝ダラウ

- 3) Ausrufen (呼ビ掛ケ)ノ後ニ

例 Teurer Freund! 最愛ノ友ヨ

Gehrter Herr N.! 某君(書翰ノ發端ニ用ユ)

III. Neben-oder Hilfszeichen. 補助符

1. das Anführungszeichen. („—“)引語符

Anführungszeichen ハ次ノ文章又ハ文句ヲ其間ニ挿入ス

- 1) der direkte Anführungsah 直接引用文

例 Das siebente Gebot lautet: „Du sollst nicht stehlen“. 第七誡ニ曰ク汝ハ盜ム可ラズト

- 2) 文章中ノ單語又ハ成句ヲ他ノモノト區別シテ人ノ注意ヲ引カントスルキソノ前後ニ之ヲ附ス

例 Wir gebrauchen „bei“ mit dem Dativ, „für“ mit dem Accusativ. 我等ハ bei ヲ第三格ニ für ヲ第四格ニ用ユ

Mit dem Worte „Simonie“ bezeichnete man im Mittelalter das Bergeben geistlicher Stellen um Geld. 中古ニ於テハ金錢ニ對シテ僧職ヲ授與スルコトヲ Simonie (僧職賣買罪)ノ語ヲ以テ表シタリ

2. der Bindestrich od. das Teilungszeichen. (-, -) 連字符

Bindestrich ハ次ノ場合ニ用フ

1) 一行ノ終リニ於テ音綴ヲ分割スルキ(6頁参照)

例 Er=folg=lo=fig=keit, Mor=gen=rö=te, Gef=te.

2) mehrfach zusammenge-setzte Wörter 數重複合詞即チ數個ノ語ヨリ成ル複合詞ニ於テソノ Grundwort (基本語. 9頁参照)ト Bestimmungswort (限定詞. 9頁参照)ヲ見易カラシメンガ爲メ

例 Eisenbahnwagen-Fabrik 汽車製造所, Dampf-schiff-fahrts-Gesellschaft 汽船航海會社

3) 同一ノ基本語ヲ有スル複合詞ヲ二個以上相並べル際ニソノ共通ノ基本語ヲ唯一回置カンガ爲メ

例 Dampf- und Segel-schiffe (= Dampf-schiffe und Segel-schiffe 汽船及帆船, das Hin- und Hergehen 往復, Haupt-Bei- und Zeitwort 名詞, 形容詞及動詞

4) 固有名ニ形容詞ヲ附シタルキ

例 Neu-Brandenburg 新ブランデンブルヒ, Ober-Ungarn 上ウングアルン

5) 共屬ノ關係ヲ有スル二個ノ語ノ間

例 Schleswig-Holstein シユレスウイツヒ, Holstein, Kaiserlich-Königlich 帝王國ノ, Japanisch-Deutsches Wörterbuch 和獨字典

3. das Trema od. Trennungszeichen. (¨) 分音符

Trema ハ相接セル二個ノ母音ハ重母音ニアラズシテ別々ニ發音スベキコトヲ示ス符號ニシテ後ノ母音ノ頭上ニ附スルモノナリ

例 Meroë (Me-ro-e メロエ) 都會ノ名, Aeneide (A-ne-i-de エネイデー) 詩篇ノ名

(註) 能ク知ラレタル語 Boet (Bo-et 詩人), Heroe (He-ro-e 英雄) Orient (O-ri-ent 東洋)ノ如キニハ此符號ヲ附セス

4. der Apostroph od. das Häfchen. (') 省字符

Apostroph ハ母音ノ e 又ハ i (ei) ヲ省約スルキニ用ユ

例 leif' (leise), er helf' (helfe), Schreib mir's (Schreib mir es), blut'ger (blutiger) Kampf, er hat 'nen (=einen) schweren Stand.

5. das Wiederholungszeichen. (⌘) 再唱符, 再讀符

⌘ ハ詩及音樂ニ於テ此符號ノ中間ニ在ル文句ヲ再唱(再讀)スベキノ意味ヲ表ハフ

⌘ Nur nach Deutschland ⌘ that mein Herz verlangen—

= Nur nach Deutschland, **nur nach Deutschland** that mein Herz verlangen etc.

6. das Fortsetzungszeichen. (pp, ff. etc.) 連續符

pp., f. ff. ハ頁數又ハ年數ノ連續ヲ示ス

pp. ハ羅句語 verge verg (= fahre fort 續ケヨ) ノ頭字ヲ取リタルモノニシテ und so weiter ヲ意味シ f., ff. ハ folgende ノ略字ニシテ f. 一個ナルトキハ次ノ一頁又ハ次ノ一年丈ヲ示シ二個ナルトキハ次ノ數頁又ハ數年ヲ示スモノナリ

例 S. 55 f. ff. 五十五頁及ビ次頁又ハ五十五以下

der siebenjährige Kriege (1756 ff.) 七年戰爭(千七百五十六年以下)

7. das Zeichen der abgebrochenen Rede.

(— — —, ...) 說話斷續符

說話斷續符ハ人ノ言語ヲ引用スル際ニソノ詞ノ斷續セルコトヲ示スニ用ユ

例 Sie haben unum-schränkt über meine große Gewalt zu gebieten — aber. 貴君ハ私ノ全キ力ヲ自由自在ニ支配スルコトガ出來マス—ガ併シ

8. das Anmerkungszeichen. (* †) 備考符

備考線ハ本文外ニ備考ヲ附加スベキ場合ニ用ユ但シ同一ノ頁内ニ數個ノ備考ヲ附加スベキ場合ニハ其ノ數ニ應ジテ此ノ符號ヲ重ヌ

例 ** , *** etc.

(註) † ハ死去ヲ示ス符號ニモ用ユ † 5. October, 1750 千七百五十年十月五日死去

9. der Paragraph oder das Zeichen des Abschnitts

(§) 章節符

此符號ハ項目ヲ區分スルトキニ用ユ

19. das Abkürzungszeichen. 省約符

省約符ニハ種々ノ符號ヲ用ユ

1. „—“ (=bis ノ代リ)

例 Karl d. Gr. regierte von 768—814.

2. „=“ (=gleich ノ代リ)

例 4+3=7. also=alljo.

3. „.“ (Punkt) 文字ヲ省略スルトキニ用ユ

例 Pf. — (=Pfund), 磅 d. 7. (=der siebente) Mai. 五月七日.

◎ 大 尾 ◎

Verzeichnis

der

Starcken und Unregelmäßigen

Zeitwörter.

強變化及不規則動詞一覽表

Infinitiv.		Präsens des Indikativ.
backen	焼ク, 焼ケル	ich backe, du bäckst, er bäckt
bedingen	約定スル	wird konjugirt
befehlen	命令スル	ich befehle, du befehlst, er befehlt
bestreuen¹⁾	勉強スル	ich bestreue u. f. w.
beginnen	始メル, 始マル	ich beginne u. f. w.
beißen	噛ム	ich beiße, u. f. w.
bellen	吠ユル	ich belle, du bellst (bilst), er bellt (bilst)
bergen	安全ニスル, 隠ス	ich berge, du birgst, er birgt
bersten	割レル	ich berste, du brichst (berstest), er bricht (berstet)
bewegen²⁾	動かス, サセル	ich bewege u. f. w.
biegen	曲ゲル, 曲ガル	ich biege u. f. w.
bieten	捧ゲル, 申シ出ル	ich biete, du bietest (beutst), er bietet (beut)
binden	結ビ付ケル	ich binde u. f. w.
bitten	願フ	ich bitte u. f. w.
blasen	吹ク	ich blase, du bläst, er bläst
bleiben	止ル	ich bleibe u. f. w.
bleichen³⁾	青褪メル, (晒ス)	ich bleiche u. f. w.

1) bestreuen: 弱變化.

2) へ jemand zu einem Entschlusse bestimmen / 意味ノトキノミ: 強變化

3) へ自動ノ意味ノトキノミ: 強變化, 他動ノ意味ノトキノミ: 弱變化

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich buk	ich büke	back(e)	gebacken.
wie		dingen	
ich befaß	ich befähle od. beföhle	befiehl	befohlen.
ich befaß	ich befließe	bestreue(e)	bestreuen.
ich begann	ich begänne od. begönne	beginn(e)	begonnen.
ich biß	ich biße	beiße(e)	gebeissen.
ich bellte	ich bellte	belle (bill)	gebellt (gebollen).
ich barg	ich bürge od. bürge (bürge)	birg	geborgen.
ich borst od. barst	ich brühte od. brühte	brich (brich)	geborsten.
ich bewog	ich bewöge	beweg(e)	bewogen.
ich bog	ich böge	bieg(e)	gebogen.
ich bot	ich böte	biet(e) (beut)	geboden.
ich band	ich bände	bind(e)	gebunden.
ich bat	ich bäte	bitt(e)	gebeten.
ich blies	ich bliese	blas(e)	geblasen.
ich blieb	ich bliebe	bleib(e)	geblieben.
ich blüch	ich blüchte	bleich(e)	gebleichen (gebleicht).

Infinitiv.		Präsens des Indikativ.
braten ¹⁾	焼ケル, (炙ル)	ich brate, du brätst (bratst), er brät (bratet)
brechen	割ル, 破ル	ich breche, du brichst, er bricht
brennen ²⁾	焼ケル, (焼ク)	ich brenne u. s. w.
bringen	持來ス	ich bringe u. s. w.
denken	考フ	ich denke u. s. w.
dingen	雇フ	ich dinge u. s. w.
dréschen	打禾スル	ich drésche, du dréschest, er drícht
dringen	押シ入ル	ich dringe u. s. w.
dürfen	得ル, ヨイ	ich darf, du darfst, er darf; wir dürfen u. s. w.
empfangen	請取ル, 歡迎スル	ich empfangе, du empfängst, er empfängt
empfehlen	推薦スル	ich empfehle, du empfehlst, er empfiehlt
empfinden	感ズル	ich empfinde u. s. w.
erbleichen	褪色スル	wird konjugirt
erlöschen ³⁾	消ユル	wird konjugirt
erschrecken ⁴⁾	驚怖スル, (驚怖サセル) (unth. 3.)	ich erschrecke, du erschrickst, er erschrickt
essen	食フ	ich esse, du issest, er isst

- 1) ハ自動ノ意味ノトキ: 強變化; 他動ノ意味ノトキ: 弱變化
 2) ハ自動ノ意味ノトキ: 不規則變化, 他動ノ意味ノトキ: 往々弱變化ニ用ヒラル
 3) erlöschen, verlöschen, auslöschen ハ他動ノ意味ノトキハ: 弱變化, 自動ノ意味ノトキハ: 強變化
 4) ハ自動ノ意味ノトキ: 強變化, 他動ノ意味ノトキ: 弱變化

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich briet (bratete)	ich briete (bratete)	brat(e)	gebraten.
ich brach	ich bräche	brich	gebrochen.
ich braunte	ich brennte	brenn(e)	gebrannt.
ich brachte	ich brächte	bring(e)	gebracht.
ich dachte	ich dächte	denk(e)	gedacht.
ich dang (dung)	ich dänge (dünge)	dang(e)	gedungen.
ich drasch od. drosch	ich dräsche od. drösch	drisch	gedroschen.
ich drang	ich dränge	dring(e)	gedrungen.
ich durfte	ich dürfte	dürf(e)	gedurft.
ich empfang	ich empfinde	empfang(e)	empfangen.
ich empfahl (empfohl)	ich empfähle od. empfähle	empfehl	empfohlen.
ich empfand wie	ich empfände	empfind(e)	empfunten.
ich erschraf	ich erschraße	bleichen lösch erschrick	erschrocken.
ich aß	ich äße	iß	geessen.

Infinitiv.		Präsens des Indikativ.
fahren	車行スル, 運ブ	ich fahre, du fährst, er fährt
fallen	落ちル	ich falle, du fällst, er fällt
falten	褶ム, 重ネル	ich falte u. f. w.
fangen	捕フ	ich fange, du fängst, er fängt
fechten	闘フ	ich fechte, du fichtst, er ficht
finden	見出ス	ich finde u. f. w.
flechten	編ム	ich flechte, du flichtst, er flicht
fliegen	飛ブ	ich fliege, du fliegst (fliegst), er fliegt (fliegt)
fliehen	逃ゲル, 避ケル	ich fliehe, du fliehst (fliehst), er flieht (flieht)
fließen	流レル	ich fließe, du fließest (fließest), er fließt (fließt)
fragen	問フ	ich frage, du fragst (fragst), er fragt (fragt)
fressen	食フ, 大食スル	ich freße, du frisstest, er frisst
frieren	凍エル	ich friere u. f. w.
gähren	醗酵スル	ich gähre u. f. w.
gebären	産ム	ich gebäre, du gebierst (gebärst), er gebiert (gebärt)
geben	與フ	ich gebe, du gibst, er gibt
gebieten	命ズル	wird konjugirt
gedeihen	榮エル	ich gedeihe u. f. w.
gefallen	氣ニ入ル	ich gefalle, du gefällst, er gefällt
gehen	行ク	ich gehe u. f. w.
gelingen	成就スル	es gelingt

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich fuhr	ich führe	fahr(e)	gefahren.
ich fiel	ich fiere	fall(e)	gefallen.
ich faltete	ich faltete	falt(e)	gefalten (gefaltet)
ich fing	ich fing(e)	fang(e)	gefangen.
ich focht	ich fochte	ficht	gefochten.
ich fand	ich fände	fünd(e)	gefunden.
ich flocht	ich flöchte	flieht	geflochten.
ich flog	ich flöge	flieg(e) (flieg)	geflogen.
ich floh	ich flöhe	flieh(e) (flieh)	geflohen.
ich floß	ich flöffe	fließ(e) (fließ)	geflossen.
ich fragte (frag)	ich fragete (od. frätge)	frage	gefragt.
ich fraß	ich fräße	friß	gefressen.
ich fror	ich fröre	frier(e)	gefroren.
ich gohr	ich göhre	gähr(e)	gegohren.
ich gebar	ich gebäre od. gebäre	gebier (gebäre)	geboren.
ich gab	ich gäbe	gib	gegeben.
wie		bieten	
ich gebieh	ich gebiehe	gebieh(e)	gebiehn.
ich gefiel	ich gefiele	gefall(e)	gefallen.
ich ging	ich ginge	geh(e)	gegangen.
es gelang	es gelänge	geling(e)	gelingen.

Infinitiv.		Präsens des Indikativ.
gelten	價スル	ich gelte, du giltst, er gilt
genesen	癒エル	ich geneße u. f. w.
genießen	樂ム, 受ク, 飲食スル	ich genieße, du genießeſt (geneußeſt), er genießt (geneußt)
gerathen	陥ル	ich gerathe, du geräthſt, er geräth
geschehen	出来ル	es geſchieht
gewinnen	得ル, 儲ケル	ich gewinne u. f. w.
gießen	灌グ	ich gieße, du gießeſt (geußeſt), er gießt (geußt)
gleichem	等シ, 似ル	ich gleiche u. f. w.
gleißen	輝ル, 假扮スル	ich gleiße u. f. w.
gleiten	滑ル	ich gleite u. f. w.
glimmen	光ル, 紅灼スル	ich glimme u. f. w.
graben	掘ル	ich grabe, du gräbſt, er gräbt
greifen	握ル	ich greiße u. f. w.
haben	持ッ	ich habe, du haſt, er hat
halten	保ッ, 行フ	ich halte, du hältſt, er hält
hängen ¹⁾	懸ル	ich hange, du hängſt, er hängt
hauen	截ル, 打ッ	ich haue u. f. w.
heben	扛ゲル, 起ル	ich hebe u. f. w.
heißen	名稱ル, 名ケル	ich heiße, du heißeſt, er heißt
helfen	助ケル	ich helfe, du hilffſt, er hilft
keißen	罵ル, 口論スル	ich keiße u. f. w.
kennen	見識ル	ich kenne u. f. w.

1) hängen へ: 弱變化

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich galt	ich gälte od. gölte	gilt	gegolten.
ich genas	ich genäße	geneß(e)	geneßen.
ich genoß	ich genöffe	genieß(e) (genauß)	genoißen.
ich gerieth	ich geriethe	gerath(e)	gerathen.
es geſchah	es geſchähe	geſcheh(e)	geſchehen.
ich gewann	ich gewänne (gewöinne)	gewinn(e)	gewonnen.
ich goß	ich göße	gieß(e) (geuß)	gegoffen.
ich glüht	ich glühe	glühe	geglühten.
ich gliß	ich gliße	gleiß(e)	geglißen.
ich glitt	ich glitte	gleit(e)	geglitten.
ich glommt	ich glömmte	glimm(e)	geglommen.
ich grub	ich grübe	grab(e)	gegraben.
ich griff	ich griffe	greif(e)	gegriffen.
ich hatte	ich hätte	hab(e)	gehabt.
ich hielt	ich hielte	halt(e)	gehalten.
ich hing	ich hinge	hang(e)	gehangen.
ich hieb	ich hiebe	haue	gehauen.
ich hob (hub)	ich höbe (hübe)	heb(e)	gehoben.
ich hieß	ich hieße	heiße(e)	geheißen.
ich half	ich hälfe od. hülfte	hilf	geholfen.
ich kiß	ich kiße	keiß(e)	gekiffen.
ich kannte	ich kennete	kenn(e)	gekant.

Infinitiv.		Präsens des Indikativ.
kiesen	撰ム	ich kiese u. s. w.
fliegen	劈(ツンザ)ク	ich fliege u. s. w.
klimmen	攀テ上ル	ich klimme u. s. w.
klingen¹⁾	響ク (響カス)	ich klinge u. s. w.
kneifen ob.	捻ル, 挟ム	ich kneife od. kneipe u. s. w.
kneipen		
kommen	來ル	ich komme, u. s. w.
können	能フ	ich kann, du kannst, er kann
kriechen	匍匐スル	ich kriechе, du kriechst (krechtst), er kriecht (krecht)
führen	撰ム	ich führe u. s. w.
laden	荷積ム, 召喚スル	ich lade, du ladest (lädst), er ladet (lädt)
lassen²⁾	セシムル, 許ス	ich lasse, du lässest (läßt), er läßt
laufen	走ル	ich laufe, du läufst, er läuft
leiden³⁾	受ケル, 惱ム	ich leide u. s. w.
leihen	貸ス, 借ル	ich leihe u. s. w.
lesen	讀ム, 集メル	ich lese, du liesest (liest), er liest
liegen	横ル, 在ル	ich liege u. s. w.
löschen	消エル	ich lösche, du löschest, er löscht
lügen	虚言スル	ich lüge, du lügst (leugst), er lügt (leugt)

1) ハ自動詞タルトキノミ: 強變化

2) veranlassen: 弱變化

3) verleiden: 弱變化

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich kiefete (oder for)	ich kiefete oder före	kief(e)	gekoren.
ich klob	ich klöbe	klief(ε)	gekloben.
ich klonnt	ich klömme	klimm(e)	geklimmen.
ich klang	ich klänge	kling(e)	geklingen.
ich kniiff oder knipp	ich kniiffe oder knippe	knief(e) oder kneip(e)	gekniiffen od. geknippen.
ich kam	ich käme	komm	gekommen.
ich konnte	ich könnte	könn(e)	gekount.
ich kroch	ich kröche	krieche (krecht)	gekrochen.
ich for	ich före	für(e)	geforen.
ich lud	ich lüde	lad(e)	geladen.
ich ließ	ich liese	laß	gelassen.
ich lief	ich liefe	lauf(e)	gelaufen.
ich litt	ich litte	leid(e)	gelitten.
ich lieh	ich liehe	leih(e)	geliehn.
ich las	ich läse	lies	gelesen.
ich lag	ich läge	lieg(e)	gelegen.
ich losch	ich lösche	lösч	geloschen.
ich log	ich löge	lüg(e) (leug)	gelogen.

Infinitiv.		Präsens des Indikativ.
mahlen	粉末ニスル	ich mahle, du mahlst (mählst), er mahlt (mählt)
meiden	避ケル	ich meide u. f. w.
melken	乳ヲ搾ル	ich melke, du melkst oder milkst, er melkt od. milkt
messen	測ル	ich messe, du mißest oder mißt, er mißt
mißfallen	氣ニ入ラス	ich mißfalle, du mißfällst, er miß- fällt
mögen	欲スル, ダラウ	ich mag, du magst, mag; wir mögen u. f. w.
müssen	セネバナラス	ich muß, du mußt, er muß; wir müssen, ihr müßet oder müßt u. f. w.
nehmen	取ル	ich nehme, du nimmst, er nimmt
nennen	名ケル	ich nenne u. f. w.
pfeifen	吹ク, 口笛ヲ吹ク	ich pfeife u. f. w.
pflegen ¹⁾	介抱スル, 行フ	ich pflege u. f. w.
preisen	讚メル	ich preise u. f. w.
quellen ²⁾	湧ク (脹ラス)	ich quelle, du quillst, er quillt
rächen	復讐スル	ich räche u. f. w.
rathen	諫メル	ich rathe, du räthst, er räth
reiben	摩擦スル	ich reibe u. f. w.

1) ハ warten, gewohnt sein ノ意味ニ於テハ: 弱變化

2) ハ 他動ノ意味ノトキハ: 弱變化

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich mahlte	ich mahlete	mahl(e)	gemahlen.
ich mied	ich miede	meid(e)	gemieden.
ich molk	ich mölke	milch od. melk(e)	gemolken.
ich maß	ich mäße	miß	gemessen.
ich mißfiel	ich mißfielen	mißfall(e)	mißfallen.
ich mochte	ich möchte	möge	gemocht.
ich mußte	ich müßte	müß(e)	gemußt.
ich nahm	ich nähme	nimm	genommen.
ich nannte	ich nennete	nenn(e)	genannt.
ich prüff	ich prüffe	prüf(e)	geprüft.
ich pflog (pflag)	ich pflöge	pfleg(e)	gepflogen.
ich pries	ich priese	preis(e)	gepriesen.
ich quoll	ich quölle	quill oder quell(e)	gequollen.
ich rächte	ich rächete	räch(e)	gerächt od. ge- rochen.
ich rieth	ich riethe	rath(e)	gerathen.
ich rieb	ich riebe	reib(e)	gerieben.

Infinitiv.		Präsens des Indikativ.
reißen	裂ク	ich reiße u. s. w.
reiten	騎行スル	ich reite u. s. w.
rennen	駆ケル	ich renne u. s. w.
riechen	香フ, 臭ク	ich rieche u. s. w.
ringen	角力スル	ich ringe u. s. w.
rinnen	流レル, 滴ル	ich rinne u. s. w.
rufen	呼ブ	ich rufe u. s. w.
salzen	鹽漬ニスル	ich salze u. s. w.
saufen	飲ム, 大飲スル	ich saufe, du säufst, er säuft
saugen	吸フ	ich saufe, u. s. w.
schaffen ¹⁾	造ル, 爲ス	ich schaffe u. s. w.
schallen	響ク	es schallt
scheiden ²⁾	分レル, 分ツ	ich scheid(e) u. s. w.
scheinen	照ル, 見ユル	ich scheine u. s. w.
schelten	罵ル	ich schelte, du schiltst, er schilt
scheren	磨ク	ich schere, du schierst, er schiert
schieben	押ス, ズラス	ich schiebe u. s. w.
schießen	射ル, 突進スル	ich schieße u. s. w.
schinden	皮ヲ剥ク	ich schinde u. s. w.
schlafen	眠ル	ich schlaf, du schläfst, er schläft

1) ハ hervorbringen ノ意味ノトキノミ: 強變化

2) 他動ノ意味ノトキノハ: 弱變化

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich riß	ich riße	reiß(e)	gerissen.
ich ritt	ich ritte	reit(e)	geritten.
ich rannte od. rennte	ich rennete	renne	gerannt oder gorennt.
ich roch	ich röche	riech(e)	gerochen.
ich rang	ich ränge	ring(e)	gerungen.
ich rann (rann)	ich räume (räume)	rim(e)	geronnen.
ich rief	ich rief(e)	ruf(e)	gerufen.
ich salzte	ich salzete	salz(e)	gesalzen.
ich soff	ich söffe	sauf(e)	gesoffen.
ich sog	ich söge	saug(e)	gesogen.
ich schuf	ich schüfe	schaff(e)	geschaffen.
es scholl (schallte)	es schölle (schallete)	schall(e)	geschollen. (geschallt).
ich schied	ich schiede	scheid(e)	geschieden.
ich schien	ich schiene	schein(e)	geschienen.
ich schalt	ich schälte (schölte)	schilt	gescholten.
ich schor	ich schöre	schier oder scher(e)	geschoren.
ich schob	ich schöbe	schieb(e)	geschoben.
ich schoß	ich schöffe	schieß(e)	geschossen.
ich schund	ich schünde	schind(e)	geschunden.
ich schlief	ich schlief(e)	schlaf(e)	geschlafen.

Infinitiv.	Präsens des Indikativ.
schlagen ¹⁾ 打ツ	ich schlage, du schlägst, er schlägt
schleichen 潜行スル	ich schleiche u. f. w.
schleifen ²⁾ 落ル, 滑ル, 研ゲ	ich schleife u. f. w.
schleifen 裂ク, 裂ケル	ich schleife u. f. w.
schließen 閉ヅル	ich schließe, du schließt (schleußest), er schließt (schleußt)
schlingen 纏フ, 飲込ム	ich schlinge u. f. w.
schmeißen 打ツ, 投ゲル	ich schmeiße u. f. w.
schmelzen ³⁾ 溶解スル	ich schmelze, du schmelzest (schmelzest), er schmilzt (schmelzt)
schmauchen 鼻息スル	ich schmauche u. f. w.
schneiden 切ル	ich schneide u. f. w.
schneiben 鼻息スル	ich schneibe u. f. w.
schrauben 振ル	ich schraube u. f. w.
schreiben 書ク	ich schreibe u. f. w.
schreien 叫ブ	ich schreie u. f. w.
schreiten 進ム	ich schreite u. f. w.
schwären 化膿スル	ich schwäre u. f. w.
schweigen 黙スル	ich schweige u. f. w.
schwellen ⁴⁾ 脹レル, (脹ラス)	ich schwelle, du schwillst, er schwillt

1) ratschlagen, beratschlagen ハ: 弱變化

2) ハ schurf machen ノ意味ニ於テハ: 強變化, zerstören 又ハ ziehen ノ意味ニ於テ
ハ: 弱變化

3) schmelzen ハ自動詞タルトキノミ: 強變化

4) ハ自動詞タルトキノミ: 強變化

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich schlug	ich schlüge	schlag(e)	geschlagen.
ich schlich	ich schliche	schleich(e)	geschlichen.
ich schliß	ich schliße	schleif(e)	geschliffen.
ich schloß	ich schliße	schleiß(e)	geschliffen
	(schloß)	(schleuß)	(geschloßen)
ich schloß	ich schloße	schließ(e)	geschloßen.
		(schleuß)	
ich schlang	ich schlänge	schling(e)	geschlungen.
ich schmiß	ich schmiße	schmeiß(e)	geschmissen.
ich schmolz	ich schmölze	schmilz oder schmelz(e)	geschmolzen.
ich schnob	ich schnöbe	schraub(e)	geschnoben.
ich schnitt	ich schnitte	schneid(e)	geschnitten.
ich schnob	ich schnöbe	schnieb(e)	geschnoben.
ich schrob od. schraubte	ich schröbe od. schraubete	schraub(e)	geschroben od. geschraubt.
ich schrieb	ich schriebe	schreib(e)	geschrieben.
ich schrie	ich schrie	schrei(e)	geschrien.
ich schritt	ich schritte	schreit(e)	geschritten.
ich schwor	ich schwöre	schwör(e)	geschworen.
ich schwieg	ich schwiege	schwieg(e)	geschwiegen.
ich schwoll	ich schwölle	schwill od. schwell(e)	geschwollen.

Infinitiv.	Präsens des Indikativ.
schwimmen 泳グ	ich schwimme u. s. w.
schwinden 消失スル	ich schwinde u. s. w.
schwingen 動搖スル, 動搖サセ ル	ich schwinge u. s. w.
schwören 誓フ	ich schwöre u. s. w.
sehen 見ル	ich sehe, du siehst, er sieht
sein アル	ich bin, du bist, er ist; wir sind, ihr seid, sie sind. Konj. ich sei, du seiest, er sei; wir seien, ihr seiet, sie seien
senden 送ル	ich sende u. s. w.
sieden 沸騰スル	ich siede u. s. w.
singen 歌フ	ich singe u. s. w.
sinken 沈ム	ich sinke u. s. w.
sinnen 考フ	ich sinne u. s. w.
sitzen 坐スル	ich sitze u. s. w.
sollen セネバナラス	ich soll, du sollst, er soll
spalten 割ル	ich spalte u. s. w.
speien 吐ク	ich speie u. s. w.
spinnen 紡グ	ich spinne u. s. w.
spießen 割ル, 割レル	ich spieße u. s. w.
sprechen 話ス	ich spreche, du sprichst, er spricht
sprießen 芽ヲ出ス	ich sprieße, du sprießest, er sprießt

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich schwamm	ich schwämme (schwömmte)	schwimm(e)	geschwommen.
ich schwand	ich schwände	schwind(e)	geschwunden.
ich schwang (schwung)	ich schwänge	schwing(e)	geschwungen.
ich schwor (schwur)	ich schwöre (schwüre)	schwör(e)	geschworen
ich sah	ich sähe	seh(e)	gesehen.
ich war, du warst, er war	ich wäre	sei	gewesen.
ich sandte od. sendete	ich sendete	send(e)	gesandt oder gesendet.
ich sott	ich sötte	sied(e)	gesotten.
ich sang	ich sänge	sing(e)	gesungen.
ich sank	ich sänke	sink(e)	gesunken.
ich samm	ich sämme (sömmte)	samm(e)	gesommen.
ich saß	ich säße	siß(e)	gesehen.
ich sollte	ich söllte	soll(e)	gesollt.
ich spaltete	ich spaltete	spalt(e)	gespalten.
ich spie	ich spiee	spei(e)	gespieen.
ich spann	ich spänne (spömmte)	spinn(e)	gesponnen.
ich spieß	ich spieße	spieß(e)	gespiffen.
ich sprach	ich spräche	sprich	gesprochen.
ich sproß	ich spröße	sprieße (spreuß)	gesprossen.

Infinitiv.		Präsens des Indikativ.
springen	飛フ	ich springe u. s. w.
stechen	刺ス	ich steche; du stichst, er sticht
stecken¹⁾	挟マル, 刺ツ	ich stecke, du steckst (stichst), er steckt (sticht)
stehen	立ツ	ich stehe u. s. w.
stehlen	盗ム	ich stehle, du stiehst, er stiehlt
steigen	登ル	ich steige u. s. w.
sterben	死スル	ich sterbe, du stirbst, er stirbt
stieben	塵立ツ	ich stiebe u. s. w.
stinken	悪臭ヲ發スル	ich stinke u. s. w.
stoßen	撞ク	ich stoße, du stößest, er stößt
streichen	擦デル	ich streiche u. s. w.
streiten	争フ	ich streite u. s. w.
thun (= tun) 爲ス		ich tue, du tust, er tut
tragen	荷フ	ich trage, du trägst, er trägt
treffen	出逢フ	ich treffe, du triffst, er trifft
treiben	追フ, 行フ	ich treibe u. s. w.
treten	進ム	ich trete, du trittst, er tritt
triefen	滴ル	ich triefe, du triffst (treuffst), er triefert (treufft)
trügen	欺ク	ich trüge, du trügst, er trügt
trinken	飲ム	ich trinke u. s. w.
verderben²⁾	腐敗スル	ich verderbe, du verdirbst, er verdirbt

1) ハ自動詞タルトキノミ: 強變化

2) ハ自動詞 (schlechter werden) タルトキノミ: 強變化

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich sprang	ich spränge	spr ing (e)	gesprungen.
ich schlach	ich schläche	schl ich	geschlachen.
ich schlaf oder schlachte	ich schläfe oder schlächte	schl ef (e)	geschlafft (gestochen).
ich stand (stund)	ich stände (stünde)	st eh (e)	gestanden.
ich stahl (stohl)	ich stähle (stöhle)	st iehl	gestohlen.
ich stieg	ich stiege	st eig (e)	gestiegen.
ich starb	ich stärke oder stürbe	st irb	gestorben.
ich stob	ich stöbe	st ieb (e)	gestoben.
ich stank	ich stänke	st ink (e)	gestunken.
ich stieß	ich stieße	st oß (e)	gestoßen.
ich strich	ich striche	st reich (e)	gestrichen.
ich stritt	ich stritte	st reit (e)	gestritten.
ich tat	ich täte	tu(e)	getan.
ich trug	ich trüge	tr ag (e)	getragen.
ich traf	ich träfe	tr iff	getroffen.
ich trieb	ich triebe	tr eb (e)	getrieben.
ich trat	ich träte	tr itt	getreten.
ich troff	ich tröffe	tr ief (e), (treuf)	getroffen.
ich trog	ich tröge	tr üg (e)	getrogen
ich trank	ich tränke	tr ink (e)	getrunken.
ich verdarb	ich verdärbe od. verdürbe	ver dirb	verdorben.

Infinitiv.	Präsens des Indikativ.
verdrießen 怒ラス	ich verdrieße, du verdrießest (verdrueßest), er verdrießt (verdrueßt); es verdrießt mich etc.
vergessen 忘レル	ich vergesse, du vergißest, er vergißt
verhehlen 隠クス	ich verhehle u. f. w.
verlieren 失フ	ich verliere u. f. w.
verwirren 混ズル	ich verwirre u. f. w.
verzeihen 赦ス	ich verzeihe u. f. w.
wachsen 生長スル	ich wachse, du wachst, er wächst
wägen ob. ¹⁾	ich wäge od. wiege, du wägst od. wiegst, er wägt od. wiegt
wiegen } 秤ル, 目方ガアル	
waschen 洗フ	ich wasche u. f. w.
weben 織ル	ich webe u. f. w.
weichen ²⁾ 避クル(軟カニナル)	ich weiche u. f. w.
weisen 示ス, 斥ク	ich weise u. f. w.
wenden 轉ズル	ich wende u. f. w.
werben 募ル	ich werbe u. f. w.
werden ナル	ich werde, du wirst, er wird

1) wiegen へ schaukeln の意味ノトキ: 弱變化

2) へ weich werden od. weich machen の意味ニ於テハ: 弱變化

Imperfekt		Imperativ.	Partizip.
des Indikat.	des Konjunkt.		
ich verdroß	ich verdröffe	verdrieß(e) (verdreuß)	verdroffen.
ich vergaß	ich vergäße	vergiß	vergesen.
ich verhehlte	ich verhehlte	verhehl(e)	verhohlen.
ich verlor	ich verlöre	verlier(e)	verloren.
ich verwirrte	ich verwirrte	verwirr(e)	verwirrt od. vermorren.
ich verzieh	ich verziehe	verzeih(e)	verziehen.
ich wuchs	ich wüchse	wachj(e)	gewachsen.
ich wog	ich wöge	wäg(e) od. wieg(e)	gewogen.
ich wusch	ich wüschse	wasch(e)	gewaschen.
ich wob od. web'e.	ich wöbe od. webte	web(e)	gewoben od. gewebt.
ich wich	ich wiche	weich(e)	gewichen.
ich wies	ich wiese	weiß(e)	gewiesen.
ich wandte od. wendete	ich wendete	wend(e)	gewandt od. gewendet
ich warb	ich wärbe od. würbe	wirb	geworben.
ich ward oder wurde; wir wurden etc.	ich würde	werd(e)	geworden, (als Hilfsz. wor- den).

練習問題答解 詞論

1. A. (S. 22—23)

1. Tokyo ist **die** Hauptstadt von Japan.
2. In **dem** Dorfe A. war einmal **ein** Schneider.
3. Haben Sie **einen** Bruder? 4. Ich esse gern Brot.
5. Er ist **ein** Freund meines Bruders.
6. Wilhelm war **ein** Kaiser von Deutschland.
7. Unter den japanischen Blumen ist die Kirschblüte **die** schönste.
8. Soll ich **den** Wein entforken?
9. Es ist **ein** Schuß gefallen.
10. **Die** Eisenbahn von Tokyo bis Yokohama.
11. **Die** Erde ist rund.
12. **Die** Schweiz ist **das** höchstgelegene Land Europas.
13. **Not** ist die Schule der Weisheit.
14. **Ein** Schiller wird nicht alle Jahre geboren.
15. Ist er **ein** Engländer?

1. B. (S. 23—24)

1. **Das** Pferd, **ein** Schimmel.
2. **den** Herrn. 3. **eine** große Ehre
4. **Der** Hund, **ein** Säugetier.
5. **Das** Schwein, **ein** schmutziges Tier.
6. **der** deutschen Sprache. 7. **Die** Ruh.
8. **eine** so unvernünftige Sache.
9. **eine** Uhr.

10. Das Telegramm, in **der** gestrigen Zeitung.
 11. Die Vorbereitung, für **die**
 12. **dem** andern. 13. **einen** Kopf.
 14. in **den** Park. 15. **ein** Tier.

2. A. (S. 50)

1. einen **Hasen**. 2. Des **Hauses**.
 3. **Herrn**. 4. **Winters**.
 5. **Männern**. 6. **Neffen**.
 7. **Kinder**. 8. **meiner** Magd.
 9. einen **Narren**. 10. **der** Einwohner **der** Stadt.
 11. **Staates**. 12. **des** Herzens.
 13. **Tage**. 14. **Fuhrleute**.
 15. **Musien**. 16. **Affen**.
 17. **Physiologen**.

2. B. (S. 51—52)

1. eine **Kuh** 2. ein **Paar** Schuhe
 3. drei **Söhne** und vier **Töchter**. 4. **jenes** Christen.
 5. Die **Haare** des Mädchens. 6. **Asiaten**.
 7. **jenes** Soldaten. 8. Die **Ärmel** des Gehrockts.
 9. Das **Messer** des Knaben. 10. Die **Kinder**, **Hause**.
 11. Der **Sohn**, **dem** Vater. 12. Das **Fleisch** eines Schweines.
 13. **den** Söhnen. 14. Die **Seele** des Menschen.
 15. **von** den Kindern.
 16. Ein **Freund** des Vaters eines Arztes.
 17. einen **Boten**. 18. **den** Tieren.
 19. Die **Eier** — im **Neste**. 20. Die **Blätter** der Pflanzen.

3. A. (S. 56)

1. Schmidt. 2. Weber.
 3. Peters des Großen. 4. Luifens.
 5. Die Einwohner **von** Cadix. 6. Alexander von Humbolts Briefe.
 7. Otto Bismarcks Rede.
 8. Die Wohnung des Generals Moltke.
 9. Hansens Vater.
 10. Professor Richters Vorlesungen.

3. B. (S. 56—57)

1. Der Sieg des Admirals Nelson.
 2. Die Wohnung des Doktors Rato.
 3. König Heinrichs des Achten Regierung.
 4. Mariens Bruder. 5. Miltons „Verlorenes Paradies.“
 6. Der Tod Wilhelms des Ersten.
 7. Zedlitz' Gedichte.
 8. Die Wohnung des Herrn Graf Katsura.
 9. Der Vater des Herrn Kaufmann Richter.
 10. Joachim Heinrich Campes Wörterbuch.
 11. Friedrich Schillers Werke.
 12. Die Rede des Herrn Marquis Saionji.
 14. Die Einwohner der Stadt Tokyo.
 13. Der Ruf des Generals Togo (oder General Togos Ruf).
 15. Fräulein Lessings Brief.

4. A. (S. 84)

1. sprach. 2. kaufte.
 3. ging. 4. sah.

- | | |
|----------------|---------------|
| 5. schilt. | 6. fährt. |
| 7. ist. | 8. schmilzt. |
| 9. rät. | 10. schrieb. |
| 11. lieben. | 12. handle. |
| 13. geschieht. | 14. flüchtst. |
| 15. ritt. | |

4. B. (S. 84—85)

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Ich lerne Deutsch. | 2. Wird er morgen kommen? |
| 3. Was kaufen Sie? | 4. Ich kaufe ein Buch. |
| 5. Wie heißen Sie? | 6. Ich heiße Kato. |
| 7. Wohin geht Ihr Vater? | |
| 8. Mein Vater geht auf das Land. | |
| 9. Liebet ihr ihn? | 10. Ja, wir lieben ihn. |
| 11. Was fand er? | 12. Er fand eine Uhr. |
| 13. Was tut das Kind? | 14. Es spielt. |
| 15. Was flücht der Mann? | 16. Er flücht einen Korb. |
| 17. Was verkauft die Frau? | 18. Sie verkauft Obst. |
| 19. Tokyo hieß früher Edo. | 20. Der Vater ist gern Fleisch. |
| 21. Wo wohnen Sie? | 22. Ich wohne in Hongo. |
| 23. Regnet es? | 24. Nein, es regnet nicht. |
| 25. Wir befinden uns wohl. | |

5. A. (S. 89—90)

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. Er hat mich verlassen. | 2. Hast du ihn gesprochen? |
| 3. Ich werde es ihm gegeben haben . | |
| 4. Ich hatte den Brief schon geschrieben, als Sie zu mir kamen. | |
| 5. Mein Vater wird morgen zu Ihnen kommen. | |
| 6. Bist du von der Krankheit genesen? | |

- | | |
|---|--------------------------------|
| 7. Der Mann hat ein Haus gemietet. | |
| 8. Ist er erwacht? | 9. Es wird regnen. |
| 10. Warum hast du dich dessen gerühmt? | |
| 11. Wir werden um 2 Uhr gespeist haben . | |
| 12. Haben Sie gut geschlafen? | |
| 13. Das Kind ist eingeschlafen. | 14. Wirst du es kaufen? |
| 15. Ich habe eine Stunde geritten. | |

5. B. (S. 90—91)

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Der Vater hat den Brief geschrieben. | |
| 2. Hast du das Buch gesucht? | |
| 3. Nein, ich habe es noch nicht gesucht. | |
| 4. Habt ihr den Donner gehört? | |
| 5. Wir haben ihn gehört. | |
| 6. <u>Um wie viel Uhr</u> wird er zu Abend essen? | |
| 7. Er <u>wird um fünf Uhr</u> zu Abend essen. | |
| 8. Wann haben Sie eine Krankheit bekommen? | |
| 9. Ich habe gestern eine Krankheit bekommen. | |
| 10. Ich werde morgen Tokyo verlassen. | |
| 11. Haben Sie ihn gesehen? | |
| 12. Nein, ich habe ihn nicht gesehen. | |
| 13. Mein Mutter ist plötzlich erkrankt. | |
| 14. Wer hat Amerika entdeckt? | |
| 15. Kolumbus hat Amerika entdeckt. | |
| 16. Es hat stark gedonnert. | |
| 17. Ich hatte schon das Haus verkauft. | |
| 18. Was tranken Sie da? | 19. Da trank ich Bier. |
| 20. Was hast du geflochten. | 21. Ich habe einen Korb geflochten. |
| 22. Kinder essen gern Obst. | 23. Wo haben Sie das Buch gekauft? |

24. Ich habe es bei Nakamishima gekauft.
 25. Was liest jener Herr? 26. Er liest die Zeitung.
 27. Hast du die Zeitung gelesen?
 28. Ich habe sie schon gelesen.
 29. Hat die Uhr eins geschlagen?
 30. Ja, die Uhr hat eins geschlagen.

6. A. (S. 94)

1. Von wem **ist** er gelobt **worden**?
 2. Ihm wurde sein Hut **gestohlen**.
 3. Ist der Brief an meinen Vater auf die Post **gebracht worden**?
 4. **War** das Haus schon gebaut worden, als er hier ankam?
 5. Fische **werden** mit Netzen **gefangen**.
 6. Wann wird er **gesandt**?
 7. Viele Soldaten **sind** verwundet worden.
 8. Er wird **gelehrt** werden. 9. Jener Mann wurde geliebt.
 10. Ich **bin von** ihm **betrogen** worden.

6. B. (S. 95—96)

1. Das Kind ist von dem Lehrer gelobt worden.
 2. Warum sind Sie von dem Vater getadelt worden?
 3. Das Haus wird von Holz oder von Stein gebaut.
 4. Der Sohn meines Freundes wurde von der elektrischen Bahn überfahren.
 5. Sind Sie für das Buch bezahlt worden?
 6. Noch nicht.
 7. Sind Ihre Kinder sämtlich geimpft worden?
 8. Mir wurde die Uhr von einem Taschendiebe gestohlen.
 9. Er wurde von dem Dattel erzogen.

10. Wie wird das Zeitwort „kennen“ konjugiert?
 11. Der Reichstag wird auf vierzehn Tage vertagt.
 12. Die Ausstellung ist gestern eröffnet worden.
 13. Warum wird er von jedermann gehaßt?
 14. Das Feuer wurde von der Feuerwehr gelöscht.
 15. Dabei wurden fünf Feuerleute schwer verletzt.
 16. Eine Eisenbahn wird von A. bis B. errichtet werden.
 17. Er wurde wegen eines Verbrechens gestraft.
 18. Einer von meinen Freunden ist diesen Morgen in seiner Heimat ermordet worden.
 19. Der Verbrecher wurde nachher von dem Kaiser begnadigt.
 20. Die Kleider der Männer wurden mit dem Frachtwagen geschickt.
 21. Schillers Werke wurden gern gelesen.
 22. Wann ist das Kind geboren?
 23. Die Landleute werden leicht betrogen.
 24. In welchem Tage wurden Sie geprüft?
 25. Jener Herr wurde dreimal zum Abgeordneten erwählt.

7. (S. 103—4)

1. Geh in die Küche und hole mir den Tee!
 2. Wecke mich morgen früh um fünf Uhr!
 3. Du sollst das Gelernte nicht vergessen.
 4. Geh zu Yamaguchiya und kaufe eine Stahlfeder.
 5. Sprich noch lauter! 6. Sehen Sie nach Ihrer Uhr!
 7. Auf meiner Uhr ist es neun.
 8. Sehen Sie sich auf den Stuhl!
 9. Sehen Sie sich hierher! 10. Flicht den Korb.
 11. Du sollst die Spritze nicht so hastig zu sich nehmen.
 12. Bitte, leihen Sie mir das Buch auf einige Tage.

13. Gib diesen Brief auf die Post!
14. Trinken Sie eine Tasse Tee!
15. Bestelle fünf Go Sake bei Kagaya.
16. Schick nach dem Arzte; ich habe heftige Leibscherzen.
17. Schreib(e) noch einmal! 18. Leben Sie wohl!
19. Zeige mir Ihre Photographie!
20. Man soll nicht zu viel essen.
21. Ihr sollt nicht um Geld spielen.
22. Übersetzen Sie gefälligst diesen Brief ins Deutsche.
23. Nehmen Sie von dieser Arznei!
24. Bitte, kommen Sie heut Abend zu mir!
25. Geh schnell zu Bett!

8. (S. 108—10)

1. Wann gehen Sie aus?
2. Steht auf, Kinder, es ist Zeit, aufzustehen.
3. Er machte die Tür auf und sie wieder zu.
4. Wer hat diesen Brief abgeschrieben?
5. Taro hat ihn abgeschrieben.
6. Wer hat Ihnen die Sach: mitgeteilt?
7. Um welche Zeit fängt die Schule an?
8. Im Winter fängt sie um neun Uhr und im Sommer um acht Uhr an.
9. Mein Bruder und ich gingen dem Vater entgegen.
10. Hat der Schneider meinen Rock mitgebracht?
11. Haben Sie das Buch durchgelesen?
12. Er hat den ganzen Tag mit Müßiggang zugebracht.
13. Er hat sich durch Unmäßigkeit eine Krankheit zugezogen.
14. Er hielt sich zwei Jahre lang in Osaka auf.

15. Das Dampfschiff kommt gewöhnlich am Montag an und geht am Freitag ab.
16. Der Vater wurde eingeladen, aber er lehnte er ab, hinzugehen.
17. Diphtherie kommt bei Kindern vor.
18. Er fing an die Zeitung zu lesen.
19. Er fuhr fort, seine Geschichte zu erzählen.
20. Er sieht kränklich aus.
21. Der Arzt hat den verletzten Teil ausgeschnitten.
22. Jenes Kind wurde von der elektrischen Bahn überfahren und verletzt.
23. Miltons „Verlorenes Paradies“ ist ins Japanische übersetzt worden.
24. Nimm von dieser Arznei ein! 25. Kommen Sie herein!
26. Die neuen Häuser wurden sämtlich vermietet.
27. Was ziehen Sie vor, Bier oder Wein?
28. Der Schuhmann hat das ganze Haus ausgefucht.

9. A. (S. 118—9)

1. Kannst du eine Zeitung lesen?
2. Ja, ich kann eine Zeitung lesen.
3. Er darf es nicht tun. 4. Willst du nach Hause gehen?
5. Ich hätte es tun können, aber ich habe es nicht gewollt.
6. Ich mag nicht essen.
7. Du mußt es tun. 8. Ich soll ihn besuchen.
9. Die Kinder haben spielen wollen.
10. Darf ich es sehen?
11. Können Sie die deutschen Zeitungen lesen?
12. Soll ich den Brief auf die Post geben?
13. Man muß recht sein, um glücklich zu sein.
14. Der Blinde kann nicht sehen. 15. Es dürfte richtig sein.
16. Wir sollen Vater und Mutter ehren.

17. Die Insekten **müssen** Winter Schlaf halten.
18. Wenn er morgen sterben **sollte**.
19. Er **will** ein Gespräch gesehen haben.
20. Er **soll** sehr reich sein.

9. B. (S. 119—20)

1. Können Sie Englisch sprechen?
2. Ja, aber ich kann es ein wenig sprechen.
3. Darf ich ins Theater gehen? 4. Nein, du darfst nicht.
5. Ich kann mich irren. 6. Hier darf niemand rauchen.
7. Ich mußte einen Brief an meine Eltern schreiben.
8. Ich mag dieses Tuch nicht.
9. Er soll im vergangenen Jahre nach Deutschland gegangen sein.
10. Soll ich die Tür öffnen? 11. Ja, du sollst sie öffnen.
12. Mutter, darf ich mit Taro nach dem Museum gehen?
13. Schüler müssen fleißig sein.
14. Diese Nachricht kann wahr sein.
15. Er sollte es wissen. 16. Die Blumen wollen sich öffnen.
17. Wohin wollen Sie spazieren gehen?
18. Ich will nach dem Parke spazieren gehen.
19. Er will es von jemand gehört haben.
20. Laß es ihn holen. 21. Ich ließ ihn Karten spielen.
22. Haben Sie ausgehen dürfen?
23. Ich werde morgen Tokyo verlassen können.
24. Er muß es vergessen haben. 25. Kleidet euch rasch an.
26. Lassen Sie uns hier spazieren gehen!
27. Die Kinder mußten von dem Vater getadelt werden.
28. Ich darf nicht heute, aber morgen ausziehen.
29. Darf ich Ihnen eine Bazaar bieten?

30. Ich danke Ihnen. 31. Laß den Arzt rufen!
32. Es läßt sich nicht feststellen.
33. Wann haben Sie die Rechnung bezahlen müssen?
34. Ich habe sie gestern bezahlen müssen.
35. Die Uhr wollte eben schlagen.

10. (S. 129—30)

1. **Hältst** du ihn für einen Eselskopf?
2. **Übersetze** diesen Satz ins Deutsche!
3. Gefällt es Herrn Yamada? 4. **Weißt** du davon?
5. Er **ist** von seinem Vetter geliebt worden.
6. **Nimm** dich in acht.
7. Der Arzt hat mir eine Arznei **verschrieben**.
8. Ich habe den Namen dieses Soldaten **vergeffen**.
9. Der Schätze trifft gut.
10. Ich habe ihn auf der Straße **getroffen**.
11. Wie viel beträgt die Bevölkerung **von** Paris?
12. Der Bruder des Prinzen Albert **ist** daran gestorben.
13. **Gib** diese Äpfel den Kindern.
14. Ein Paar Schuhe wurde für 5 Yen **gekauft**.
15. Dieser Brief muß **abgeschrieben** werden.
16. Die Kaufleute sind gut bezahlt worden.
17. Der Aufsatz **ist** verbessert worden.
18. Hast du jenen Russen sehen **können**?
19. Ich **bin** im Jahre 1890 geboren.
20. Die Kugel **ist** durch die Brust des Offiziers **gedrungen**.
21. Sie **sollten** es tun. 22. Stiehl nichts!
23. Unter der Regierung Karls des Siebenten **drangen** die Engländer in Frankreich **ein**.

24. Er trank zu viel Bier. 25. Meine Schuhe **sind** zerrissen.

11. (S. 135)

1. Wir freuen **uns** seiner Ankunft.
2. Spotte **seiner** nicht.
3. Hilf **dir** selbst, so hilft dir Gott.
4. Ihr sollt **euch** nicht miteinander zanken.
5. Er schämt sich seiner Lüge. 6. Gedanke **meiner**.
7. Ich bedarf **deiner**.
8. Schreibe das niemand zu, als **dir** selbst.
9. Erbarme dich **unser**.
10. Ihr sollt **euch** des Lachens enthalten.

12. A. (S. 140)

- | | |
|---------------------------------------|------------------|
| 1. sein. | 2. Ihr. |
| 3. <u>Eure</u> . | 4. der deinigen. |
| 5. dein. | 6. meiner. |
| 7. <u>unseren</u> od. <u>unsern</u> . | 8. das Deine. |
| 9. die Ihrigen. | 10. meines. |

12. B. (S. 141)

1. Ist er Ihr Freund? 2. Nein, er ist nicht mein Freund.
3. Er ist der meines Oheims. 4. Ihre Mutter ruft Sie.
5. Was hat Ihre Tante ihrem Sohne gegeben?
6. Das Haus meines Vaters ist letzte Nacht abgebrannt.
7. Haben Sie diesen Rock dem Bedienten Ihres Bruders gegeben?
8. Ist dies nicht mein Messer?
9. Nein, das ist nicht das Ihrige; das ist das meinige.
10. Meine Familie läßt Sie und die Ihrigen grüßen.

11. Ihr Vater ist mit dem meinigen spazieren gegangen.
12. Er hat seine Bücher eingepackt und sie nach Amerika hingeschickt.
13. Der General zog mit seinem Heere zurück.
14. Ich fürchte mich nicht vor seiner Rache.
15. Sie und Ihr Vater sind von Herrn N. zum Gartenfeste eingeladen worden.
16. Das sind alles meine Bücher.
17. Mein Oheim hat vor einigen Tagen sein eigenes Haus für 2000 Yen verkauft.
18. Freuen Sie sich der Ankunft Ihres Freundes?
9. Dieser Garten und der meines Nachbarn sind zu verkaufen.

13. A. (S. 148-9)

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Des selben. | 2. einen solchen. |
| 3. dieses — jenes. | 4. der jenige. |
| 5. Dies . | 6. als dasjenige . |
| 7. deren Tochter, der Tochter der erben. | |
| 8. selbst du. | 9. dessen . |
| 10. einen solchen. | |

13. B. (S. 149-50)

1. Ich habe dem Sohne dieses Bilderbuch gekauft.
2. Jenes Kriegsschiff ist in England erbaut worden.
3. Dieselbe Ausstellung wurde in Tokyo eröffnet.
4. Ich ging mit meinem Freunde und dem Sohne desjenigen ins Theater.
5. Ein solcher Lärm macht mich verlegen.
6. Wie alt ist der Vater dieses Knaben?
7. Kennen Sie jenen Herrn? 8. Nein, ich kenne ihn gar nicht.
9. Mein Haus ist etwas geräumiger, als das meines Bruders.
10. Dies sind sämtlich reife Äpfel.

11. Ich habe nie solch einen Mann gesehen.
12. Dieser Bleistift ist zu lang.
13. Dieses Messer schneidet nicht gut.
14. Der Hund dieses Mannes ist älter, als der meinige.
15. Ein solcher Park ist nicht überall.
16. Die Mutter jenes Mädchens ist von derselben Krankheit befallen worden.
17. Die Frau jenes Franzosen ist eine Japanerin.
18. Ein solcher Zahnarzt ist selten.
19. Der Vater jenes Obersten ist heute Morgen plötzlich erkrankt.
20. Bei solcher Hitze kann man leicht krank werden.
21. Dieselbe Dame hat ihn heute Morgen besucht.
22. Wissen Sie davon?
23. Dieselben Herren tranken auf meines Vaters Gesundheit.
24. Das ist nicht mein Vater, das ist sein Freund.
25. Eine solche Krankheit ist nicht bedenklich.

14. (S. 153—4)

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1. Wer ist er? | 2. Er ist mein Oheim. |
| 3. Was lesen Sie? | 4. Ich lese den Roman von Herrn A. |
| 5. Wen haben Sie gesprochen? | 6. In welche Schule geht er? |
| 7. Wem gehört das Buch? | 8. Es gehört meinem Kinde. |
| 9. Was für Tinte haben Sie? | 10. Wessen Gut hat der Diener? |
11. Er hat den Ihrigen.
 12. An welchem Tage hat er Tokyo verlassen?
 13. (Er hat) am 9. dieses Monats (Tokyo verlassen).
 14. Welchen Wochentag haben wir?
 15. Welcher Lehrer unterrichtet Sie in der Arithmetik?
 16. Wem od. an wen schreiben Sie den Brief?

17. Welches ist der Weg nach Oji?
18. Wer von den Abgeordneten hat den Antrag im Reichstage eingebracht?
19. Was für eine Zeitschrift halten Sie?
20. Welch ein großes Haus ist das!

15. A. (S. 158—9)

- | | |
|-----------------------|-------------|
| 1. den du —. | 2. mit dem. |
| 3. was. | 4. der ich. |
| 5. mit der od. womit. | 6. was. |
| 7. das. | 8. denen. |
| 9. wen. | 10. den. |

15. B. (S. 159—60)

- | | |
|------------------|-------------|
| 1. dessen Pferd. | 2. von dem. |
| 3. welcher. | 4. mit dem. |
| 5. der. | 6. das. |
| 7. der. | 8. welches. |
| 9. dem. | 10. denen. |

15. C. (S. 160—61)

1. Der Roman, den ich gestern gekauft hat, ist höchst unterhaltend.
2. Das Haus, in dem od. worin er lange wohnte, ist bei dem gestrigen Brande vollständig abgebrannt.
3. Auf den Brief, den ich von meinem Lehrer erhalten hatte, antwortete ich sogleich.
4. Was war das, das Sie eben ins Wasser geworfen haben?
5. Alles, was er wünschte, ist in Erfüllung gegangen.
6. Wie heißt der Lehrer, bei dem Sie deutsche Stunden haben?
7. Es gibt (od. es sind) sehr wenige, welche sehr fleißig sind.

8. Die Magd, die meine Mutter gemietet hat, ist aus Noto.
9. Der Diener, den ich gestern zur Stadt schickte, brachte mir die Bücher, die ich bestellt hatte.
10. Wer keine Kinder hat, ist unglücklich.
11. Die ausgebefferten Häuser sind sämtlich vermietet worden.
12. Er ist ein Freund, auf den ich mich verlasse.
13. Mein Oheim, der lange an der Katte litt, ist gestern endlich gestorben.
14. Das Pferd, das er reitet, ist ein Brauner.
15. Der Herr, den Sie gestern besuchte, ist zum Minister ernannt worden.
16. Die Dame, die ich begrüßt habe, ist die Nichte meines Lehrers.
17. Das ist von demselben Holz, wovon dieser Tisch gemacht ist.
18. Ich verstehe nichts von dem, was er spricht.
19. Es sind wenige, die nicht lesen und schreiben können.
20. Ein Mann, der Kato heißt, hat nach Ihnen gefragt.

16. (S. 163)

1. Man muß bescheiden sein.
2. Mein Nachbar leiht niemand Geld.
3. Bezahlen Sie jedermann, was Sie ihm schuldig sind!
4. Ich höre jemand's Stimme.
5. Die Erfahrung macht einen klug.
6. Niemand ist ohne Fehler.
7. Haben Sie etwas gekauft?
8. Nein, ich habe nichts gekauft.
9. Steht etwas Neues in der Zeitung?
10. Es wird wohl regnen.
11. Ich habe dort jemand getroffen.
12. Diesem Bettler gibt niemand etwas.
13. Man darf nicht stolz auf seinen Reichtum sein.
14. Man sagt, er sei reich.

15. Erzählen Sie mir etwas, das Sie wissen!

17. A. (S. 170—71)

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. Der englischen Sprache. | 2. jenem großen. |
| 3. berühmten Grafen. | 4. Deutsche — treuer. |
| 5. Jeder gute. | 6. ein solches gutes. |
| 7. großen Gelehrten. | 8. bei schönem. |
| 9. weißes. | 10. goldnen. |
| 11. guten Weines. | 12. jenes alten Advokaten. |
| 13. unreifen Apfel. | 14. französischen. |
| 15. prächtige — Herrn. | |

17. B. (S. 171—2)

- ① Ich habe ein deutsches Buch von meinem treuen Freunde erhalten.
2. Gehört Ihnen dieses große englische Wörterbuch?
3. Es ist nicht das meinige, es gehört dem kurzen Maune, der dort steht.
4. Haben Sie roten Wein?
5. Ich lerne ein deutsches Lesebuch.
6. Wer hat dieses schöne Bild gemalt?
7. Ein berühmter englischer Maler hat es gemalt.
8. Haben Sie einen schwarzen od. einen weißen Hut?
9. Ich habe zwei Hüte, einen schwarzen und einen weißen.
10. Geben Sie mir ein Stück weißes Brot.
11. Die Kirschbäume von Ueno stehen in voller Blüte.
12. Ist der Schneider mit dem bestellten Kleide nicht gekommen?
13. Mache einen zweispännigen Jirikisha bereit!
14. Man darf nicht mit solchen schlechten Menschen verkehren.
15. Unter meinen Büchern ist eine deutsche Literaturgeschichte.

16. Sie sind fleißige und aufmerksame Schüler.
17. Verschiedene große Gelehrte kamen vorigen Sommer hier zusammen.
18. Eine zu große Taschenuhr ist unbequem.
19. In dieses große Restaurant trat ein Herr hinein.
20. Eier sind leicht verdaulich.

18. A. (S. 178—9)

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Die schönste od. am schönsten. | 2. der beste Kaffee. |
| 3. dein ältester. | 4. das stärkste. |
| 5. viel älter. | 6. Je höher — desto tiefer. |
| 7. von mittlerer Größe. | 8. auf den obersten. |
| 9. weit blauer. | 10. der zahmste. |
11. der andere ein weniger reicher — der dritte der am wenigsten reiche.
12. der heißeste.
13. der weitaus älteste.
14. die folgsamste.
15. breiter.

18. B. (S. 179)

1. Das Silber ist kostbarer, als das Kupfer.
2. Sein Pferd ist viel stärker und schöner, als das meinige.
3. Dieses Messer ist viel schärfer, als das Ihrige.
4. Dies ist das größte Haus, das ich bisher gesehen habe.
5. Mein Sohn ist der jüngste Knabe in der Klasse.
6. Dieses Buch ist weniger unterhaltend, als das, das Sie mir vorige Woche liehen.
7. Wie alt ist Ihr ältester Sohn?
8. Er ist um 15 Jahre älter, als mein jüngster Sohn.
9. Jener Arzt ist nicht so berühmt, als sein Vater.
10. Von den zwei Männern scheint der eine viel jünger als der andere

(zu sein).

11. Im Sommer sind die Tage länger, als im Winter.
12. Die deutsche Sprache ist schwerer, als die englische.
13. Unter den japanischen Blumen ist die Kirschblüte die schönste.
14. Dieser Sake ist schlechter, aber er ist immer besser, als Wasser.
15. Der Fuji ist der höchste Berg in Japan.
16. Ich bin eben so arm, wie er, aber ich bin nicht so unglücklich, wie er.
17. Ihre Blume ist schöner, als die meinige, aber die meines jüngeren Bruders ist die schönste.
18. Haben Sie kein viel geräumigeres Haus, als dies?
19. Sie ist die schönste Frau, die ich kenne.
20. Der Wa fi ist das größte der Sektiere.

19. (S. 186)

1. Der Mensch hat zwei Hände und zwei Füße.
2. Dazu braucht man fünf Tage.
3. Er hat drei Kinder, nämlich zwei Söhne und eine Tochter.
4. Der Fahrweg ist drei und fünfzig Fuß breit, der Fußweg an jeder Seite ist neun Fuß breit.
5. Ein Ri macht sechs und dreißig Cho.
6. Hat es schon eins geschlagen?
7. Er ist der Vater dreier Kinder (von drei Kindern).
8. Mein Oheim hat nur ein Kind.
9. Ich habe zwei Brüder, der eine ist ein Beamter, der andere ein Kaufmann.
10. Das eine von beiden Kindern ist geimpft worden.
11. Mein einer Ochs ist an der Seuche gefallen.
12. Die Zahl dreihundert drei und dreißig schreibt man mit drei Dreien.

13. Er wird wohl **in** vier od. fünf Tagen kommen.
 14. Ich bin zwanzig Jahre alt.
 15. Gib mir fünf Birnen zu 2 Sen das Stück.
mir

20. (S. 188)

1. Sein zweiter Sohn ist fünf und zwanzig Jahre alt.
2. In welche Schule geht Ihre dritte Tochter?
3. Er ist der fünfte Sohn meines Freundes.
4. Kolumbus entdeckte Amerika am ersten Oktober 1492.
5. Goethe starb in Weimar am 22sten März 1832.
6. Das Telegramm steht in der Mitte der zweiten Spalte auf der dritten Seite der heutigen Zeitung.
7. Heute haben wir den ersten Februar.
8. Er wohnt in dem zweiten Stocke dieses Hauses.
9. Er war der größte Dichter aus dem neunzehnten Jahrhunderte.
10. Der siebente März war der Sonntag.

21. A. (S. 194)

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Einige Leute. | 2. Die sämtlichen Zuschauer. |
| 3. zu viel Saft. | 4. Alle Menschen sind . |
| 5. Aller Anfang ist . | 6. Jeder Schüler trägt . |
| 7. kein Geld. | 8. Keiner. |
| 9. Ganz Frankreich. | 10. etliche Jahre älter . |

21. B. (S. 195)

1. Alle hat Krankheiten, und jeder hat eine andere.
2. Die Europäer haben in allen Erdteilen Kolonien.
3. Tu nur wenig Zucker an die Speise.
4. Die ganze Stadt ist abgebrannt.

5. Die sämtlichen Schüler haben eine Studienreise gemacht.
6. Ist nicht zu viel! 7. Er hat vieles Geld.
8. Einem jeden Manne gefällt die Weise gut.
9. Steht etwas Neues in der Zeitung?
10. Nichts Neues steht in der Zeitung.
11. Er hat Zeit genug, zu lernen.
12. Einige halten ihn für einen guten, andere (halten) ihn für einen bösen Mann.
13. Er arbeitet den ganzen Tag. 14. Ich habe kein Fleisch.
15. Alle Kirschblüten sind gehüllt.

22. (S. 197)

1. Er verkauft mancherlei Obst.
2. Sie gingen zu je fünfem vorwärts.
3. Nehmen Sie von der Arznei dreimal täglich.
4. Der Kaufmann hat zehnteil Zucker für zwei Yen gekauft.
5. Der Acker trägt zehnfältige Früchte.
6. Er hat ein zweifaches Verbrechen begangen.
7. Die Bevölkerung von Tokyo ist dreimal so groß als die von Osaka.
8. Ich habe anderthalb Yen für das Buch bezahlt.
9. Ich wartete eine halbe Stunde auf ihn.
10. Zum dritten Mal gelang es ihm.

23. (S. 205)

1. Unweit des Dorfes befindet sich ein Wald.
2. Ich werde Sie innerhalb eines Monats bezahlen.
3. Er besuchte mich oft während meiner Krankheit.
4. Innerhalb des Kreises befindet sich das Centrum.
5. Das Dampfschiff wird jetzt mittels einer Schraube bewegt.

6. Jenfeit des Fluffes find viele Häuser.
7. Zufolge weiffen Befehles wurde die Strafe vollzogen?
8. Er ift wegen eines Gefchäftes nach Osaka gegangen.
9. Man hat ihm Fleisch ftatt der beftellten Fifche vorgefetzt.
10. Den neueften Nachrichten zufolge ift der Dampfer noch nicht angekommen.
11. Der Diamant dient vermöge feiner Härte zum Glasfchneiden.
12. Wegen der Krankheit ift er nicht in die Schule gegangen.
13. Tu es um unfertwillen.
14. Ihrem Auftrage zufolge werde ich den Brief fchreiben.
15. Ungeachtet der Armut hat er viele Bücher.

24. (S. 214—5)

1. Man kann es nicht mit bloßem Auge fehen.
2. Ein Mann mit einem Degen ging an diefem Hause vorüber.
3. Mit dem Schlag fünf reifte ich ab.
4. Ich gehe morgen nach Osaka mit dem erften Zug.
5. Gott hat den Menfchen nach feinem Bild erfchaffen.
6. Es ging nach Wunfch.
7. Nächft ihm find Sie der reichfte Mann in diefer Stadt.
8. Diefer Sake fchmeckt nach Waffer.
9. Die Kirche famt dem Turme ift abgebrannt.
10. Ich habe bei Herrn Inoue die deutliche Sprache gelernt.
11. In welchem Laden haben Sie die Ware gekauft?
12. Beim Regen reifte er ab.
13. Ich werde es bei Leben wagen.
14. Bei Trägheit kommt man nicht fort.
15. Seit wie viel Jahren ift er tot?
16. Mein Freund wird in einigen Tagen Tokyo verlaffen.

17. Er ftieg vom Pferde.
18. Ich habe eine goldne Uhr für 100 Yen gekauft.
19. Man fpricht von ihm.
20. Ich will zu meinem Freunde gehen.
21. Geh zu Markte! 22. Ift Ihr Vater zu Hause?
23. Laß uns zu Bette gehen.
24. Die Soldaten marschierten zu je fünfen.
25. Der Süden ift nach dem Norden.
26. Er foll aus Osaka fein.
27. Ich ging mit der Mutter dem Vater entgegen.
28. Binnen zwei Wochen werde ich Sie bezahlen.
29. Mein Haus liegt dem Museum fchräge gegenüber.
30. Der Vater ift zu unferer Freude wieder genesen.

25. (S. 220—1)

1. Ich reifte durch Amerika nach Europa.
2. Man treibt Mafchinen durch den Dampf.
3. Der Vater lebte durch den ganzen Sommer hindurch auf dem Lande.
4. Der Advokat fprach für den Angeklagten.
5. Haben Sie eine deutliche Grammatik für japanifche Schüler?
6. Ich danke Ihnen für Ihre Freundlichkeit.
7. Ein folches Kleid paßt nicht für ein Schüler.
8. Das ift für mich.
9. Diefe Aufgabe ift für mich zu fchwer.
10. Ich bezahlte 5 Yen für das Buch.
11. Das ift ein Arzneimittel für den Magen.
12. Hältft du es für ratfam? 13. Sein Vieh fiel Stück für Stück.
14. Er reifte ohne Geld ab.
15. Ohne die Arbeit ift nichts zu gewinnen.

16. Ich habe nichts Eßbares ohne etwas Brot.
17. Das Heer war um die Stadt gelagert.
18. Um Mitternacht brach ein Feuer aus.
19. Um wie viel Uhr geht der Dampfer ab?
20. Er wurde für den Lohn gedungen.
21. Die Schüler lasen einer um den andern.
22. Er ist um sein Geld gekommen.
23. Wie steht's um die Sache?
24. Er ist um einen Kopf größer als ich.
25. Ist Ihr Haus gegen Süden od. gegen Norden?
26. Gehen Sie und kaufen Sie mir eine Arznei gegen die Ruhr!
27. Gegen Abend wird er wohl hierher kommen.
28. Es sind unsere Pflichten gegen Gott.
29. Er handelte gegen den Befehl des Vorgesetzten.
30. Lesen Sie bis hierher!

26. (S. 239—41)

1. Hänge den Überrock des Vaters an den Nagel!
2. Das Konzert fand am vorigen Sonntage statt.
3. Man erkennt den Vogel an den Federn.
4. An wen kommt die Reihe?
5. Ich habe einen Brief an den Oheim geschrieben.
6. Der Esel trägt Säcke auf dem Rücken.
7. Auf der rechten Seite des Weges stehen viele Bäume.
8. Bringe die Waren auf den Markt.
9. Er stieg um Mittag auf den hohen Berg.
10. Er hinderte mich an der Ausführung seines Vorhabens.
11. Er ist an einer unheilbaren Krankheit gestorben.
12. Wie heißt das auf englisch?

13. Alle seine Freunde haben ihn bis auf einen verlassen.
14. Meine Familie wird nächstens auf das Land ziehen.
15. Alle Gäste tranken auf des Herrn Gesundheit.
16. Er versteckte das Geld hinter die Tür.
17. Das Amt ist hinter dem Parke.
18. Setze dich neben mich!
19. Die Schüler saßen neben einander auf der Bank.
20. Ich habe die Sache in der heutigen Zeitung gelesen.
21. Er schickte seinen Diener in die Stadt.
22. Im vorigen Winter schneite es stark.
23. Sie spielten Karten bis in die Nacht.
24. Er muß sich darin geirrt haben.
25. Die Zugvögel verlassen uns in Herbst und kehren im Frühling zu uns zurück.
26. Er zerlegte eine Birne in fünf Stücke.
27. Ich ging über Kaga nach Osaka.
28. Welches ist der Vogel, der über dem Dache fliegt?
29. Er lebt im Sommer auf dem Lande, im Winter in der Stadt.
30. Welches ist der schönste unter den Vögeln.
31. Der Knabe hat seinen Ball über das Haus in den Garten geworfen.
32. Für das Haus hat er 1500 Yen in Gold bezahlt.
33. Jener Deutschlehrer war früher Professor an einem Gymnasium.
34. Der Zug geht zwischen acht und neun Uhr morgens ab.
35. Der Mann, der die Aufsicht über die Arbeiter führt, ist mein Freund.

27. (S. 242—4)

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. während der Mahlzeit. | 2. aus dem Hause. |
| 3. wegen seines Fleißes. | 4. Innerhalb einer Stunde. |
| 5. in Erstaunen. | 6. An welcher Krankheit. |

- | | |
|--|--|
| 7. nach seinem Hause od. in sein Haus. | 9. aus Bescheidenheit. |
| 8. um acht Uhr | 11. neben mich od. zu mir. |
| 10. in den Tee. | 13. von 50 Yen. |
| 12. an einer Volksschule. | 15. Über seinem Gesichte. |
| 14. in der Nacht. | 17. des schlechten Wetters halben . |
| 16. aus der Ursache. | 19. über die Gegenstände. |
| 18. vor den Tieren. | 21. Bei kaltem Wetter. |
| 20. auf der Jagd. | 23. gegen uns. |
| 22. Aus seinem Briefe. | 25. auf sein Kommen. |
| 24. Für jetzt. | 27. vor Liebe. |
| 26. an wen. | |
| 28. unter die Armen. | |
| 29. bis auf eine Höhe—in den Zwischenräumen. | |
| 30. zu meinem Oheime. | 31. ins Deutsche. |
| 32. gegen Diphtherie. | 33. In welchem Jahre. |
| 34. auf den Acker. | 35. Zu Ende— |

28. (S. 247)

1. Sehen Sie dorthin!
2. Dieses Haus hat sowohl vorn als hinten einen Hof.
3. Er ist oben in seinem Zimmer.
4. Ich warf den unverschämten Bettler zur Tür hinaus.
5. Er stieg die Leiter hinunter.
6. Der Affe kletterte an dem Baume hinauf.
7. Ein Vogel kam durch's geöffnete Fenster hereingeflogen.
8. Ich habe den ganzen Tag umhergegangen.
9. Ich habe allenthalben im Zimmer darnach gesucht und kann es nirgends finden.
10. Mein Oheim ist gestern Nachmittag hier angekommen.

11. Der Kaufmann wird den Preis der Ware herabsetzen.
12. Darein hast du dich nicht zu mischen.
13. Lege darein die Mutzgel!
14. Laß ihn nicht herein.
15. Wohin will er gehen?

29. (S. 250—1)

1. Gestern Morgen um acht Uhr besuchte ich den Oheim.
2. Beamte erhalten in der Regel monatlich ihre Besoldung.
3. Tu immer deine Pflicht!
4. Er lebt noch jetzt.
5. Sonst galt ein Handschlag mehr als Zeugnisse; jetzt ist es anders.
6. Der Kranke mußte stündlich einen Eßlöffel voll Arznei nehmen.
7. Anfangs wollte er nicht, aber zuletzt willigte er ein.
8. Vormittags arbeite ich, nachmittags gehe ich spazieren.
9. Er zog vor zwei Jahren nach Osaka; seitdem habe ich ihn nicht gesehen.
10. Der Botschafter ging gestern Nachmittags an Bord.
11. Seit wann leiden Sie an Zahnschmerzen?
12. Ich gehe morgen früh nach Hakone zur Badekur.
13. Welches Datum und welcher Wochentag ist heute?
14. Ich habe dich einen Monat lang nicht gesehen, du bist doch immer gesund.
15. Neulich wurde in der Bucht von Tokyo ein Fischerboot von einem Dampfer überfahren.

30. (S. 253)

1. Ein geübter Schneider näht rasch.
2. Er spricht richtig aus.
3. Er ist früher zurückgekommen, als ich es erwartete.
4. Der Kanarienvogel singt viel schöner, als die Lerche.

5. Es ist folgendermaßen geschehen.
6. Sie sollen sehr freundlich aufgenommen worden sein.
7. Ich fühle mich sehr ermüdet. 8. Mein rechtes Auge tränt stark.
9. Glücklicherweise wurde das Feuer bald nachher gelöscht.
10. Wir machten die Spekulation gemeinschaftlich und waren mit dem Ergebnisse sehr wohl zufrieden.
11. Er blieb vorige Nacht etwas länger auf, als in irgend einer (gewöhnlich).
12. Dieses Papier ist nicht gut genug.

31. (S. 254)

1. Ich nicht zu viel!
2. Wir haben genug gegessen und getrunken.
3. In einem Jahre dreht sich die Erde um die Sonne.
4. Nehmen Sie von der Arznei täglich zweimal.
5. Ich habe ihm einen Yen mehr bezahlt.
6. Er ist dreimal so reich, als du.
7. Er hat zweifach verbrochen.
8. Dies sind größtenteils deutsche Bücher.
9. Ich kann es ganz und gar nicht tun.
10. Ich wurde manchmal von ihm betrogen.

32. (S. 256—7)

1. Die Umdrehung der Erde wird daraus bewiesen.
2. Der Vater tadelte den Sohn darum.
3. Ich habe mich dessenungeachtet dazu entschlossen.
4. Der Schöpfer gab dem Menschen dazu Vernunft.
5. Die Uhr wird davon gemacht.
6. Der Vater bestimmte ihn schon in der Jugend dafür.

7. Er würde davon krank geworden sein.
8. Die Stadt wurde dadurch zerstört.
9. Sie sind dadurch unglücklich gemacht worden.
10. Davor schmilzt das Eis.

33. (S. 259)

1. Er wird vielleicht den Sohn mitbringen.
2. Halten Sie ihn nicht für klug?
3. Nein, ich halte ihn nicht für klug.
4. Er sagt, er habe wirklich ein Gespenst gesehen.
5. Geben Sie mir doch ein Glas Wasser.
6. Es hat wohl schon fünf Uhr geschlagen.
7. Dieser Schüler wird wohl große Fortschritte im Englischen machen.
8. Er hat nie bisher sein Wort gebrochen.
9. Sie gehen doch noch nicht zu Bette!
10. Er kommt jedenfalls heute Abend.
11. Sie haben wohl hier einen Freund, der Ihnen aus der Not helfen kann.
12. Der Brief ist gewiß schon da.
13. Der Feind wird wohl die Schlacht verlieren.
14. Die Arznei wird wohl gegen die Krankheit helfen.
15. Am dritten Tage sahen die Vereschlagenen wirklich Land.

34. (S. 261—2)

1. Der Fleißigste wird am meisten gelobt.
2. Er spricht geläufiger Englisch, als sein älterer Bruder.
3. Ich muß wenigstens fünf Seiten täglich lesen; sonst kann ich das Buch nicht in drei Monaten durchlesen.
4. Derjenige, welcher am besten lesen und schreiben kann, wird den

Preis erhalten.

5. Ich wurde von ihnen aufs freundlichste empfangen.
6. Diese Stadt hat wenigstens 100,000 Einwohner.
7. Dieses Buch kostet höchstens anderthalb Yen.
8. Der Brief wird spätestens übermorgen ankommen.
9. Geht das Kind gern in die Schule?
10. Morgens geht es gern in die Schule, aber nachmittags spielt es lieber.
11. Sein Vater ist längst gestorben.
12. Davor fürchtete er nicht im geringsten.
13. Machen Sie wenigstens einen Versuch.
14. Unterrichten Sie mich gefälligst im Deutschen!
15. Er schreibt von den Schülern am schönsten.
16. Der Zug ist drei Minuten später angekommen.

35. (S. 262—3)

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1. um das Haus hinum . | 2. umher . |
| 3. am einfachsten. | 4. Abends |
| 5. Worein | 6. Dahinten. |
| 7. trat herein . | 8. hinauf . |
| 9. eben . | 10. Darum od. deshalb |
| 11. Wovon . | 12. Davon . |
| 13. herumlaufen | 14. hinein . |
| 15. darein . | |

36. (S. 268—9)

1. Ich habe den Brief geschrieben, und mein Bruder hat ihn abgeschrieben.
2. Die Kartoffeln sind eine gesunde Nahrung für Menschen und Tiere; auch wird aus ihnen Stärke und Brautwein gemacht.

3. Sowohl der Vater, als auch die Mutter hat den Sohn gesucht.
4. Die Metalle werden teils gediegen gefunden; teils schmilzt man sie aus Erzen.
5. Er lebt nicht nur ehrlich, sondern er lernt auch eifrig.
6. Entweder müssen Sie fleißig arbeiten oder die Schule verlassen; sonst werden Sie fortgeschickt werden.
7. Die Schlange hat keine Füße; doch kann sie sich schnell bewegen.
8. Du kannst jetzt ausgehen; aber du mußt um fünf Uhr wieder zurück sein.
9. Es schneit sehr stark; also muß es kalt sein.
10. Das Wetter ist schön; deshalb lassen Sie uns am Flusse spazieren gehen.
11. Der Streit hat angefangen eine schlechte Wendung zu nehmen, aber ich kann ihn nicht mehr aufhören.
12. Besuchen Sie morgen die Ausstellung oder gehen Sie sonstwohin?
13. Ich habe heute sowohl am Vormittag als auch am Nachmittag dreimal Arznei genommen.
14. Die Ware ist gut, aber der Preis ist teuer.
15. Wir müssen die Jugend nicht mit Spielen verschwenden; vielmehr müssen wir sie zur Ausbildung all unserer Kräfte anwenden.
16. Bōshū liegt viel südlicher als Tokyo; daher ist es dort viel wärmer als hier.
17. Der Strauß kann nicht fliegen; denn seine Flügel sind zu klein.
18. Ich habe heute mein Versprechen gegeben, also muß ich unbedingt gehen.
19. Der Preis ist zu teuer; darum kaufe ich es nicht.
20. Die Äpfel waren nicht reif; daher aß ich sie nicht.

37. (S. 272—3)

1. Wo du begraben bist, da will ich auch begraben sein.